



# అ జే యు లు

[ స్టాలిన్ బహుమానంపొందిన ప్రసిద్ధ నవల ]



రచన :- ఈ, కజకోవిచ్

అనువాదం :- నవకుమార్



విశ్వవాణి పబ్లికేషన్స్,  
గుంటూరు - 2.

ప్రచురణ : 8  
ప్రథమముద్రణ  
వేయి ప్రతులు  
1956

వెల : రెండురూపాయలు

సంపాదకులు :  
నందిగం వెంకటేశ్వరరావు ★  
నవకుమార్

జయలక్ష్మి ప్రిస్,  
నెహ్రూనగరం  
గుంటూరు.



అదివొక అంతూపంతూలేని కీకారణ్యోపదేశానిలో  
బక సైనికదళం విసుగు విరామంలేకుండా ముందుకు సాగి  
పోతూంది. అంధకారంవలె అలముకున్న ఆడవిలో పోను  
పోను ఆదళం లీనమై పోసాగింది.

అక్కడే జర్మనుటాంకులు, విమానాలు, ఇంకా ఆ  
జిల్లాలో వ్యాపించివున్న ఇతర బందిపోటుముఠాలు అపజయం  
పొందాయి. యుద్ధంవలన ఆ అడవిలోవున్న రోడ్లన్నీ ధ్వంసమై  
పోయాయి. కాని ఆ అడవి నేడక్కడ అజేయమైనది. మంచు  
కురవటం, మంచుగడ్డకటటం ఆగిపోయింది. భోజన సామాగ్రి,  
మందుగుండుసామాన్లుగల ట్రక్కులు చాలా దూరాన అడవి  
అంచున చిక్కుబడిపోయాయి. అంబులెన్సుకారులు, అడ  
విలో బిక్కుబిక్కుమంటూ అక్కడక్కడా వున్న వల్లెల్లో ఆగి  
పోయి వున్నాయి. ఫిరంగిదళంవద్దవున్న వంటచెఱకు అయి  
పోయింది. వాళ్ళ ఫిరంగులుకూడా వూరూపేరూలేని దూరంగా  
వున్న నదుల గట్లవెంటపడివున్నాయి. భూసైన్యానికీ వాటికీ  
మధ్యనున్న దూరం ఊణక్షణానికీ పెరిగిపోతుంది. ముందు  
పోతున్న భూసైన్యం అవాంతరాలేవీ లెక్కచేయకుండా  
ముందుకే సాగిపోతుంది. పోనుపోను నడక సన్నగిలింది.  
ఆత్మవిశ్వాసం తగ్గినకొద్దీ మనుషులకు అలసట అధికం  
కాజొచ్చింది. సరిగ్గా ఈ అవకాశం చూసుకుని జర్మనులు,  
మిగిలిన సామాగ్రినంతటినీ అక్కడే పారవేసి బయట తగ్గించుకుని  
పడమటిదిక్కుగా పారిపోయారు.



శత్రువులు జాడచిక్కకుండా మాయమైపోయారు. శత్రుసైన్యాలను ఎదుర్కొని పోరాడవలసిన పనిలేకపోయినప్పటికీ భూసైన్యం తన ఉనికిని కాపాడుకునేందుకుగాను తనపనిని యథావిధిగా కొనసాగించటానికే నిర్ణయించుకుంది. శత్రువుల నుంచి జయించి స్వాధీనంచేసుకున్న హద్దుల్ని కాపాడుతూ వున్నారు. అక్కడ నేలంతా శత్రువులచేత నరుకబడిన స్కాటుల (సైన్యాల్లో పనిచేసే గూఢచారులు) తలలు చిందరవందరగా పడివున్నాయి. అక్కడ పడివున్న ఆముఖాల్లో కన్నించే హృదయ విదారక దృశ్యానికి దానికదేసాటి. వారి మనుగడంతా వ్యర్థమై పోయిందా అన్నంతగా వారు దిగాలుపడిన ముఖాలతో, భారంగావున్న శూన్యహృదయాలతో రోడ్డు ప్రక్కగా నడుస్తున్నారు.

ఈ విధంగా నడుస్తూవున్న ఒకదశం చెంతకు డివిజను కమాండరు కర్నల్ సర్పీచెంకోజీవులో వచ్చి ఆగి నెమ్మదిగా జీపునుంచి దిగాడు. నడుంమీద చేతులు ఆనించుకుని బురదగా వున్న ఆ రోడ్డుమధ్య నిలబడ్డాడు. ఆయనముఖంలో హేళనతో కూడిన చిరునవ్వు కనిపిస్తుంది.

డివిజను కమాండరును చూడగానే స్కాటులందరూ అటెన్షనులో నిలబడ్డారు.

“పీరులారా! శత్రువులు మీచేతుల్నుంచి తప్పించుకు పోయారా? ఏం? శత్రువులు ఎక్కడున్నారు? ఏంచేస్తున్నారు?” అని ఆయన ప్రశ్నించాడు.

లెఫ్టినెంట్ తెలివికిన్ ఆ దళనాయకుడని ఆయన గుర్తించాడు. కర్నల్ సర్బీచెంకోకు తన ఆఫీసర్ల ముఖాలన్నీ బాగా పరిచయమే. శత్రువును చేజిక్కించుకోలేనందుకు అసంతృప్తి, అసహ్యంకలిగే తలపంకించుచూ పై ప్రశ్న వేశాడు.

“ఏం, నీవుకూడానా తెలివీకిన్?” అని ఆయన తెలివీకిన్ నుద్దేశించి తీక్షణంగానే అడిగాడు— “ఈ యుద్ధమనేది వుండి చూశావ్, చాలా మజాయ్దానదిలే! పల్లెలలో పాలుత్రాగటము, కంటబడిన ఆడదానినెంటల్లాపడడము! అంతేగా! మీ ఘన కార్యంతో, మీదయవల్ల జర్మనీవరకు పోయినా శత్రుదర్శనం కాదు. ఎంత గొప్పగావుంటుంది?” అని తలవనితలంపుగా కలిగిన సంతోషంతో అడిగాడు.

లెఫ్టినెంట్ కర్నల్ గాలీవ్ డివిజనుకు చీఫ్ ఆఫ్ స్టాఫ్. అలసటతో కాదులొకూర్చుని చిరునవ్వునవ్వుతున్నాడు. అకస్మాత్తుగా కర్నల్ సర్బీచెంకోలో కలిగిన హృదయ పరివర్తనకు ఆశ్చర్యపడుతున్నాడు. ఇంతకుముందు అంటే ఒకక్షణంక్రితం పొయ్యివద్దకూర్చుని చలికాచుకుంటూ తమ మందకొడితనానికి సర్బీచెంకో తనను చీవాట్లు వేస్తుంటే తాను ఆ నిశ్శబ్ద వాతావరణంలో షూనంగా వింటూ కూర్చున్నాడు.

స్కాటుల్ని చూడటంవలననే కర్నల్లో ఈమార్పు కలిగింది. ఆయన 1915 లో భూసైన్యంలోని గూఢచారదళంలో మొట్టమొదటగా తన సైనికజీవితాన్ని ప్రారంభించాడు. గూఢచారదళంలోనే మొదటిసారిగా తుపాకిగుండ్ల సంస్కారం

కూడా కల్గింది. తరువాత సెంట్ జార్జ్ పశుకాన్ని కూడా పొందాడు.

సూర్యాస్తమయం కాబోతుంది. అడవంతా నిశ్శబ్దంగా వుంది. మరికొద్దిసేపటికి ఆ గుంటమిట్టలచాటున చీకటి ఛాయలో మరుగైపోతారు. నిశ్శబ్దంగా ఒకరివెనుక ఒకరు తైనుగా రోడ్డుప్రక్కనే నడుస్తున్నారు. వాళ్ళు ధరించిన ఆకు పచ్చని గూఢచారదుస్తులు, ఎండలో కాలి వాడిన ఆ ముఖాలను చూసి ఆయనహృదయంలో సంతోషమేకల్గింది.

డివిజను కమాండరుమాత్రం ఖాటుగానే చీవాట్లు వేశాడు. గూఢచారదళం గుప్పిటనుంచి శత్రువులు తప్పించుక పోవటమంటే, అంటే శత్రువుకు అసలు పారిపోయే అవకాశం చిక్కనీయడమే చాలా అవమానకరమైన విషయం.

తమ డివిజను భవిష్యత్తునుగురించి కర్నల్ అన్న మాటలు వ్యథ చెందుతున్న హృదయాన్ని వ్యక్తంచేస్తున్నాయి. సైన్యంలో ఒకభాగం తెనుకవుండిపోయింది; మిగిలిన కొద్ది మందితో శత్రువును ఎదుర్కొనుటకు భయపడుతున్నారు. కాని దానితోపాటు తమనుంచి తప్పించుకొని పారిపోయిన శత్రువుల్ని వెంటాడి పట్టుకుని పోరాడాలనే కోర్కెకూడా గాఢంగావుంది. తా నెటువంటివాళ్ళను ఎదుర్కొంటున్నాడో, తన ఓర్వేమిటోకూడా తెలుసుకోవాలని ఆతనికాంక్ష. చుట్టూ ప్రశాంతంగావుంది. కొద్దిసేపు ఆగి మనుషుల్ని, ఆయుధాల్ని సరిజేసుకోవాలి. ముందుకుసాగాలనే దేశప్రజలందరి ప్రబల

వాంఛ. కాని తన నిర్ణయం దానికి విరుద్ధమని తన మనస్సులో కూడా అంగీకరించడనేది నిజం. అయినప్పటికి యుద్ధరంగంలో అతడు కొద్ది ట్టణాల విశ్రాంతినిగూరించి కలలు గంటున్నాడు, అసలు ఈవృత్తిలోవున్న రహస్యాల్లే ఇటువంటివి.

సైనికులు శాంతంగా కొంతసేపు కుడికాలిమీద, కొంత సేపు ఎడమకాలిమీద నిలబడుతూవున్నారు. అది చాలా బాధాకరమైన దృశ్యం.

డివిజను కమాండరు జీవునెక్కుతూ గాలీవ్ (డివిజను చీఫ్ ఆఫ్ స్టాఫ్) నుద్దేశించి, “అవిగో-సీ కళ్ళు, చెవులు,” అని చాలా తిరస్కారంగా మాట్లాడి జీవునెక్కాడు. అతనిజీవు ముందుకు వెళ్ళిపోయింది.

ఒకక్షణం వరకు స్కాటులావిధంగానే నిలబడ్డారు. తరువాత ట్రెవకిన్ నెమ్మదిగా ముందునడచాడు. మిగిలిన వాళ్ళుకూడా అతనివెనుకనే బయలుదేరారు.

ఎప్పటివలెనే ఏమాత్రం ధ్వని వినిపించినా ట్రెవకిన్ చెవులు రిక్కించి వింటూ తన నశాన్ని గూరించి ఆలోచిస్తున్నాడు. కమాండరులోవలె అతనిలోకూడా శత్రువును ఎదుర్కోవాలనే కాంక్ష, తగినంతమంది లేరనే భయమూ వున్నాయి. ఎదుర్కొనడం తమ కర్తవ్యమనీ, అలాచేయకపోతే సోమరి తనమూ, అజాగ్రత్తలనే అపాయాల్లో పడిపోతామనీ తెలుసు. అందుకే ఎదిరించాలనే కోర్కె. మొదట యుద్ధప్రారంభంలో

తనదశంలోవున్న 18 మందిలోనూ మిగిలివుంది 11 మంది మాత్రమే. అందుకే భయంకలుగుతుంది. వీరిలో గొప్ప వీరులున్నారనేది నిజమే. డివిజను మొత్తంమీద ఆసీకానోవ్ ప్రసిద్ధవ్యక్తి; భయమనేదే తెలియనివాడు మర్చైంకో; మమోచికన్ సాహసంలో పెట్టిందిపేరు; ఇక బెజినోవ్ దశం మొత్తంలో ఎక్కువ అనుభవంగలవాడు. ఇటువంటి హేమా హేమాలంతా వున్నారు. మిగిలినవాళ్లెక్కువమంది రైఫిల్ వీరులు. వీళ్లు యుద్ధసమయంలో విభిన్న యూనిట్లనుంచి ఈ దశంలోకి వచ్చారు. వాళ్ళకు గూఢచారదశంలో వుండడం ఇప్పటివరకు ఇష్టమే- చిన్నచిన్న దళాలుగా ముందుకు సాగు తున్నారు. ఒక చిన్న భూపైన్యంలో సాధ్యపడనంత స్వతంత్రాన్ని అనుభవిస్తున్నారు. వాళ్ళకు పేరు ప్రఖ్యాతు లున్నాయి. అందరూ గౌరవిస్తున్నారు. సహజంగా ఇది సంతోషింపదగ్గదే; వాళ్ళంతా పిడుగులవంటివారే, ఇంకా అగ్నిపరీక్షల్లో నెగ్గాలి.

నడక సన్నగిలటానికి ఇదేకారణమని త్రెవకిన్ గ్రహించాడు. డివిజనుకమాండరు చీవాట్లు అంకుశంపోలువలె పని చేశాయి. స్కాటులంటే కర్నల్ సర్బీచెంకో కెంతప్రేమ వుండేదో త్రెవకిన్ కు పూర్తిగా తెలుసు. కర్నల్ యొక్క ఆకుపచ్చని కళ్ళలోని, నక్కజిత్తులు గత యుద్ధంలోని తల నెరసిన, అనుభవశాలురైన గూఢచారులను స్ఫురింప జేస్తున్నాయి- వాళ్లను వేరుచేసే కాలము, సమయమనే కంద కాల కావలివైపునుంచి కార్పొరల్ సర్బీచెంకో- “యువకు

ల్లారా! ఒక గతకాలపు నేర్పరియైన వృద్ధుణ్ణి మీరెంతవరకు ఎదిరిస్తారో చూద్దాం!” అని హెచ్చరించే భావంకూడా ఆ కళ్ళల్లో వ్యక్తమవుతుంది.

ఇంతలో దళం పశ్చిమ యుక్టైన్ లోని ఒక పల్లెకు చేరుకుంది. గ్రామంచుట్టూ పొలాలు, తోటలూ వున్నాయి. ఇళ్లు అక్కడొకటి అక్కడొకటి ఉన్నాయి. ఘోషం మూడు నిలువుల ఎత్తునుంచీ సిలువవేయబడిన క్రీస్తుప్రభువు క్రిందికి చూస్తున్నాడు. రోడ్లన్నీ నిర్మానుష్యంగా, నిశ్శబ్దంగావున్నాయి. దొడ్లల్లోవున్న కుక్కలు అరవడంమాత్రం మధ్యమధ్య వినిపిస్తుంది. కిటికీలకున్న చేతి అల్లికతెరలు అతిప్రయాసమీద గాని కానరావటంలేదు. దీనంతటినిబట్టి బందిపోట్ల గుంపుల వలన భీతిజెందిన గ్రామీణులు, సైనికులు తమ గ్రామంలో నుంచి పోవటం చూస్తున్నారనేది తోస్తుంది.

త్రైవకిన్ తనదళాన్ని మిట్టమీద ఏకాంతంగావున్న ఒక ఇంటికి తీసుకువెళ్లాడు. ఒక వృద్ధస్త్రీ తలుపు తెరచింది. తనను వెన్నంటియున్న ఒక పెద్దకుక్కను వెనక్కిపడద్రోసి వేగ్లాడుతున్న బూడిదరంగు కనురెప్పలలోపల లోతుగావున్న కళ్ళతో సైనికులవంక చూసింది.

“అంతా కుశలమేనా?” అని, “మేము ఒకటి రెండు గంటలు విశ్రాంతి తీసుకుందామని వచ్చాం,” అని త్రైవకిన్ చెప్పాడు.

దళసభ్యులందరూ అతనివెనుకనే ఒక పరిశుభ్రమైన గది లోనికి వెళ్లారు. ఆగదినేలంతా గచ్చుచేయబడి రంగువేయబడి వుంది, అక్కడ లెక్కలేనన్ని విగ్రహాలున్నాయి. ఈ ప్రాంతంలో వాడుకగావున్న విగ్రహాలు, రష్యాలో ప్రచురితంగా వున్న విగ్రహాలకు భిన్నమని వాళ్ళు గమనించారు. ఉబ్బెత్తుగా వుండే లోహపు మానవాకారపు విగ్రహం లచ్చటలేవు, అవన్నీ వేరువిధంగా వున్నాయి. ఇక ముసలిఅవ్వ విషయంజూస్తే, కీవ్, చర్నోగోవ్కు చుట్టుపట్ల వుండే యుక్రేన్ అవ్వవలె కనిపిస్తుంది. చిన్నచిన్న నేతకోటులు ఒకదానిమీద ఒకటి ధరించింది. ఎముకలు పొడుచుకువచ్చిన చేతులు. పోతే వాళ్ళకు ఆమెకు మధ్యవున్న భిన్నవిషయం- ఆమె చురుకైన కళ్ళలో మైత్రీ విరుద్ధమైన భావం గోచరిస్తుంది.

అతికఠోరమైన, అంటే దాదాపు శతృత్వంతో కూడిన మానం వహించినప్పటికీ సైనికులకు తాజా రొట్టెలు, మంచి మీగడపాలు, తెల్లగుమ్మడికాయ పాకం, ఉడకజెట్టిన బంగాళా దుంపలు ఇచ్చింది. ఆహారం ఇవ్వటంలో కూడా ఆమెలో కనిపించిన మైత్రీ విరుద్ధభావం, కఠోరతవలన ఆహారం వాళ్ల గొంతులకు అడ్డం పడసాగింది.

ఒకస్కాటు గొణుగుతూ, “ ఈమె, ఏ దొంగలకో చెందిన ముసల్లి ” అన్నాడు.

అతనిమాట కూడా సగంనిజమే. ఆమె చిన్నకొడుకు అడవిలో ఒక బందిపోటు ముఠాతో కలిశాడు. ఇక పెద్దకొడుకు

జర్మనులకు వ్యతిరేకంగా పోరాడే పార్టీలో అంటే సోవియట్ గెరిల్లాలలో చేరాడు. బందిపోటు తల్లి విరుద్ధభావంతో, కఠోరమైన మానందాల్సింది. గెరిల్లా తల్లి అతిథి సత్కార భావంతో సైనికులకు తనద్వారం తెరిచింది. వాళ్ళకు పంది మాంసపు వేపుడుతోసహా వడ్డించిన తరువాత గెరిల్లా మాతృ హృదయంలో, బందిపోటు మాతృహృదయం ప్రవేశించింది. మరల అదుప్త మానమే వహించి సగం గదిని ఆక్రమించివున్న మగ్గం ముందుకువెళ్ళి కూర్చుంది.

ఆనీకానోవ్ చిన్నవాడు, చతురుడు; పెద్దనోరు; తీక్షణమైన కళ్ళుగల సాహసవంతుడు; “అవ్వా, మానంగా వున్నావే? మాట్లాడవే? నోట్లో నాలుకలేదా? కాస్త ఇటువచ్చి కబుర్లుచెప్ప”, అని పలుకరించాడు.

బక్కపల్పుగా ముందుకు వంగబడివుండే బలిష్ఠుడైన సార్జెంటు మమోచకిన్ అందుకుని, “ఓహోహో! ఏమిస్త్రీ సంతాంగత్యాభిలాషిరా! ముసలిదానిదగ్గరగూడా బడాయిలు.....” అని వ్యంగ్యంగా అన్నాడు.

తన ఆలోచనలలో మునిగివున్న ఫ్రెవకిన్ వెలుపలకు వెళ్ళి ఒకచోట నిలబడ్డాడు. గ్రామం కునికిపాట్లు పడుతుంది. కాళ్ళు కట్టబడిన గుర్రాలు ఒకచోట మేస్తున్నాయి. యుద్ధం జరిగేటప్పుడు ఇరుపక్షాల తీవ్రమైన తాకిడికి గురియైన గ్రామం వలె గ్రామమంతా అగాధమైన నిశ్శబ్దంలో మునిగివుంది.



“మన లెఫ్టినెంట్ చాలా విచారంగా వున్నాడు. కర్నల్ అంది ఏమిటి? ఈయన చాలా మజాయ్చేనది, గ్రామాల్లో పాలుత్రాగటం, అడవాళ్ళ వెంటపడటం,” అని త్రెవకిన్ బయటకు వెళ్ళగానే ఆ సీకానోవ్ అన్నాడు.

డానితో మమోచికిన్ రయ్మంటూ లేచాడు, “డివి జను కమాండరు చెప్పినదానికీ నీకూ ఏమీ సంబంధంలేదు. అనవసరంగా నీ జోక్యమేమిటి? నీకు పాలు అనవసరం లేకపోతే త్రాగబోకు, మానుకో; అదిగో, అక్కడ బొక్కెన నిండుగా నీళ్ళున్నాయి, త్రాగు. ఆమాటఆయన లెఫ్టినెంట్ నుద్దేశించి అన్నాడు. ప్రధానకార్యాలయంలో జరిగేవాటికి ఆయనే బాధ్యుడు. ఆ వకాల్తా పుచ్చుకోవాలనుకుంటున్నావా? నీవిషయం నీకు తెలుసా? వట్టి పల్లెటూరి బైతువు, పల్లెటూరి బైతు. నిన్ను నేను కర్నల్ పట్టుకొగలిగివుంటే గుడ్డలన్నీ విప్పి చేపలకు మేపేవాడిని.

ఆ సీకానోవ్ సద్భావంతో నవ్వాడు.

“అయితే కావచ్చు. ప్రజల గుడ్డలు విప్పటంలో నీవు మొనగాడవు. తిండిలోకూడా దిట్టవు. కర్నల్ అందికూడా ఇదే.”

“అయితే ఏమోయ్?” మామూలుగా ఆ సీకానోవ్ లోవున్న ధైర్యాన్ని చూసి మమోచికిన్ ఎప్పటిమాదిరిగానే రెచ్చిపోయి, “తినటంలో తప్పేమిటి? మంచి బుర్రగల

గూఢచారి జనరల్ కంటే ఎక్కువే తింటాడు. బాగా తినేవాళ్ళే ఎప్పుడూ ఎక్కువమంది వీరులూ, కొప్ప నేర్పుగలవాళ్ళై వుంటారు. తెలిసిందా ? ” అన్నాడు.

శాంతంగా తూచినట్లు మాట్లాడే ఆ సీకానోవ్ మాటల్ని, వేడి వేడిగా అగ్నిపర్వతం పగిలినంతగా హంగామాచేసి మాట్లాడే మమోచికిన్ మాట్లాడిన తీవ్రమైన మాటల్ని విని, ఎర్రని బుగ్గలు, బంగారు జుత్తుగల బ్రెజినీకోవ్; మచ్చల శరీరం గల బాయ్ కోవ్, 17 సంవత్సరముల యువకుడు గోలూబ్; పొడగరి, తగిన అందగాడూ అయిన ఫేవోకటిస్టోవ్ న్నూ; అంతా చిరునవ్వు నవ్వారు. కాని వాళ్ళందరిలోనూ విశాలమైన భుజాలు, తెల్లగా మెరిసే పలువరణ, శ్యామవర్ణంగల మచ్చెంకో మగ్గంముందు కూర్చున్న ముసలి అవ్వదగ్గర నిలబడి, మాంస విహీనమైన ఆమెచేతుల్ని తడేకధ్యానంతో చూస్తూ, సహజంగా పట్టణ వాసులకు కలిగే ఆశ్చర్యాన్ని వెలిబుచ్చుతూ, “అరే, ఇది నిజంగా ప్యాక్షరీయేనే?” అన్నాడు.

మమోచికిన్ కు, ఆసీ కానీవ్ కు జరిగే చర్చ లన్నింటి లోనూ- అది నవ్వుగాని, కొవంగాగాని; ఏవిషయంలోనైనా సరే అంటే “చర్చలోని హేరింగ్ చేపలు మంచివాలేకపర్చ చేపలా?” సోవియట్ జర్మనీల టూమిగన్లలో ఎనరివి శ్రేష్టమైనవి? హిట్లరు పిచ్చివాడా లేక దుర్మార్గుడా? రెండవ దండయాత్ర ఎప్పుడు ప్రారంభమవుతుంది? అనేవిషయాలవరకు మమోచికిన్ ఎప్పుడూ వ్యతిరేకంగానే వాదించేవాడు. తన

చురుకైన చిన్ని కండ్లతో చురచుర చూస్తూ, ఆ నీకానీవ్ ను శాంతంగానే తీవ్రంగా వ్యతిరేకించి, ఏదేదో మాట్లాడి తన ధైర్యాన్ని కనబర్చి ఏదోవిధంగా ఆ చర్చలనుంచి బ్రతికి బయటబడేవాడు.

త్వరగా రెచ్చిపోయి, అతిగా కలహించే స్వభావంగల ముక్కోపి మమోచికిన్ ఆ నీకానీవ్ లో వున్న గ్రామీణ శాంతస్వభావాన్ని, సున్నితమైన సహృదయాన్ని చూసి మరీ రెచ్చి కోపంతో మండిపడ్డాడు. ఈ కోపంలో ఈర్ష్యకూడా దాగివుంది. తనకు ఒక పతకం ఇచ్చారు. కాని అదేసమయంలో ఒక 'ఆర్డరు' ద్వారా ఆనీకానీవ్ కు సన్మానం జరిగింది. కమాండరు ఆనీకానీవ్ ను తనతో సరిసమానంగా చూసుకుంటాడు. తననేమో పరాయివాడిగా చూస్తాడు. ఆనీకానీవ్ యందు ఇంత విశ్వాసం వుండటానికి అతను కమ్యూనిష్టుపార్టీ సభ్యుడు కావడమే కారణమని వ్రాహించుకునిగూడా సంతృప్తి పడేవాడు. మనస్సులోకూడా అతనిలోవున్న గంభీరమైన సాహసాన్ని మెచ్చుకునేవాడు. మమోచికిన్ లో వున్న ధైర్య సాహసాలుకూడా చాలావరకు ఒక ప్రత్యేకవ్యక్తిగలవే, వాటి నెప్పుడూ అహంకారంద్వారా కాపాడుకోవాలి. ఈవిషయం అతనికే తెలుసు. అతనిలో అవసరానికి మించిన అహంకారం వుంది; మంచి గూఢచారియని భ్రాంతిజెందాడు. అత్యంత ప్రాముఖ్యతగల 'గొప్పపనుల్లో' తానుకూడా పాల్గొన్నాడు. కాని అందరిలోను ఆనీకానీవ్ ఎక్కువగా రాణిస్తూ వుండేవాడు.

‘పనుల’ మధ్యసమయంలో మమోచికన్ అందర్ని మించేవాడు. ఇంతకుముం దెప్పుడూ యుద్ధరంగం ముఖ మెఱుగని గూఢచారు లతన్ని తెగపొగిడేవారు. వదులుగా, అందంగావుండే పంట్లాము, మంచి చర్మంతో తయారయిన బూడిదరంగ బూటులు వేసుకుని రొమ్మునిరుచుకు తిరుగుతూ వుండేవాడు. చొక్కా కాలరెప్పుడూ లేచేవుండేది. తెల్లగా నెండివలె మెరిసే కజ్జాక్ ఉన్ని టోపీక్రిందినుంచి నల్లని క్రాపు ముఖంమీదపడుతూ వుండేది. దైత్యకారం, విశాల బాహువులు గల నిరాడంబరుడైన ఆసికానీవ్ కు అతనికి పోలికేమి కుమరుతుంది ?

యుద్ధానికి పూర్వం ప్రతిమనిషిజీవితము వారిపనుల్లోనూ, నడతలోనూ మరపురాని ప్రభావాలను అచ్చుగుద్దింది- సైబీరియాలోని సామాజికరైతు ఆసికానీవ్ లోవున్న గంభీరమైన ఆత్మవిశ్వాసము, ఉక్కుముక్కవలె పనిచేసే మర్సెంగ్ నిర్మాణబుద్ధి, పీతల్ని పట్టడంలో గురితప్పని మమోచికీన్ దుస్సాహసము మొదలైనవన్నమాట. కాని గత మిప్పుడు గగన కుసుమంవలె తోస్తుంది. యుద్ధ మింకా ఎంతకాలం సాగుతుందో వాళ్ళకు తెలియదు. వాళ్లు పూర్తిగా సమరంలో లీనమైపోయారు. యుద్ధమే వారి జీవిత దినచర్యయైంది; దళమే వాళ్ళ కుటుంబము !

కుటుంబం ! చాలా విలక్షణమైన కుటుంబం ! దాని లోని సభ్యులు తమకు లభించే జీవితఫలితాలను వేటిని అందరూ

కలసి అనుభవించలేకపోతున్నారు. కొందరు హాస్పటల్లో చేర  
తారు, మరికొంతమంది మరెప్పుడూ తిరిగిరాకుండా శాశ్వ  
తంగా వెళ్ళిపోతారు. ఈకుటుంబానికి చిన్నదైనా, మధుర  
మైన 'తరతరాలుగా' ఒకతరాన్నుంచి మరొకతరానికి స్థల  
మార్పుతో వస్తూవున్న ఒకచరిత్ర వుంది. ఆనీకానీవ్ మొట్ట  
మొదట దశంలో ఎలాచేరాడో కొంతమందికి తెలుసు. చాలా  
కాలం గడచిపోయింది. అతన్ని గస్తీకి తీసుకువెళ్ళారు.  
అతన్ని తమవెంట తీసుకుపోవటం పాతవార్లెవరికీ ఇష్టంలేదు.  
ఈ సైబీరియావాసి విశాలకాయం, గంభీర రూపం చాలా  
ఉపయోగపడేమాట నిజమే. అవసరమైతే ఇద్దరుమనుషుల్ని  
రెండుచేతుల్లూనూ గట్టిగా నొక్కి మరల లేవకుండా చేయ  
గలడు. ఒకవేళ యుద్ధరంగంలో గాయపడడం జరిగితే తాము  
ఎవరూ ఎత్తుకుపోలేనంత భారీమనిషని స్కాటులు భయపడే  
వారు. "నేను గాయపడితే స్వయంగా నేనే పాకుకుంటూ  
వస్తాను. చనిపోతే నేనెలాపోతే మీకేం, చనిపోయిన తరు  
వాత జర్మనులు నన్నేంచేస్తారు? కనుక మీరు నన్ను మోయ  
వలసిన అవసరంలేదు," అని అతనెంతచెప్పుకున్నా ఫలితం  
లేకపోయింది. పైగా ఇంకొక పీడావచ్చింది. ఇది నిన్న  
మొన్న జరిగిన సంగతే. గాయపడిన లెఫ్టినెంట్ స్కవోర్ట్ సోవ్  
స్థానంలోకి లెఫ్టినెంట్ ట్రెవికిన్ వచ్చాడు.

తన మొదటిపోరాటంలోకి ట్రెవికిన్ ఆనీకానీవ్ ను వెంట  
తీసుకవెళ్ళాడు. ఈ 'దైత్యుడు' ఒక పెద్ద జర్మనీవాడిని చాలా  
నేర్పుగా పట్టుకొని లేపాడు, మిగతా స్కాటులు గుడ్లప్పగించి

చూస్తూ నిలబడ్డారు. పెద్ద గండుపిల్లివలె చురుకుగా, నిశ్శబ్దంగా అతని పనిచేశాడు. ఆనీకానీవ్ చంకలో రైన్‌కొటు క్రింద ఒక జర్మనీవాడు గిలగిల తన్నుకున్నాడంటే తెవకిన్ నమ్మడమే కష్టమైపోయింది. ఈజర్మనీ 'గూఢచారిని' పట్టుకుంటానికి ఈదళం గత నెలరోజులుగా కలలుగంటుంది.

తరువాత సార్జెంట్ మర్చెంకోవెంట బయటకు వెళ్ళి నప్పుడు ఆనీకానీవ్ ఒక జర్మను కెప్టెన్‌ను పట్టి బంధించాడు. మర్చెంకో కాలికి దెబ్బతగిలింది, ఆ ఆనీకానీవ్ ఇద్దర్ని తీసుకు రావల్సి వచ్చింది. అతనే శత్రువును, సహచరునికూడా కలిపి వాటువేసుకుని ఎవరికీ ఏమీ నొప్పిలేకుండా జాగ్రత్తగా తెచ్చాడు.

బాధలుపడ్డ స్కాటుల వ్యధిత హృదయాలకు వాళ్ళ విజయాలు దీర్ఘరాత్రులందు ఆనందం కల్గించే ముఖ్య చర్యలవుతాయి. అవే క్రొత్తవాళ్ళకు భావచైతన్యాన్ని కల్గిస్తాయి, తమవిశిష్ట వృత్తికి గర్విస్తారు. కాని, కాని, శత్రువులకు దూరంగా, చేబీనిండా పనిలేకపోవడంతో వాళ్లుచాలా నిరుత్సాహం చెందసాగారు.

కడుపునిండా భోజనంచేసి మమోచికిన్ వెనక్కి ఆనుకొని కూర్చుని సిగరెట్ ముట్టించాడు, " ఈరాత్రి యిగ్రామంలో గడపటానికి, కొంచెం నోడ్కూత్రాగడానికి, ఏమీ అభ్యంతరం వుండదు, " అన్నాడు.

“అవునవును, అంత తొందరమాత్రం ఎందుకు? వాళ్ల దగ్గరకు చేరటమే కష్టం, జర్మనులు చాలా వేగంగా పారిపోతున్నారు,” అని అస్పష్టంగా గొణిగాడు.

అదే సమయంలో తలుపు తెరచుకొని ట్రెవకిన్ లోన ప్రవేశించాడు.

కాళ్ళుకట్టి మేస్తూవున్న గుర్రాలను చూపుతూ, “అవ్వా, ఆ గుఱ్ఱాలెవరివి? అని ట్రెవికిన్ ప్రశ్నించాడు.

వాటిల్లో ముఖంమీద నక్షత్రం గుర్తువున్న బాదంరంగు పెద్దగుఱ్ఱం అవ్వది. మిగతావన్నీ ఇరుగుపొరుగువాళ్ళవి. ఇరువై నిముషాల్లో గుర్రములుగల పొరుగువాళ్ళందరూ అవ్వ ఇంటికి వచ్చారు. ట్రెవకిన్ త్వరత్వరగా రసీదులు వ్రాసిఇస్తూ, “కావా లంటే మీరొక కుర్రవాడిని మాతోకూడా పంపుకొండి. మీ గుఱ్ఱాలన్నిటిని తిరిగి తోలుకు వస్తాడు,” అని చెప్తున్నాడు.

ఈ తీర్మానికి రైతులంతా సంతసించారు. సోవియట్ సైన్యాలు త్వరితగతినీ ముందుకు పోవటంవల్లనే హిట్లరు అత్యాచారాలబారినుండి గ్రామాలను, పశువుల్నీ కాపాడారని వాళ్లకు తెలుసు. కనుక ట్రెవకిన్ చెప్పినదాన్నెవరూ న్యతిరేకించలేదు. వెంటనే ఒక యువక గుఱ్ఱపుర్రాతును వాళ్ళతో పంపాలని నిర్ణయించారు. గొఱ్ఱచర్మపు కోటు వేసుకున్న ఆ పదహారేండ్ల పడుచువాడు తలవనితలంపుగా వచ్చిన ఈ భాధ్యతకు గర్విం చాడు. కొంచెం భయపడ్డాడుకూడా. తరువాత గుఱ్ఱాలను

విప్పి నీళ్ళుతాపి, “గుడ్డాలన్నీ సిద్ధంగా వున్నాయి,” అని తెలియజేశాడు.

మరికొద్ది ఊణాలకు పన్నెండుమంది గుడ్డపుకాతులు పడమటిదిక్కుగా ముందుకు దూసుకుపోతున్నారు. ఆసీకాసీవ్ ట్రెవకిన్ ప్రక్కకువచ్చి కుర్రవానివంక పైగచేస్తూ, “కామ్రేడ్, లెఫ్టి నెంట్! ఈ గుర్రాలను స్వాధీనపర్చుకున్నందుకు మీకేమీ ముప్పుమూడదుగదా?” అని ప్రశ్నించాడు.

“కావచ్చు,” అని ట్రెవకిన్ ఊణం ఆలోచించి, “కాని మనం జర్మనీవరకూ చేరుకుంటాం,” అన్నాడు.

ఒకరిమాట నొకరు అర్థంచేసుకుని చిరునవ్వు నవ్వారు.

తన గుడ్డమును మడిమతో తన్నుతూ ట్రెవకిన్ పడమటి దిక్కుగా వ్యాపించివున్న ఆ విశాలమైన అడవివంక దుప్పి సారింపాడు. గాలి రయ్మంటూ ఎదురుగా ముఖాలపైకి వీస్తుంది. గుడ్డాలు పక్షులచందాన ఆకాశంలో ఎగిరినట్లే కనిపిస్తున్నాయి. పశ్చిమాద్రి అస్తమించుచున్న సూర్యుణ్ణి కాంతితో మెరుస్తుంది. అస్తమించుచున్న సూర్యుణ్ణి తరుము చున్నారా అన్నట్లు ఆ పన్నెండుమంది గుర్రపు కాతులు త్వరితగతిని పురోగమిస్తున్నారు.





ఒక పెద్ద అడవిలో వ్యాకుల చిత్తంతో నిద్రపోతున్న రెజిమెంట్ల మధ్య డివిజను హెడ్ క్వార్టర్స్ కు ఆరాత్రి మకాం వేసింది. కనీసం ఎక్కడా నిప్పు వెలిగించటాన్నికూడా నీలు లేదు. ముందుకు సాగుతూన్న సైన్యాల ఆచూకీకోసం జర్మను విమానాలు రాత్రింబవళ్లు పైన ఎగురుతూనేఉంటాయి. ఖండకాలు త్రవ్వే దళం ముందుగానే అక్కడకువచ్చి పగలంతా కష్టించి, రోడ్లు, కన్నులకు ఇంపుగావుండే సరికేళ్లలాలు, గంధమాదనావృక్షపు కొమ్మలతో పరిశుభ్రమైన విశ్రాంతి స్థావరాలతో కూడిన ఒక నగరాన్నే నిర్మించారు. ఈవిధంగా సంవత్సరం మొత్తంమీద యుద్ధరంగంలో ఇటువంటి ఊణ భంగుర నగరాల నెన్నిటినో నిర్మించేవున్నారు.

కందకాలు త్రవ్వే ఒక దళ కమాండరు లెఫ్టినెంట్ బుగోర్కోవ్ చీఫ్ ఆఫ్ స్టాఫ్ తో మాట్లాడుటకు నిరీక్షిస్తున్నాడు. కాని కర్నల్ గాలీవ్ దృష్టిమాత్రం ఎదురుగావున్న మ్యాపుపై హత్తుకుపోయింది. ఎప్పటినలా శతృ స్థావరాలను తెలియ జేసే నీలవర్ణపు పెన్నిలు గుర్తులు ఆ మ్యాపులోలేవు. ఇక వెనుకబడిపోయిన దళాలు ఎక్కడెక్కడున్నాయో ఆ భగవంతునికే తెలియాలి! రెజిమెంటంతా ఆ కీకారణ్యంలో చెల్లా చెదురుగా ఒకదానికొకటి పొంతనలేకుండా భయంకర పరిస్థితిలో చిక్కుబడివుంది.

ఆరాత్రి డివిజను మకాంవేసిన అడవి ఆకారం ప్రశ్నార్థక

గుర్తునలె వుంటుంది. ఆ అడవిసైన్యపు కమాండరునలె కర్నల్ గాలీవ్ ను వ్యంగంగా ప్రశిస్తున్నట్లు తోస్తుంది- “ఏం, ఏం జరిగింది? ఎలావుంది? అనుకున్న సమయాన్ని జర్మనులు ఫిరంగులు కాల్చటం, నీవేమో సగంయుద్ధం అయేవరకు సైన్యపు వెనకకూర్చుని యుద్ధంచేసిన పశ్చిమోత్తర రంగంకాదిది. ఇది అహర్నిశలూ జరుగుతూవుండే సజీవయుద్ధం.”

తాను చిట్టచివరసారి నిద్రపోయిం దెప్పజోకూడా గాలీవ్ మర్చిపోయాడు. కాకేషియన్ దుస్తులు ధరించి వున్నాడు. చివరకు మ్యాపునుంచి దృష్టి మరల్చి బుగోర్లోవ్ వంక చూశాడు.

“విషయాలేమిటి?”

లెఫ్టినెంట్ బుగోర్లోవ్ చాలా సంతోషంగా తమ దళం తయారుచేసిన ఒక కుటీరంవైపు చూస్తూ నిలబడ్డాడు.

“రేపు హెడ్ క్వార్టర్లు మకాం ఎక్కడో తెలుసుకుందామని వచ్చాను. కామ్రేడ్ లెఫ్టినెంట్ కర్నల్! రేపు ఉదయమే అక్కడకు ఒకదళాన్ని పంపుతాను.”

ఒకే ఒకరోజయినాసరే డివిజను ఈ అడవిలోనే వుండా లని అతనికోర్కె. కనీసం అప్పటివరకైనా చెట్లకొమ్మలతో అందంగా నిర్మించబడిన ఆ సగరాన్ని ఉపయోగించుకోవచ్చు. వీటిని నదలిపోవటానికి ముందు వసంతఋతు శోభ దీనిలో నినాస మేర్పరుచుకోవటానికి ముందే, ఎవరైనా ఈ అద్భుత గృహ

నిర్మాణ కౌశలానికి బుగోర్కోవ్ ను ప్రశంశిస్తే ఎంత బాగుంటుంది. బుగోర్కోవ్ నేర్పరితనంగల వడంగి, రాతిచెక్కడం అతని వంశపారంపర్యంగా వచ్చినకళ. కళలంటే అభిమానంతో కూడిన ప్రశంశలంటే ఇష్టం.

“సీ ప్లానుమ్యాపు నాకివ్వు,” అని లెఫ్టినెంట్ కర్నల్ చాలా కఠోరంగా అడిగాడు. ఆయన దానినందుకుని మరొక అడవి అంచున ప్రస్తుత మున్న మకాంకు 25 మైళ్ళ దూరంలో ఒక జండా గుర్తు పెట్టాడు. బుగోర్కోవ్ లోలోపలే నిట్టూర్చి వెళ్ళిపోవటానికి వెనుదిరిగేసరికి ద్వారానీకున్న కాన్వాసు తెరను తొలగించుకొని కూపీలు తీసేపనిలో ముఖ్యుడైన బరాశ్కిన్ లోన ప్రవేశించాడు. లెఫ్టినెంట్ కర్నల్ అతన్ని చాలా అయిష్టంగానే ఆహ్వానించాడు.

“డివిజను కమాండరుగారు మన గూఢచారదళంయందు చాలా అసంతృప్తి వెల్లడించారు. మేమిరోజు లెఫ్టినెంట్ త్రెవకిచ్ ను, ఆయనదళాన్ని చూశాము. వాళ్ళరూపాలు, ఆకారాలు చాలా అసహ్యంగా, మురికిగా, గడ్డాలుపెరిగి, దుస్తులుమాసి, చాలా అవమానకరంగా వున్నాయి. ఏమిటి, ఆలోచిస్తున్నారు?”

లెఫ్టినెంట్ కర్నల్ గాలీవ్ ఊణంపాలు మానంగావుండి, అంతలోనే కోపంగా, “ఓకెప్పెన్, శత్రువు లెక్కడున్నారో దయచేసి నీవైనా చెప్పగలవా?” అని బిగ్గరగా అరచాడు.

బుగోర్కోవ్ ఆకుటీరంనుంచి బయటకు వచ్చి ముందు

అ జే యు లు

మకాం దగ్గరకు దళాన్ని ప్రయాణమునకు పంపించేయటకు వెళ్ళిపోయాడు. త్రోవలో త్రెవకిన్ ను కలుసుకుని తను విన్నదంతా చెప్పాలని నిర్ణయించుకున్నాడు. “అతను తన దళ సభ్యుల గడ్డలుచేయించి, శుభ్రముగా మెలకువగా వుండేట్లు చేయటమే మంచిది ! లేకపోతే పాపం ! ముఖంవాచే చివాట్లు తగుల్తాయి.” అని శుభాకాంక్షీ బుగోర్కోవ్ అనుకున్నాడు.

బుగోర్కోవ్, త్రెవకిన్ ఇద్దరూ ఓల్గా ప్రాంత నివాసులు కావడంవల్ల బుగోర్కోవ్ కు త్రెవకిన్ అంటే చాలా యిష్టం. ప్రస్తుతం త్రెవకిన్ ప్రఖ్యాతి బడసిన గూఢచారి యైనప్పటికి బుగోర్కోవ్ కు మాత్రం మొట్టమొదట తాను కలుసుకున్నప్పుడు కన్పించినట్లే శాంత గంభీర స్వభావంగల లజ్జాశీలియైన ఆపాత త్రెవకిన్ గానే కన్పించేవాడు. ఎవరికి వారికే చేతినిండుగా పనివుండేది. ఎక్కువగా కలుసుకునే అవకాశం వుండేదికాదు. అయినా తనమిత్రుడు బోలోదయా త్రెవకిన్ ఎక్కడో దగ్గరలోనే తనతోపాటే ముందుకు సాగుతూ వుండివుంటాడని వూహించుకునే బుగోర్కోవ్ చాలా సంతోషించేవాడు. లజ్జాశీలి, గంభీరస్వభావం, విశ్వాస పాత్రుడైన త్రెవకిన్ ఎల్లవేళలా మృత్యుదేవత నీడలోనే నడిచే స్వభావం గలవాడు, ఇతరులకంటే మృత్యు ముఖంలో పయనించటానికి వెనుదీయని.....

బుగోర్కోవ్ త్రెవకిన్ ను కలుసుకోలేకపోయాడు. అతనిొకసారి బారాశ్కిన్ డేరాలోకి తొంగిచూచాడు. అతనింకా

చీవాట్లుతిని, చికాకుగా వున్నాడో ఏమో బుగోర్కోవ్ అడిగిన ప్రశ్నకు బూతులతో జవాబుచెప్పాడు- “ఎక్కడున్నారో ఆ భగవంతునికే తెలియాలి. నన్నీ ఇరుకునపడదోస్తున్నాను...” అసలు కెప్టెన్ బురాస్కిన్ మొత్తం డివిజన్ తంటిలోను తిట్టులకు, సోమరితనానికి పెట్టిందిపేరు. హెడ్ క్వార్టర్స్ తాను నిరుపయోగమనీ కనుక ఎప్పుడో ఒకప్పుడు తన నీవదవినుంచి తప్పక తొలగిస్తారని వూహించుకుని అసలు పనిచేయటమే మానివేశాడు. కొత్త ముట్టడులు జరిగినంత కాలం తన గస్తీదళాలు ఎక్కడున్నాయో, ఏమిచేస్తున్నాయో కూడా అతనికి తెలియనేతెలియదు. తానుమాత్రం హెడ్ క్వార్టర్స్ ట్రక్కుల్లో ఎక్కి తిరుగుతూవుండేవాడు. అందమైన కట్టె, బంగారురంగు జుత్తుగల కాత్య అనే అమ్మాయి కొత్తగా రేడియో ఆఫ్ ఫీల్డుగా చేరింది. అతనెప్పుడూ ఆమెతో ప్రేమకలాపాలు జరుపుతూవుండేవాడు.

బుగోర్కోవ్ అతన్ని వదలి తాను తయారుచేసిన ఊణ భంగురమైన ఆ మానవ నివాసమునకు చేరుకున్నాడు. లిన్నగా బయలుదేరి రోడ్డువెంట నడుస్తూ, ‘ఈయుద్ధం త్వరగా ముగిసి ఇంటికివెళ్ళి మరల తనపనులు ప్రారంభించుకోగలిగితే ఎంత బాగుంటుంది’ అనుకున్నాడు. అప్పుడు అందమైన ఇండ్లు నిర్మించవచ్చు, చిత్రిక పట్టేటప్పుడు కొయ్యలోనుంచి వచ్చే కమ్మని సువాసన పీల్చుకొనవచ్చు. వేదికయెక్కి తలనెరగిన పని వాళ్ళతో నీలవర్ణపు మ్యాపుల్ని గురించి చర్చించవచ్చు.

మరుసటిరోజు ఉదయమే గడ్డపారతోపాటు ఇతర పని ముట్లను బండిమీద సేర్చుకుని బుగోర్కోవ్ తన దళసహితంగా బయలుదేరాడు.

నరకద్వారంవలెవున్న ఆ అడవిమార్గాని కిరువైపులా చాలా ఎత్తైన చెట్లు, వాటి అగ్రభాగాలు ఎక్కడో ఆకాశంతో ఒకదానికొకటి కలుసుకుంటున్నాయి. వాటిగ్లో మేల్కొంటున్న పక్షుల రొదమిన్నుముచ్చంది. తమ దుస్తులపై కాన్వాసు కోట్లు ధరించిన కాపలా పైనికులు, రాత్రంతా చల్లబడిపోయి వుండడంవలన నెమ్మదిగా అటుఇటు పచారుచేస్తున్నట్లు తిరుగుతున్నారు. మకాంకు చుట్టుప్రక్కల రోడ్డు నానుకుని వున్న కందకాగ్లో మెషిన్ గన్లవాళ్లు నిద్రమచ్చతోనే పహారాయిస్తున్నారు. నేలమీద పరచుకొన్న చెట్ల కొమ్మలమీద పైనికులు ఒకరికొకరు ఆనుకొని నిద్రపోతున్నారు. కొంతమంది చలివల్ల ఉదయమేలేచి మంటవేసుకుంటానికి ఎండుపుల్లలకోసం అటు ఇటు తిరుగుతున్నారు.

చలివల్ల వశ్యంతా కొంగల్లపోతూ బుగోర్కోవ్, “యద్ధమంటే ఇదే. ఎన్నివేలు, లక్షలమందికి ఇల్లువాకిల్లు లేని జీవితం,” అని ఆలోచించాడు.

దాదాపు పది కిలోమీటర్లు ప్రయాణంచేసేసరికి పడమటి దిక్కునుంచి ముగ్గురు గుర్రపుకాతులు వేగంగావస్తూవుండటం కనిపించింది. బుగోర్కోవ్ గాబరాపడ్డాడు. ముందు సోవియట్ పైనికు షాకైతైనా లేడని అతనికి తెలుసు. గుర్రాలు

చాలా వేగంగా వచ్చాయి. బుగోర్కోవ్ వెంటనే వాళ్ళల్లో ఒకమనిషిని గుర్తుపట్టి చాలా సంతోషించాడు. మరెవరో కాదు- త్రైవకినే.

“జర్మనులు చాలా సమీపంలోనే వున్నారు. వాళ్ళ వద్ద ఫిరంగుల గిడ్డంగివుంది. వాటంతటవే పేలే ఫిరంగులు కూడా వున్నాయి.” అని త్రైవకిన్ గుర్రంమీదినుంచే చెప్పాడు.

అతను వెంటనే బుగోర్కోవ్ వద్దనున్న మ్యాపులో జర్మనుల రక్షణశ్రేణిని చూపిస్తూ గుర్తుపెట్టాడు. అతను చెప్పినదానినిబట్టి రేపు తాము ఢేరాలు వేయబోయే మకాంకు దగ్గరే ఆ అడవికొసన జర్మనులు వున్నారని అర్థమయింది.

“ఇంకా రెండు జర్మనుటాంకులు, ఒక పెద్ద ఫిరంగి అక్కడేవున్నాయి. బహుశా పొంచివుండి అకస్మాత్తుగా దాడిచేయటానికై వుంటుంది.....చూడు,” అని త్రైవకిన్ “జర్మనులతో జరిగిన పోరాటంలో ఆసీకానీవ్ గాయపడ్డాడు,” అనిచెప్పాడు.

ఆసీకానీవ్ తన గుఱ్ఱంమీద మోటుగా, ఊమార్పణ కోరుకుంటున్నట్లు చిరునవ్వునవ్వుతూ కూర్చున్నాడు. తన అజాగ్రత్తవలన తానేదో అందరికీ కష్టంకల్గించానే అనేటట్లుగా వుంది అతనివాలకం.

కందకాలు త్రవ్వేవాళ్లు ఉన్నవాళ్లు ఉన్నచోటే ఆగి పోవటాన్ని సమ్మతించారు. త్రైవకిన్ వెళ్ళి చీఫ్ ఆఫ్ స్టాఫ్

గాలీవ్ కు రిపోర్ట్ చ్చి హెడ్ క్వార్టర్స్ ఇచ్చే ఆదేశాన్ని బుగో ర్కోవ్ కు తెలియజేస్తాడు. త్రెవకిన్ బాగా బలిసివున్న తెల్ల నక్షత్రం గుర్తుగల తన గుర్రపు కల్లెన్ని లాగి వేగంగా ముందుకు సాగిపోయాడు.

కర్నల్ సర్బీచెంకో తన క్యాంపు మధ్య జీవునద్ద నిలబడి వున్నాడు. రెజిమెంటుల కమాండరు, లెఫ్టినెంట్ కర్నల్, ఇంకా మేజరు మొదలైనవాళ్ళతని చుట్టూ మూగివున్నారు. ఎష్టబెంట్ మరి పైనికులు కొద్దిదూరంలో నిలబడివున్నారు. త్రెవకిన్ గట్టిగా శ్వాసపీల్చుకుని గుర్రంనుంచి దిగి, అలవాటు లేని దూరప్రయాణం చేయటంవలన కొంచెం కుంటుకుంటూ కర్నల్ గృరకు చేరుకున్నాడు.

“కామ్రేడ్ డివిజనుకమాండర్ ! జర్మనులు చాలా సమీపంలోనే వున్నారు.”

అతను సంక్షిప్తంగా రిపోర్ట్ స్తూవుండగా అందరూ అతని చుట్టూమూగారు. శత్రువులు దగ్గరలోనే ఒక నదిబిడ్డన తమ రక్షణశ్రేణిని నిర్మించుకున్నారు. అతను ఫిరంగుల గిడ్డంగిని, వాటంతటవే పేలే ఆరుఫిరంగుల్ని చూశాడు. జర్మనుల భూపైస్యం కందకాల్లో వున్నారు. రెండుటాంకులు, ఇరవై కోల్ మీటల్లు కాల్చటానికి సిద్ధంగావున్న ఒకఫిరంగి వున్నాయి.

డివిజను కమాండరు త్రెవకిన్ చెప్పిన విషయాలను



మ్యాపులో గుర్తు పెట్టుకున్నాడు. అందరిలోనూ కావలసినంత ఆనందము, హడావిడి కనిపించాయి; రెజిమెంటుల కమాండర్లు, స్టాఫ్ ఆఫీసర్లు తమతమ మ్యాపులు బయటకు తీశారు. లెఫ్టినెంట్ కర్నల్ గాలీవ్ చలికాసా మాయమైపోయింది. చలికి వేసుకున్న దుస్తులుతీసి క్రిందపారవేశాడు; రాజకీయ శాఖలోని ప్రముఖ రాజకీయ ఆఫీసర్లను సమావేశపర్చడానికి వెళ్ళిపోయాడు.

జీపు టాపుమీద పరచివున్న మ్యాపులో నీలవర్ణపు పెన్సిలుతో చివరిగీతలుగీస్తూ తెగ్రేవకిన్ నుద్దేశించి డివిజను కమాండరు, “అయితే, ఈ రక్షణశ్రేణులు నిర్మించటం వాస్తవమనే నీ అభిప్రాయమా?” అని అడిగాడు.

“అవును కామ్రేడ్ కమాండర్!”

“వాటంత టవే పేలే ఫిరంగుల్ని నీవు చూశావా?”

“చూశాను. కామ్రేడ్ కమాండర్!”

“నీవు కల్పించి అబద్ధాలు సబద్ధాలు చెప్పటంలేదుగా?” అని ముకుళించుకున్న బూడిదరంగు, ఆకుపచ్చరంగు కల్గిన కళ్లతో తెగ్రేవకిన్ వంకచూస్తూ కర్నల్ తలవని తలంపుగా ఈవళ్ల అడిగాడు.

“లేదండీ, నేనేమీ కల్పించి చెప్పటంలేదు.”

“మరోవిధంగా భావించకు,” అని డివిజనుకమాండరు

అతనికేమీ కష్టంకలుగకుండా వుండేందుకుగాను అన్నాడు.  
 “చూశావ్! విషయం పూర్తిగా తెలుసుకొని గట్టిగా నిగ్గ  
 యించుకోవాలిగా మరి! ఈ గూఢచారు లున్నారే వీళ్ళ కష్ట  
 డప్పడు కల్పించటంఅంటే మహాయష్టమని నాకు తెలుసు. అందు  
 కని అడిగానులే,” అన్నాడు.

“నేను కల్పితాలు చెప్పడంలేదు,” అని తెగ్రినకిన్ మరో  
 సారి చెప్పాడు.

“సిద్ధంకండి,” అనే ఆజ్ఞ వినిపించీ వినిపించకముందే  
 అందరూలేచారు. ఆ అడవంతా సందడిగావుంది.

డివిజను కమాండరు మ్యాప్రవంకచూస్తూ తన ఆదేశాన్ని  
 వినిపించాడు.

“రెజిమెంటు లన్నీ మామూలుగా రూట్ పార్శ్మేషన్  
 లోనే నడుస్తాయి. అన్నిటికంటే ముందునడిచే రెజిమెంటు  
 ఒక శక్తివంతమైన బటాలియన్ ను మెరుపుదాడిగా పంపుతుంది.  
 రెజిమెంటుకు సంబంధించిన ఫిరంగి గిడ్డంగి భూసైన్యం వెంట  
 వుంటుంది. గస్తీదళము, టామింగన్లు, ఇరువైపులనుంచీ  
 రక్షణనిస్తూ వుంటారు. 108.1 నెంబరు ఎత్తుకు చేరగానే  
 ముందు నడిచే రెజిమెంటు యధ్ధానికి బయలుదేరుతుంది.  
 దాన్ని 108.1 నెంబరు ఎత్తుమీది నుంచి నడపాలి. గాలీవ్!  
 పరుసగా పనులకు సంబంధించిన ఆదేశం తయారుచెయ్యి.  
 ఆచివరపున్న హెడ్ క్వార్టర్లకు రిపోర్టు అందించు,” అని మరల  
 నెమ్మదిగా “కామ్రేడ్స్, ముఖ్యులంతా జాగ్రత్తగా మెలగాలి.

మనభిరంగి రెజిమెంటు వెనకబడిపోయింది. మనవద్ద మందు గుండు చాలా తక్కువగా వుంది. మనం చాలా ఇరకాటంలో వున్నాము..... మనమందరం మన కర్తవ్యాలను శ్రద్ధాగౌరవాలతో పూర్తిచేద్దాం!” అన్నాడు.

ఎవరికివారు ఆఫీసర్లందరూ తమతమ పనులు చూసుకునే నిమిత్తం వెళ్ళిపోయారు. డివిజనుకమాండరు, గాలీవ్, త్రైవకిన్ ఈ ముగ్గురుమాత్రమే ఇంకా ఆజీపువద్ద మిగిలారు. సర్వీసెంకో త్రైవకిన్ వంకా, నురుగులుకక్కుతున్న అతని గుర్రంవంకా చూశాడు.

“నీవు చాలా మంచిపని చేశావ్!” అని అతను చిరు నవ్వు నవ్వుతూ అన్నాడు.

“ఆనీకానీవ్ కు దెబ్బతగిలింది,” అని సంధిగ్ధావస్థలో వున్న త్రైవకిన్ ఈమాటను అసందర్భంగానే చెప్పాడు.

కర్నల్ దీనికేమీ జవాబుచెప్పకుండానే గాలీవ్ కు అంతిమ ఆదేశానిచ్చి జీవుమీద రెజిమెంటువద్దకు వెళ్ళి పోయాడు.

స్టాఫ్ ఆఫీసర్లందరూ గాలీవ్ వద్ద సమావేశమయ్యారు. గాలీవ్ సంతోషంపట్టలేక ఉబ్బి తబ్బిబ్బువుతున్నాడు. ఇటువంటప్పుడు ఆఫీసర్లు ఆయన్నిచూసి, “గాలీవ్ కు జర్మనుల వాసన తగులుతుంది!” అంటూ వుండేవాళ్లు.

గాలీవ్ త్రైవకిన్ ను పిలిచి. “ఇదిగో, నీవు నీదళంవద్దకు

వెళ్ళు! జర్మనులమీద నిఘావుంచి ఎప్పటికప్పుడు వార్తలు పంపుతూవుండు,” అని చెప్పాడు.

“అలాగే, కామ్రేడ్ లెఫ్టినెంట్ కర్నల్!” అని త్రెవకిన్ నిల్చునివున్న చోటునుంచే బిగ్గరగా జవాబుచెప్పి గుర్రంమీద ఎక్కాడు.

ఈలోపు రెండవ గూఢచారి ఆనీకానీవ్ ను హాస్పిటల్ కు తీసుకవెళ్లారు. అతను తరువాతవచ్చి లెఫ్టినెంటును కలుసుకున్నాడు. మనిషి లేకుండా ఒకగుర్రాన్నిమాత్రం తీసుకువచ్చాడు.

మొదట కలుసుకున్నచోటనే బుగోర్కోవ్ ఆదుర్దాగా ఎదురుచూస్తున్నాడు. త్రెవకిన్ అక్కడదిగి అన్యమనస్కుడై బుగోర్కోవ్ ఇచ్చిన వోడ్కా నెమ్మదిగా మింగి డివిజను తరువాత మకాం ఎక్కడోమ్యూపులో గుర్తుపెట్టి చూపించాడు.

గంభీరమైన త్రెవకిన్ కళ్ళవంకచూసి బుగోర్కోవ్, “మరల యుద్ధం ప్రారంభమైందన్నమాట,” అని అడిగాడు.

ఆ గూఢచారులు ఆ అనంతాన్ని ఎదుర్కోవడానికా అన్నట్లు తమ గుర్రాలను మడిమలతో తన్నుతూ ముందుకు సాగిపోయారు.

కందకాలు త్రవ్వే దశలకూడా మాట్లాడుకుంటూ నెమ్మదిగా ముందుకు నడిచారు. “ఏమియుద్ధంరా బాబూ! మరల ప్రారంభమైంది! ఈయుద్ధాని కంతూ పంతూ లేకుండా వుంది. దీనికే అంతంలేదు.”

“సోదరులారా! మనం ఇక డేరాలువేయడానికి బదులు కందకాలు త్రవ్వాలి,” అని బుగోర్కోవ్ చెప్పాడు.

త్రెవకిన్ త్వరగానే తనదళాన్ని కలుసుకున్నాడు. దట్టమైన ఆ అడవిలో ఒక మిట్టమీద నదీతీరంలో శత్రువులు నిర్మించుకున్న రక్షణశ్రేణిని పరికించి చూడసాగారు.

చెట్టెక్కి జర్మనుల ఉనికిని కనిపెట్టున్న మర్చెంకో చెట్టు నుంచి దిగివచ్చి తాను చూసిన విషయాలను తెలియజేశాడు.

“ఆ జర్మనుటాంకులు, ఆ ఫిరంగి షుమారు అరగంట వరకు అక్కడే ఆగివుండి తరువాత నది దాటివెళ్ళాయి. తమ యూనిట్ కు తిరిగి వెళ్ళివుంటాయి. నదిలో నీళ్ళుటాంకు సగం మునుగు లోతుంటాయి.

గూఢచారు లందరూ నేలమీద పాకుకుంటూ నది ఒడ్డుకుచేరి పొదగ్లో దాక్కున్నారు. త్రెవకిన్ ఆ పల్లెటూరి యువకునికి గుఱ్ఱాలు ఒప్పగించి పంపివేశాడు.

“అబ్బాయ్! తిన్నగా ఈరోడ్డువెంటే వెళ్లు. గుర్రాల నన్నిటిని ప్రస్తుతం నీకివ్వడంలేదు. మిగిలిన రెండుగుర్రాలను ఈ రోజుకు ఉంచుకుని రేపు వాటిని తోలిపెట్టాను. అవికూడా లేకపోతే రిపోర్టులు పంపటానికి నాకు మరోసాధనమేలేదు.”

యువకుణ్ణి పంపించి త్రెవకిన్ కూడా దేకుకుంటూ తన సహచరులవద్దకు వచ్చి జర్మనులను కనిపెట్టసాగాడు. కందకాలు ఇప్పుడిప్పుడే త్రవ్వబడుతున్నాయి. ఇంకా పూర్తికాలేదు.

కందకాలచుట్టూ రెండువరుసలు ముళ్ళతీగెలువేశారు. గుబురైన చెట్లతో మూసుకొనివున్న ఆ 'పాడునది' శత్రువులకు, స్కౌటులకు మధ్యగావుండి ఇద్దర్ని వేరుచేస్తుంది. ఒకడు గోడపైకెక్కి దూరదర్శినితో తూర్పుదిక్కుకు చూస్తున్నాడు.

“నేను వాడిని హిట్లరు తల్లిదగ్గరకు పంపిస్తా!” అని మమోచికిన్ నెమ్మదిగా గొణిగాడు.

“అటువంటి తెలివితక్కునపని చేయకు.”

అతను శత్రువుయొక్క రక్షణ ఏర్పాట్లను జాగ్రత్తగా పరిశీలించి చూశాడు. అల్లంత దూరంగా కనిపించి కనిపించనట్లు గోచరించుచున్న బూడిదరంగు భూమి రెండవ కందకం. జర్మనులు రక్షణశ్రేణికి మంచిచోటునే ఎంచుకున్నారు. పడమటి గట్టు తూర్పుగట్టుకంటే ఎత్తూ ఎక్కువే, అడవికూడా దట్టంగావుంటుంది.

అక్కడొకటి అక్కడొకటి వాళ్ళు డేరాలు నిర్మించుకున్న ప్రదేశపు ఎత్తు చాలా వీలుగానేవుంది. మ్యాపులో అది 161.3 నెంబరులో గుర్తించబడివుంది. కందకాల్లో చాలామంది సైనికులు వున్నారు. డేరాలకు తూర్పు మొగిలో ఒక ఫిరంగివుంది.

తనతోబాటు ప్రయాణంచేసి రైలుదిగి రాత్రిపూట మాయమైపోయిన ప్రయాణికుడినిగురించి ఆలోచించినట్లే అస్పష్టమైన గాలిపాటుగా, అకస్మాత్తుగా ప్రెవకిన్ క ఆఫీకానీవ్ గుర్తుకొచ్చాడు.

“అదిగో, అటుపైకి చూడండి, జర్మనులు గాలిమేయ టానికి పోతున్నారు.” అని మమోచికిన్ నెమ్మదిగా అన్నాడు.

షుమారు ముప్పదిమంది జర్మనులు అడవినుంచి బయటకు వచ్చి నదివైపుకు బయలుదేరారు. అక్కడ వాళ్ళు ఓరకంటిచూపులతో ఎదుటిగట్టువైపు చూస్తూ ఆమురికిసీళ్ళల్లో దిగారు.

తామందరిలో మంచి గురికాడైన మర్చెంకోవైపుకు చూసి త్రెవకిన్- “వాళ్ళను కొద్దిగా భయపెట్టు,” అన్నాడు.

టామిగన్ నుంచి బయలుదేరిన గుళ్ళబాహొకటి నీటిలో దూసుకుపోయి చిన్నచిన్న బుడగల్ని రేపింది. జర్మనులు తమ గట్టువైపుకు పారిపోయారు. ఆతురతతో ఆందోళనగా నలు దిక్కులు పరికించి చూచి బాతులవలె కీచుకీచు మంటూ నేల మీద బోర్లగా పడుకున్నారు. కందకాల్లో అలజడిచేగింది. హడావిడి పెరిగింది. ఉద్రేకం ఇనుమడించింది. దడదడ మంటూ ఒక ఆదేశం వినిపించడము, సమీపంలో గుళ్ళు రయ్ మంటూ దూసుకుపోవడం జరిగింది. గుడారాల ముందు భాగానవున్న ఫిరంగికదిలింది. ఒక్కొక్కటిగా మూడు గుళ్ళను కక్కింది తరువాత జర్మనుల ఫిరంగులన్నీ కదిలాయి. మొత్తం పదిఫిరంగులున్నాయేమో, నాల్గువదు నిముషాలవరకు అవన్నీ కలిసి దిబ్బమీదకు గుళ్ళ వర్షాన్ని కుప్పించి వదిలాయి. గుళ్ళు పెళపెళలతో క్రోధంగా భూమిని బ్రద్దలు కొడుంటే ఆధ్వని అడవిలోని నిశ్శబ్ద వాతావరణాన్ని పూర్తిగా భగ్నంచేసింది.

ఆ ఫిరంగుల ధ్వని డివిజనులోని, మెరుపుదాడి దళము, బటాలియన్ల వరకు వినిపించింది. బటాలియన్ కమాండరు ముల్లకోవ్, ఫిరంగిదళ కమాండరు కెప్టెన్ గురావ్ గుర్రాల మీద అలాగే పాతుకుపోయారు.

“మనం దీనిని మరిచేపోయాం. ఈసంగీతం విని నెల రోజులకు పైగా కావచ్చింది,” అని ముల్లకోవ్ అన్నాడు.

“ఈకాల్పులు ఎక్కడో సమీపంలోనే జరుగు తున్నాయి.” ఒక్కక్షణం ఆగి బటాలియన్ ముందుకు సాగింది. రోడ్డు మలుపులో గొర్రెచర్మపు కోయిటోడుకున్న ఒక కుర్రవాడు గుర్రాలను తోలుకువెళ్తూ కనిపించాడు. అతడు తనగుర్రాన్ని కరుచుకుని కూర్చోనివున్నాడు. చెవులు రిక్కించి ఫిరంగికాల్పులు వింటున్నాడు. బటాలియన్ కమాండరు అతనికి దగ్గరగా వెళ్ళి, “నీవిక్కడేమిచేస్తున్నావ్?” అని అడిగాడు.

“త్వరపడండి, జర్మనులు నదివద్ద చాలామందున్నారు. మనగూఢచారులు అంతా కలిసి మొత్తం పన్నెండుమంది మాత్రమే.....” అని అతను భయపడుతూ నెమ్మదిగా చెప్పాడు.





యూనిట్లన్నీ అటుఇటు కమ్ముకుంటూ ముందుకు సాగుతూ శత్రువుల రక్షణశ్రేణిని ఛేదించుటకు జరిగే ప్రయత్నమును సైనిక పరిభాషలో “రక్షాత్మక కార్యక్రమం” అంటారు. ఇక్కడమాత్రం రాత్రింబవళ్లు ఎడతెగని కార్యక్రమంతో సైనికులు అలసిపోయారు, మందుగండు, ఫిరంగులు కూడా తక్కువగావున్నాయి. ఆక్రమణను వెనక్కి గదిమివేశారు. భూసైన్యం శత్రువుల గుండ్లవర్షంక్రింద నదిప్రక్కనే తడిగాగావున్న ప్రదేశంలో నిలచివుంది. తెలిఫోన్ ఆవశేటల్లు పై ఆఫీసర్లు ఆజ్ఞలు, క్రొధంగావున్న ఆదేశాలు, ప్రమాణాలు వింటున్నారు. “శత్రువులను రూపుమాపి ముందుకుసాగండి! మానవుల్ని నిలబెట్టి ఫాసిస్టుల్ని తరిమి కొట్టండి!” భగ్నమైపోయిన రెండవ ఆక్రమణ తరువాత, “అక్కడే నిశ్చలంగా నిలబడండి!” అనే ఆదేశంవచ్చింది.

యుద్ధరంగమంతా ఒక భారీత్రవ్య కార్యక్రమంగా మారిపోయింది. జర్మనులు గుప్పించిన అగ్ని బాణాలు, ఫిరంగి గుండ్లవలన చుట్టూ భయంకరమైన మంటలు వ్యాపించాయి. ఆ వెలుగులో త్రవ్య కార్యక్రమం జరుగుతుంది. నేలంతా త్రవ్యకాలు, కందకాల పద్మప్రసారంతో జల్లెడమార్పైరైంది. ఆ ప్రదేశపు ఆకారమే పూర్తిగా మారిపోయింది. ఆ అడవిలోని నదియొడ్డునవున్న గరిక, మొక్కలు, నాచు నామరూపాలు లేకుండా పోయాయి. బాంబులు ఫిరంగులతో

అంతా ధ్వంసమైపోయింది. అది చూడటానికి దాంఠే మహాకవి న్నించిన భయంకర నరకంవలె కన్పిస్తుంది. పచ్చగా కళకళలాడుతున్న ఆ ప్రదేశమంతా కందకాల గాయాలతో భయంకరమైన ప్రేతభూమివలె కన్పట్ట సాగింది. అక్కడ వీస్తున్న గాలికూడా విచిత్రంగానేవుంది.

మొదట 'నదిబడ్డు' అని వ్యవహరించిన ప్రదేశమంతా ప్రస్తుతం 'నిర్జన ప్రదేశ'మని చెప్పవచ్చు. తమ ముందున్న రక్షణ శ్రేణిని బలంగా చేసుకొనడానికి జర్మనులు మోల్లను నరికే గొడ్డళ్ల ధ్వని, కందకాలు త్రవ్వేవాళ్ల సంభాషణలు, గస్తీతిరుగుతున్న స్కాటులకు వినబడుతూనేవున్నాయి.

కాని నిరాశ ఆనరించివున్న చోట దాని వెనుకనే ఆశ కూడ దాగివుంటుంది. వెనుకబడిపోయిన దళాలు వచ్చి కలుసుకుంటాయి. మందుగండు, తుపాకులు, రొట్టెలు, ఆహారంతో నిండివున్న డబ్బాలతో కిరుకిరు మనుకుంటూ బళ్లు కూడావచ్చి కలిశాయి. చివరకు డాక్టర్ల బటాలియను, టపా క్వార్టరు మాష్టరు భోజనసామాగ్రి, పశువైద్యదళం, అంకా వచ్చి ఆ అడవిలోనే సమీపంలో మకాంవేశారు.

ఫిరంగి రెజిమెంటు వచ్చినప్పుడు అందరూ నిండుహృదయాలతో ఆహ్వానించారు. ఫిరంగుల్ని ముందు భాగాన నిలబెట్టారు. తరువాత పరిశీలించడానికి శత్రువుల కందకాలకు గురిచూసి ఘేటమంటూ పేల్చారు- దీనితో మన సైనికులకు అపరిమితానందం కల్గింది.

నెలరోజులుగా ఆగిపోయి పేకుకుపోయిన టపా వచ్చింది. చలికి కొంగళ్లుపోతున్న చేతుల్లో ఉత్తరాల కట్టలు వచ్చేసరికి ముకుళించుకు పోయిన జీవితాలు ఆనందంతో విప్పరి నట్టైంది.

నదిబిడ్డనే గడ్డిమబ్బులమధ్యవున్న ఒకనక్క బారి యలో కూర్చుని తెలివీ తన వుత్తరాలు చదువుకున్నాడు. ఓల్లాతీరాన ఒక గ్రామంలో బడిపంతులుగావున్న అతని తల్లి నుంచి, మాస్కోలోవుంటున్న సోదరినుంచి ఆ వుత్తరాలు వచ్చాయి. తల్లివ్రాసిన వుత్తరాలన్నిటి సారాంశం ఒకటే. “నాయనా! చనిపోవద్దు!” ఇదే ఆమె మనోవేదనలలోని కరుణతో కూడిన సకానవాంఛ. అతని సోదరులైనా మాస్కోలోని ఒక సంగీత కళాశాలలో వయొలిన్ తరగతిలో శిక్షణ పొందు తుంది. ఆమె తన ఉత్తరాల్లో తన అభివృద్ధిని గురించి వ్రాసింది. ప్రపంచ ఖ్యాతిబడిసిన జర్మను సంగీతజ్ఞుడు బారవ్ ను గురించి, ప్రసిద్ధ రష్యన్ సంగీతజ్ఞుడు చెకోవస్కీని గురించి కొంటుగా వ్రాసింది- “ముసలి చెకోవస్కీ అంత కష్టంకాదుగాని ...నేను ఆలోచించినంతవరకు...ఆ ముసలి బారవ్...” అంటూ ఏమేమో వ్రాసింది.

యావ్వనంలోని బడాయి, చెట్టుకొమ్మల ఆకారంగా విద్యుత్ దీపాలతో నిర్మితమైన దీపస్తంభంలోని వెలుగు, మృదు వైన వయొలిన్ స్వరాలు-ఇవన్నీ ప్రస్తుతం పూహ కందని దూరపు విషయాలు. నిజంచెప్పాలంటే ఇదిచూచి తెలివీకకు

చాలా కోపం వచ్చింది. ఇక్కడ తామంతా మృత్యు ముఖంలో, అపాయాలమధ్య, ఈవ్వంలో, బురదలో నానాయాతన లనుభవిస్తుంటే అక్కడజనం సంగీతాలు, సినిమాలు, ప్రేమకలాపాల్లోనూ, చదువుల్లోనూ మునక లేస్తున్నారు.

“కామ్రేడ్ లెఫ్టినెంట్ ! ఏమి వాశాకేమిటి ?” అని దూరదర్శిని పట్టికుని సమీపంలో కూర్చునివున్న మర్చెంకో అడిగాడు.

“ఏదోవిధంగా బ్రతుకీడ్చుకుంటూ మనకోసం ఎదురు చూస్తున్నారు, మనం త్వరలో గడచి గట్టెక్కలేమా అనేది ఆలోచిస్తున్నాను.”

జర్మనులు రక్షణశ్రేణివంక కన్నార్పకుండా చూస్తూ మర్చెంకో తల ఆడించి నవ్వాడు. “జర్మను లేదో చేయ బోతున్నారు.” అన్నాడు మర్చెంకో.

క్రెవకిన్ దూరదర్శిని తీసుకుని చూశాడు. జర్మను సైనికులు ఒక ఫిరంగిని అడవి నెలుపలికి దొర్లించుకపోతున్నారు. క్రెవకిన్ ముసలి బారవ్ ను గురించి తన చెల్లెలు వ్రాసింది గుర్తొచ్చి నవ్వాడు.

ఆతడు గురోవిచ్ కు ఫోనుచేశాడు.

“గురోవిచ్ ! మెళకువగావుండండి- వాళ్లు దగ్గరలోనే ఒక ఫిరంగి నమర్చి కాల్పుబోతున్నారు- ఆపాడుబడిన కొంప

లక్ష్మకుడిప్రక్కగా రెండడుగుల దూరంలోవుంది. దాన్ని చూస్తూవుండు.”

“ధన్యవాదాలు తెలివకిన్!” అని ఎప్పుడూ అతి మెళకువగా మెలికే ఫిరంగీ కాలేవని కంఠధ్వని దూరంనుంచి వినిపించింది. “ఇదిగో, ఇప్పుడే వాళ్ళకొక ‘కానుక’ పంపిస్తాం.”

మమోచికిన్ గడ్డిలోనుంచి తలపైకెత్తి “కామ్రేడ్ లెఫ్టినెంట్! ఏమన్నా తింటావా?” అని అడిగాడు.

సగం పక్షిని కాగితంలో చుట్టే ప్లేటుతో ప్రైవేకిన్ కు అందించాడు.

మర్చెంకోతో కలిసి అంతా తిన్నతరువాత, మమోచికిన్ కొద్దిరోజులనుంచి రేషనులో సైనికులకు లభించని ఇతర తిను బండారాలు తెస్తున్నాడనే విషయం స్ఫురణకొచ్చింది. ఆ విషయంలో ఆతడిని సంజాయిషీ అడగాలనుకుంటుండగానే మర్చెంకో ప్రైవేకిన్ దృష్టిని :జర్మనుల వైపుకు మళ్ళించాడు. తరువాత ప్రైవేకిన్ ఆవిషయాన్నే మర్చిపోయాడు.

నిజంగానే మమోచికిన్ ధనాఢ్యుడైయాడు. అతడు, ఈ గ్రుడ్లు, వెన్న, కోస్తే, బూడిదగుమ్మడి మురబ్బా, క్యాబేజీ చీనీ వగైరాలు ఎక్కడనుంచి సంపాదించుకొస్తున్నాడో ఎవరికీ అంతచిక్కటంలేదు.

స్కాయి లెఫ్టెనెంట్ ప్రశ్నిస్తే: “దేనికైనా యత్నము, ఉపాయము వుండాలి,” అంటూ వుండేవాడు.

విషయం సాధారణమైనదైనా నిజాని కది చాలా అసహ్యకరమైనది. మిగిలిన రెండుగురాలను రైతులకు ఒప్పించి రావలసిందిగా ప్రెజిడెంట్ మమోచికిన్ ను పంపాడు. ఆతడు వాటిని ఒప్పించటానికి బదలకా దగ్గర గ్రామములో వున్న ఒకశత్రువుకు తాత్కాలిక ఒప్పందమిడ కొద్దికాలం పాటు బాడుగకు ఇచ్చినట్లుగా ఉన్నాడు. డబ్బుమాత్రం తీసుకోలేదు. బాడుగ ఆహారరూపంలో పంపే ఏర్పాటు చేసుకున్నాడు. దుక్కులు, నాల్లు మున్నురంగా జరిగే కాలం గనుక ఆముసలివా డీమరతులకు చాలా ఉదారంగా అంగీకరించాడు.

యునక్ స్కూలులు మమోచికిన్ ను ప్రశంశించేవారు. ఆతడియత్తులకు, అదృష్టానికి వారి కాశ్చర్యం గలిగేది. అంద గాజైన కివోకటిస్టోవ్ ఆతడి అనుచరులందరిలోనూ చాలా నిష్ఠగల్గి న్యక్తి, ఆతడు ప్రతిచిన్న విషయంలోనూ మమోచికిన్ కు అనుకరణ చేయటానికే యత్నించేవాడు. మిసాల విషయంలోకూడా ఆతడినే అనుకరించేవాడు. ప్రతిరోజూ క్రొత్త వచ్చేవాళ్ళకు, మమోచికిన్ తమదశ చరిత్రంతా చెప్తూవుండే వాడు. అందులో చాలావరకు తన ప్రయోజకత్వాన్ని గురించే చెప్పేవాడు. ఆనీకానోవ్ విషయంలోకూడా గొప్ప మాటల్లోనే పొగడేవాడు. కాని ఆనీకానోవ్ చరిత్ర విన్నందు వల్ల, తన గొప్పతనానికి లోటురాకుండా మాత్రం జాగ్రత్త పడేవాడు.

మమోచికిన్ మాటలు వినివిని, స్కూలులు తరచుగా ఆమాటల్లో చాలా అసంగమైన, అసంభవ విషయాలను పట్టు

కుంటూ వుండేవారు. అటువంటివి ఆతడికి లెక్కలోనివిగావు; కాని త్రైవకిన్ ఎదుటమాత్రం నోటికి తాళంవేసినట్లే, త్రైవకిన్ కు అబద్ధమంటే తగని అసహ్యం. ఆతడుకూడా తీరేకగావున్న సాయంస సమయాల్లో అప్పడప్పడు పోరాటవిషయా లనేకం చెబుతూ వుండేవాడు. అటువంటి సాయం సమయాలు నూతనంగా వచ్చినవాళ్ళకు చిరస్మరణీయాలు.

ఆతడి సత్ప్రవర్తన అందరికీ చాలా ఆశ్చర్యాన్ని కలిగించేది. ఆసీకానోవ్ ను గురించి, యుద్ధంలో మరణించిన మేజర్ బోలోవ్ విషయం, మర్సెంగో, మమోచికన్, ఇలా అందరినీ గురించి చెప్పేవాడు; కాని తననుగురించి ఒక అక్షరంకూడా చెప్పుకునేవాడుగాదు. వీటన్నెటను స్వయంగా చూసిన సాక్షిని చెప్పకోవడమే ఆయన అభిప్రాయమనేది ఆమాటల్లో స్పష్టమయేది.

“మీరందరూ ఆసీకానోవ్ వలె పనిచేయడం నేర్చుకోవాలి” అని విషయప్రసంగం ముగిస్తూ అంటూ వుండేవాడు, మమోచికన్ ఈర్ష్యతో కుళ్ళి పోతూవుండేవాడు.

అటువంటి సాయంసమయాల్లో యురాగోలువ్ త్రైవకిన్ పాదాల చెంతకూర్చుని, భక్తిశ్రద్ధలతో, తడేకధ్యానంగా ఆయనవంక చూస్తుండేవాడు. మమోచికన్ వీరత్వాన్ని గూర్చి అతిగా చెప్పబడడం ఆతడికి ఆశ్చర్యం కలిగించేదికాని అతని ఏకైక ఆదర్శమార్గ దర్శకుడు మాత్రం ఈయనకే లెట్టినంటే.

మమోచికన్ కు కూడా ఆసాయం సమయాలు ఆనందం

గానే వుండేవి. సర్వ సాధారణంగా ఎప్పుడూ మానంగా, గంభీరంగా వుండే తమ లెఫ్టినెంట్ ముఖం ఈ సుర్లభ సమ యాగ్లో మాత్రమే సంతోషంతో వికసించేది. ఆయనకు లెక్కలేనన్ని గాథలు- ఘటనలు తెలుసు. ఆయన అప్పు డప్పుడు సైన్యాధిపతులనుగురించి, విజ్ఞానవేత్తల జీవిత విశేషాలను గూర్చి చెబుతుండేవాడు. ఇటువంటివి తెలుసుకోవడం మమోచికిన్ కు మహావిప్లవం.

త్రైవకిన్ యొక్క ఆదరాభిమానాలు చూరగొనాలనే కోర్కెలేకుండానే, తనకు రాహస్యంగా లభిస్తున్న ఆహారాన్ని కొంత మమోచికిన్ ఆయనకిస్తుండేవాడు. మనుషుల స్వభా వాల నర్థంచేసుకోడంలో మమోచికిన్ అందెవేసిన చెయ్యి. ఇల్లా చేయడంవల్ల లెఫ్టినెంట్ వల్ల తనకేవిధంగానూ లాభం వుండబోదనికూడా అతనికి బాగాతెలుసు. తనకు మమోచికిన్ ఇచ్చిందేమిటో చూచుకోకుండానే త్రైవకిన్ ఆ పక్షిమూంసాన్ని తినేశాడు, తనలోలేని సద్గుణాలన్నీ తమ లెఫ్టినెంట్ లో వుండడంవల్లే మమోచికిన్ ఆయన్ని గౌరవించేవాడు; తన ఆహారం యిచ్చేవాడు. తన కర్తవ్యాన్ని నెరవేర్చడంలో త్రైవకిన్ శక్తివంచనలేకుండా నిస్వార్థభావంతో పనిచేసేవాడు. ఆయన పైనికులకు వోడ్కా పంచడం మమోచికిన్ కు ఆశ్చర్యం కల్గించేది. సరిగ్గా కొలిచి అందరకీ సమానంగా పంచేవాడు. తనవంతుమాత్రం చాలా తక్కువ మిగుల్చుకునేవాడు. అందరి కంటే చాలా తక్కువ సమయమే విశ్రమించేవాడు. మమోచి



కనకు ఇది అర్థమయేదీకాదు, కాని తమ లెఫ్టినెంట్ చేసేది మాత్రం సబబేనని, ఒకవేళ ఆస్థానంలో తానున్నా మరో రకంగా వ్యవహరించేవాడినని మాత్రం అనుకునేవాడు.

తనకు 'గుర్రాలబాగుగ' నిమిత్తం లభించిన ఆ 'గుర్రపు మాంసం'. (మమోచికన్ ఆపక్షిమాంసానికి పెట్టినపేరు), కోడి పిల్లను, రుచ్యమైన మరికొన్ని పదార్థాలను లెఫ్టినెంటుకు అందించి స్కాటులు డేరాగా వుపయోగించుకుంటున్న గుర్రపు శాల వైపుకు బయలుదేరాడు.

అక్కడ దళాధిపతి సర్బీచెంకోకు కొట్టుకోబోయి కొద్దిలో బ్రతికిపోయాడు. ఆకువచ్చని కజ్జాకోటోపీ, బూడిద రంగు బూట్లుల కారణంగా చాలాజాగ్రత్తగా తప్పుకు పోయాడు- నిర్ణయించిన యూనిఫారంకు విరుద్ధంగా, నడిస్తే కర్నల్ ఏమాత్రం సహించడు.

కర్నల్ సర్బీచెంకో ప్రక్కనే ఒకఅమ్మాయి నిలబడి వుంది. మొగవాళ్ళ క్రాపునలె కత్తిరించిన బంగారు రంగు జుట్టు, సామాన్యమైన యూనిఫారం, డానిమిద జూనియర్ సార్జెంట్లు బిళ్ళలువున్నాయి. డివిజన్ లోని అమ్మాయిల పేర్లన్నీ చెప్పగల మమోచికన్ ఇంతక ముందెన్నడూ యీ అమ్మాయిని చూడలేదు. సర్బీచెంకో ఆమెతో ఆదరంగా మాటాడుతూ చిరునవ్వు నవ్వుతున్నాడు.

“ఏం, నీక్కడ బాగుందా?”

“చాలాబాగుంది- ఇంకకంటే ఇంకెక్కడ బాగుంటుంది,”  
సిగ్గుపడుతూ ఆమె జవాబిచ్చింది.

“నిజంగానా? నాదళం ఇతర దళాల వంటిది గాదు.  
నాదళం చాలా పసిద్ధమైంది..... ‘అరుణపతాకం’ (రష్యాలో  
గొప్ప సన్మానానికి చిహ్నం) జయించిన దళంనాది.....  
నీకెవరూ బాధ కల్పించడంలేదుగా? ”

“లేదు కామ్రేడ్ కర్నల్ !”

“సరే, అటువంటిదేమన్నా జరిగితే నాకు తెలియ  
జెయ్యి. ఇక్కడ స్త్రీలు ఎక్కువమంది లేరు. స్త్రీలను  
బాధించే విషయాలేవీ జరుగనీయను... నీవుమాత్రం అస్థా  
యిలతో కలిసి గంతులు వేయవుగదూ ?”

“అలా ఎందుకుచేస్తాను,” అని అమ్మాయి నవ్వింది.

“అంతే, అలామాత్రం చేయకు... నాకు అంతా  
విదితమే. కెప్టెన్ బరాశ్కిన్ తో వుండటం నేను చాలాసార్లు  
చూశాను.” అని “నీ నడవడికను జాగ్రత్తగా కాపాడుకో !  
పురుషులు చాలా మోసగాళ్ళు; వాళ్ళు చెప్పేదెప్పుడూ  
చేయరు,” అని చెప్పాడు.

కర్నల్ తన డేరావైపుకు వెళ్ళిపోయాడు; అమ్మాయి  
అక్కడే చెట్టుక్రింద నిలబడివుంది.

మరుక్షణమే మమోచికిన్ ఆమెయెదుట ప్రత్యక్షించాడు.

“మిసెస్, నమస్కారం? ”

ఆమె అతనినంక అశ్చర్యంగా చూచింది.

“స్టాండెంట్ మమోచికిస్, స్కోట్!” అని మడిమలు ఆనించి తననుస్వయంగా పరిచయం చేసుకున్నాడు.

అమ్మాయి నవ్వింది.

“ఇంతకు ముందేప్పడూ మిమ్మల్ని చూడలేదు. మరో యూనిట్ నుంచి వచ్చారా లేక ఆకాశాన్నుంచేమైనా వూడిపడ్డారా?” అని అడిగాడు.

ఆమెనవ్వి, తాను మరొక దశంనుంచిమారి ఇక్కడకు వచ్చినట్లు తెలియ జేసింది.

“అక్కడ స్కోటులెవరితోనైనా నీకు స్నేహముందా?”

“నేను మొదట హెడ్ క్వార్టర్సులో వుండేదాన్ని.”

వారిద్దరూ కలసి నడుస్తున్నారు.

అమ్మాయి నవ్వుతోంది, మమోచికిస్ తనలోవున్న వున్నతమైన రసికతను ప్రదర్శిస్తూ పరిహాసాలాడుతున్నాడు. మనుషులు వచ్చే పోయే ఆమార్గంతప్పించి ఆమెను ఒంటరిగా, యెలా తీసుకపోవాలో యోచిస్తున్నాడు.

మాటలమధ్య ఆమె పేరుకూడా గ్రహించాడు.

“కాత్యూషా; ఇదిగో నామాట ఆలకించు. ఎప్పుడూ స్కోటులతో స్నేహించేయ్యి. అడవాల్లకతి ప్రియమైన వాల్లెవరు? స్కోటులే; ఇంకెవరుంటారు? నిభారైసిన వోడ్కా,

మాంచి ఆహారం లభించేదెవరికి? స్కూలులకే. సర్వస్వతంత్రాలు గల్గి స్వేచ్ఛజీవులు, అత్యంత ధైర్యసాహసాలుగల్గివారుకూడా నిస్సందేహంగా స్కూలులే? తెలిసిందా? నిజంగానీకే స్కూలుతో నూ పరిచయంలేదా? ” అన్నాడు. తరువాత వినోదంగా చిరునవ్వు లొలకబోస్తూ, “ప్రసిద్ధమైన మాకెపెన్ బారాశ్కిన్ కు నీకూపరిచయముందికదా? ఊ? ” అనిఅన్నాడు.

“ అదినీకెలా తెలుసు? ” అని ఆమె ఆశ్చర్యంగా అడిగింది.

“స్కూలులకు సర్వేసమస్తం తెలుస్తాయి.”

అతడివెంట అడవిలోకి పికారు వెళ్లడానికామె నిరాకరించింది, కాని మరొకసారి కలుసుకుంటానని మాట మాత్రం యిచ్చింది. ఆమె నిరాకరణ మొదట మమోచికిన్ కు భాదకలిగించి నాతరువాత తనమనస్సును దిట్టపర్చుకుని, ఆమె వద్ద శలవు తీసుకున్నాడు. తనమిత్రులున్న దిక్కుకు కాలు సాగించాడు.

గుర్రపు సాలలోకి వెళ్లేసరికి అక్కడంతా హడావిడిగా వుంది. పనులు చురుకుగా సాగిపోతున్నాయి. అంతా అతిప్రశాంతంగా వుంది. ప్రతి ‘కార్యక్రమ ప్రారంభంలో ఇలాగే జరుగుతుంది. ఈరోజు గస్తీ దళానికి నాయకుడు మచ్చెంకో. ఆరుగురు ఆదళంలో వుంటారని అక్కడకు వెళ్లగానే అతని కర్థమయింది.

మర్చెంకో ఇంతకు ముందుగానే రక్షణ శ్రేణినుంచి తిరిగి వచ్చాడు. తుప్పవట్టివున్న ఒకభాన్యంమరవద్ద ఒకమూల కూర్చుని వుత్తరాలు వ్రాసుకుంటున్నాడు. మర్చెంకో వెంట వెళ్లేవారందరు గోపనపు దుస్తులు ధరించి, చేతి బాంబులతో సహాత్వర త్వరగా సిద్ధమవుతున్నారు. “వెళ్లేసమయమైందా?” అన్నట్టు మధ్య మధ్య ప్రశ్నార్థకంగా మర్చెంకోవంక చూస్తున్నారు.

మర్చెంకో తనభార్య కూ, ఖర్ఖోవ్ లో వుంటున్న తన తండ్రికీ ఉత్తరాలు వ్రాస్తున్నాడు. తాను సజీవంగా, సకుశలంగా వున్నానని వ్రాశాడు. నేనిక్కడ ఒకఅమ్మాయిని. సంపాదించు కున్నానని నీవనుకోటం పూర్తిగా పొరపాట ” నిభార్యకు వ్రాశాడు. ఆ ఆలోచన సరిగాదని ఆతడు తరచు వ్రాసిన మాట నిజమే, కాని యుద్ధ ముమ్మరంవల్ల టపా ఆగిపోయింది. ఉత్తరమంతా మామూలు విషయాలతోటే నింపాడు. కాని యీసారి ప్రతి మాటలోనూ ఒక క్రొత్త అర్థాన్ని నింపాడు. ప్రతి పంక్తి ఎన్నో పంక్తుల ఆలోచనల్ని రేకెత్తించేంతయిదిగా వుంది. ఉత్తరాలు ముగించాడు. ఆయన చాలా వుత్సాహంగా వున్నాడు. “కామ్రేడ్స్, అందరూ సిద్ధంగా వున్నారా? వెళ్దాంవదండి; ” బంట్రోతుకు ఉత్తరాలందిస్తూ శాంతంగా అన్నాడు.

ఆతడు తన మనుషు లందరినీ వరుసగా నిలబెట్టి

జాగ్రత్తగా పరిశీలిస్తూ, “కందకాలు త్రవ్వే దశమింకా సిద్ధంగా లేదా?” అని అడిగాడు.

“సిద్ధంగా లేదంటానికి అర్థం?” అని దూరంగా మూల నున్న పొట్టు గుట్టలోంచి ‘పనిచేస్తాం’ అనే ధీమాగల కంఠ స్వరం వినిపించింది- “కందకాలు త్రవ్వేదశం ఇక్కడేవుంది.”

పొట్టు కప్పబడిన యిద్దరులేచి నిలబడ్డారు, వాళ్లు బుగ్గోర్కోవ్ ద్వారా గూఢచారదళం వెంట వెళ్ళగలందులకు పంపబడ్డవారే.

“నేను సీనియర్ ను,” మొదట వినిపించిన కంఠమే ఆ స్థాయిలో పలికింది. పొట్టిగా, బలంగావున్న 20 సంవత్సరాల నయస్సుగల్గి యువక సైనికుని కంఠమది.

“సీపేరు?” అంగీకార సూచకంగా చూస్తూ మర్రెస్పో అడిగాడు.

“మైక్సీమెంకో! మీలాగా యుక్రెన్ నివాసిని.”

“యుక్రెన్ లో యెక్కడ?” అని మర్రెస్పో తిరిగి ప్రశ్నించాడు.

“క్రేమన్ చగ్!”

“అవును, అయితే మాకు దగ్గరలోవాడివే!.....నీకు ఒప్పించిన పనేమిటో తెలుసుగా?”

“తెలుసు!” అని మైక్సీ మెంకో చురుకుగా జవా

బిచ్చాడు. “జర్మనుల కండకాలను పాడుచేయడం, తంతి తీగెల్ని లోనికి పంపే వీలు కలిగించాలి. తరువాత రేపుజరిగే యువక కమ్యూనిష్టుల సమావేశానికి హాజరుకావాలి. నేను యువజనాంగాన్ని సమీకరిస్తూ వుంటాను. ఇదీ నాపని.”

మర్నెంకో నవ్వుతూ, “నీవు మంచి అబ్బాయివి. ఇప్పుడు రెండువిషయాల్లో మనిద్దరం సమానులం. నేనుకూడా యువకుగ్లో పనిచేసేవాడినే. ఇక వెళ్దాంపదండి.” అన్నాడు.

దశం మొత్తం ఒకరివెనుక ఒకరు లైనుగా రోడ్డుప్రక్కగా నడుస్తూ అగ్రభాగంలోవున్న రక్షణశ్రేణి దిక్కుగాపోతున్నారు. అక్కడ త్రెవకిన్ వీళ్ళకై ఎదురుచూస్తున్నాడు.





మర్చెంకో వెళ్లిన అయిదురోజులతరువాత మమోచికిన్ కాత్యాను కలుసుకుని, తమజేరాకు రావలసిందిగా ఆహ్వానించాడు. అతడక్కడ స్వయంగా ఇళ్ల వద్ద తయారు చేయబడిన నోడ్కాసీసా నొకదాన్ని దాచాడు.

ఆజేరాలో ఒకమూల తెల్లని డ్రాయరు గుడ్డపరచి దానిమీద అతిరుచికరమైన తినుపదార్థాలు వడ్డించాడు. ఫిటకతిస్తోల్, ఇంకా మరికొంతమంది మిత్రుల్ని సహకరించవలసిందిగా ఆహ్వానించి తానువెళ్లి కాత్యాప్రక్క పొట్టుమీద కూర్చున్నాడు.

విందు జోరుగా సాగుతోంది. తలవని తలంపుగా త్రెవకిన్ జేరాలోకి వచ్చాడు. అలా జరుగుతుందని ఎవరూ అనుకోలేదు.

లెఫ్టినెంట్ రాకతో కొంత గడబిడ జరిగింది. మమోచికిన్ మాత్రం చాలా చాకచక్యంగా నోడ్కాసీసాని కప్పల్ని దాచివేశాడు. ఆఫీసరుఎదుట తాను భయపడుతున్నానని ఆ అమ్మాయి అనుకుంటుండేమోననేది అతడికి ఆందోళనగా వుంది. కాని త్రెవకిన్ చీవాట్లు అంతకంటె కఠినంగానే వుంటాయి. ఒక అపరిచిత బాలిక దగ్గర చుట్టూచేరి మూల కూర్చునివున్న దళంవంక త్రెవకిన్ అశ్చర్యంగా చూచాడు.



అంతా లేచి నిటారుగా నిలుచున్నారు. కాని ఆయన నెమ్మదిగా “ఇదా” అని మూలనున్న పక్కచుట్టమీద పడు కున్నాడు. వరుసగా మూడురోజులనుంచి రాత్రింబవళ్లు ఆయన కన్నుమూసి ఎరుగడు. మర్నెయిలో రెండురోజుల క్రిందటే రావల్సింది కాని ఎందుకనో రాలేదు. త్రెవకిన్ వృధాగా నిద్రతో కుస్తీలు పడుతూ ఆ కందకాల్లో ఆతడికోసం నిరీక్షిస్తూ కూర్చున్నాడు. ఆ కందకాలు త్రవ్వే వాల్లిద్దరూ కూడా ఇంతవరకూ తిరిగి రాలేదు. చాలా విచిత్రమైనది, భయపడాల్సిన విషయంకూడా. గూఢచారదళం కందకాలు దాటి వెళ్ళిపోగానే వీళ్లుమాత్రం తిరిగి వచ్చేయాల్సింది. దళ మంతా అంధకారమైన శూన్యంలో కనుమరుగైంది. జాడ తెలియడంలేదు. వర్షం వాళ్ళ గుర్తుల్ని తుడిచేసింది.

త్రెవకిన్ కంబళిమీద పడుకుని కలత నిద్రలో మునిగి పోయాడు.

కొంచెంగా చల్లబడిన స్కాటులు ఒక్కొక్క కప్పే త్రాగసాగారు.

“మీ కమాండరు ఈయనేనా?” అని కాత్యాయ ప్రశ్నించింది. “ఎంత ప్రశాంతంగా, గంభీరంగా వున్నాడు? యువకుడే!” అంది.

త్రెవకిన్ ఒకప్రక్కకు వత్తిలి బీగరగానే కలవరించాడు. “చాలా వింతైన మనిషివే. తిరిగి రావడానికి యింత ఆలస్యం

చేశావేర్? ముసలి ఖడ్గసా? కందకాలు త్రవ్వేవాళ్ళిద్దరూ కూడా తిరిగి రాలేదే? నేము చెకోవస్కీ మాటలు వింటూ వుండగా కే మీరు మాయమైపోయారు. విచిత్రమైనమనుషులు.”

ఆయన కలవరించినట్లుగా గాక మామూలుగానే మాట్లాడాడు. చాలా విచిత్రమైన విషయం. స్కొలులకు కొంచెం భయం కల్గినట్లుంది. వ్యాకులతతో మమోచికిన్ మినహా మిగతావాళ్ళందరూ విడివిడిగా తలొకచోటికి వెళ్ళి పోయారు.

కాత్య నెమ్మదిగా అడుగులో అడుగు వేసుకుంటూ చప్పుడుగాకుండా త్రెవకిన్ దగ్గరకు వెళ్ళి నిలబడింది. నిద్ర పోతున్న పసిపిల్లవాని కళ్ళవలె అతనికళ్లు సగం తెరుచుకుని వున్నాయి. కోటు బొత్తాములు పూడిపోయివున్నాయి. ఆతనిముఖంలో విచారంతో కూడిన బాధ తొంగిచూస్తుంది.

“ఎంత అందంగావున్నాడు?” అంది ఆమె.

“ఆయన్ని లేపకు.” అని మమోచికిన్ కఠినంగానే అన్నాడు. ఆమెకు కూడా నిద్రపోయే స్వక్తినిగొనించి మనస్సులో అదే అభిప్రాయంవుంది గనుక అతడన్నమాటను ఆమె చెడుగా తలచలేదు. “మా లెఫ్టినెంట్ చాలా విచారంగా వున్నాడు.” అని మమోచికిన్ సూక్ష్మంగా తెలియ జెప్పాడు.

విందు పూర్తిగా చెడిపోయిందని అందరూ అను

కున్నారు. కాత్యాయని విచిత్ర పున్నతభావంతో, గంభీరమైన విచారంతో గోడౌన్ నుంచి బయటకువచ్చింది. వసంత ఋతువును పెనవేసుకునివున్న ఆ అడవి మధ్యగా నడిచేటప్పుడు ఆమెకు అకస్మాత్తుగా ఆశ్చర్యము, ఉత్సాహంతో తనభావం అర్థమయింది. ఆమె హృదయాన్ని బేధించిందేమిటి? లెఫ్టి నెంట్ యొక్క శైశవం వుట్టిపడే ముఖాన్ని చూసినతరువాత బహుశా ఆముఖంలో తన అంశాన్నేమైనా చూసివుంటుంది- ఆమె హృదయంలో నిండివున్న బాధకు, యుద్ధరంగంలో అత్యంత కఠినమైన బాధలు సహించాల్సి వచ్చిన ఒక యువకుని ఆనందముకున్న ఈ ప్రస్తుత బాధకు కొంచెం సామ్యం కుదురు తుంది.

కాత్యాయని తరచుగా గూఢచారదళం మకాంకు వెళ్ళు వుండేది. మమోచికిన్, మిగతావాళ్ళు త్వరలోనే ఆమె భావాన్ని గ్రహించారు. మమోచికిన్కు సంతోషంకూడా కలిగింది. నిత్య కృత్యము లన్నింటిలో తన లెఫ్టి నెంట్కు తానే రక్షకుడనని నిర్ణయించుకున్నాడు. కాత్యాయనీ కలిసి తిరుగుతూ వుంటే ఆయన న్నాకులత కొంచెమైనా తగ్గుతుందని ఆశించాడు. మర్చెంగోదళము, మర్చెంగో చనిపోయింది భాయ మని తెలిసినతరువాత త్రెవకిన్ ఇంకెక్కువ విచారంగా వుంటున్నాడు.

కాత్యాయని 'సరుకులగదికి' అహ్వానించుటకు స్కాటులు ఒకరికొకరు పడుతున్నారు. లెఫ్టి నెంట్కు సంబంధించినపోటీ

విషయాలన్నీ వాళ్ళు ఆమెకు చెప్తూవుండేవారు. “మా లెఫ్టినెంట్ గ స్తీనుంచి తిరిగివచ్చారు.” అని చెప్పటానికి కూడా అప్పుడప్పుడు వార్తాహారులు పంపబడుతూ వుండేవారు. త్రెవకిన్ కు, కాత్యకు సాన్నిహిత్యం కల్గించటమే వారిపనుల్లోని అంతరార్థం, అందుకు వారు చేయగలిగినవన్నీ చేస్తున్నారు. ఈ కుట్రలోని ఒక్క అక్షరంకూడా త్రెవకిన్ కు తెలియదు.

ఒకనాడు త్రెవకిన్ లోనికివచ్చి చూచి చాలా ఆశ్చర్య పడ్డాడు. తానుండేచోటుకు ప్రత్యేకంగా ఒక మైనపుగుడ్డ అడ్డంగా కట్టబడివుంది. లోపల మామూలుగా పొట్టుపైన వుండే కంబళికి బదులుగా ఒకమంచంవుంది. దానిదగ్గర ఒక డ్రాయిరు, దానిపైన తెల్లని పూలతో అలంకరించబడిని ఒక పూలకుండు వున్నాయి.

“ఇదంతా యేమిటి?” అని త్రెవకిన్ ప్రశ్నించాడు.

“ఏమిటి?” అని బ్రెజినీరోవ్ చాలా అమాయకంగా, “అదే, ఆ రేడియో ఆపరేటరు, మీ సంరక్షణ బాధ్యతలు వహిస్తున్న ఆకాత్యా చేసింది కామ్రేడ్!” అన్నాడు.

త్రెవకిన్ ముఖం కోపంతో ఎర్రనైంది. “మీరు యితరులను దళనివాసంలోకి ఎందుకు రానిస్తున్నారు?”

బ్రెజినీరోవ్ చాలా సిగ్గుపడి ఏమీ మారుపలుకలేదు. మమోచికిన్ యీమాటవిని చేతులుతిప్పతూ తనలో తానే నెన్నుదిగా గొణుక్కున్నాడు— “ఏం మనిషిరా బాబూ ?

జర్మనులు.....జర్మనులు ! ఇంతకుమినహా వేరొకటి ఆలోచించనేలేదు. ఇరవై నాలుగ్గంటలు వాళ్ళ రక్షణశ్రేణులు గుర్తించటం, ప్లానులుగీయటం, ఆమాపుల్లో మునిగివుండటం, రోజంతా అగ్రభాగమందున్న రక్షణశ్రేణిలో గడవటం.....”

ఇక కాత్యాయనిషయం. ఏదైనా విషయం తనను తాను మరచిపోయి నిమగ్నమై వుండే లెఫ్టినెంట్ భావాన్ని, అతడిలో యశావ్వనంతో నిండివున్న సిగ్గును చూసి ఆమె మొట్టమొదట చాలా నిరుత్సాహపడింది. ఆమెకు ఇటువంటివిషయాల్లో అలవాటూలేదు, అనుభవమూలేదు. ప్రతిచోటకు తనను ఆహ్వానించి గౌరవించాలనే కోర్కెమాత్రం ఆమెలోవుంది. ఆమెలోవున్న ఈకోర్కె యిక్కడ సఫలంకావడానికి ఆమెలోవున్న ఏ యితర ఆకర్షణలుమాత్రం కారణంకాదు. దీనికి ఒకే ఒక కారణం ఇక్కడ స్త్రీలు తక్కువ పురుషు లెక్కువ అనే దేనని కూడా ఆమెకు బాగా తెలుసు.

ఆమెకు చాల సంతోషంకల్గింది. తనప్రియుడు సాధారణ వ్యక్తికాడు; ఆత్మాభిమాని; కడు దిట్ట; పవిత్రుడు. నిజంగా ఆయన అలాగేవుండాలికూడా. ఆయనఎదుట ఆమెకు విచిత్రమైన సిగ్గువేసేది, తాను సిగ్గుపడడం చూసి ఆమెకే ఆశ్చర్యం కలిగేది. తాను పూర్తిగా స్వేచ్ఛాజీవిననీ, యిష్టం వచ్చినట్లు తిరగవచ్చునని భావించిన కాత్యాయని ఈమెయేనా ? యుద్ధరంగంలోని జీవితంలో తొట్టుపాటుతో దొంగతనంగా జరిగిన ముద్దులు, కాగులంతలు, అవి ఏదైనా ప్రత్యేక పుద్దే

శంతో జరగనీ లేక వుండేకానికి లోస్తే, విసుగువలన జరుగనీ, అదే జీవితమని అనుకుంటూ వుండేది.

అతియేహ్యంగా ఎక్కడో ఏనాడో జరిగిపోయిన భూత కాలపు పాతస్మృతులవలె యివన్నీ ఆమెకు గుర్తుకొస్తున్నాయి.

ఆమె ప్రతిరోజు సరుకులగదికి (గోడౌన్) అందమైన పుష్పాలను, పూలకుండులను తెస్తూవుండేది. కాని అంత కంటే మహత్తరమైన నారీత్వమనే సువాసనలుకూడా ఆమె తనతోబాటు తెస్తూవుండేది. ఏకాకీ జీవితాన్ని గడుపుతున్న సైనికుల డుద్బాధ దీనినిమిత్తమే. కాత్యాయన తమ ఆఫీసరు కనబరిచే నిర్లక్ష్యాన్ని వాళ్ళందరు నిరసించేవారు. కాని ఆయన నిజంగానే అలభ్యమైనవాడని మరల గర్వపడేవారు.

ఒకరోజున కాత్యాయనీలవర్ణపు పూలకుండులో తాజా పుష్పాలను అలంకరిస్తుంది. సరిగ్గా అదేసమయానికి డివిజను తనిఖీ నిమిత్తం వచ్చిన సైనిక సమాచార శాఖాధ్యక్షుడు కర్నల్ సమియోర్కిన్ లోనికి రావడం జరిగింది. గూఢచార దళపరిస్థితి ఎలావుందో చూడాలని ఆయన వచ్చాడు. కాని అక్కడ ఆసమయానికి ఒకనంట మనిషి, కావలా సైనికుడు, ఒక అమ్మాయి మినహా మరెవ్వరూ కనిపించలేదు.

“ నీ వెవరవు? ”

“ జూనియరు సార్జెంట్ సిమాకోవా, రేడియో ఆపరేటర్ని. ”

“అదా! ఎవరో పువ్వులన్నే అమ్మాయనుకున్నానులే.” అని కోపంగా పున్నకర్నల్ సరకుల గదినుంచి వెళ్లిపోయాడు.

తరువాత డివిజను కమాండరుతో దీర సంభాషణ జరిగింది. ఆయనచాలా నన్ను భావంతోను, స్పష్టంగానూ, నిర్మహమాటంగానూ చర్చించాడు.

“ఈప్రాంతంలో శత్రువును గురించిన పరిజ్ఞానం మీకు గట్టి పోవంతకూడాలేదు,” అని కర్నల్ సేమి యోర్కిన్ డివిజను కమాండరు పైనేరరోపణ చేశాడు. “వాళ్ల బలాన్ని గురించి, వాళ్ల కార్య కలాపాల గురించి వాస్తవ విషయాలు తెలుసునని గట్టిగా చెప్పగలవా?”

చాలానిగ్రహంతో కర్నల్ సర్బీ చెంకోనవ్వి అదికూడా ఒక పెద్దసమస్యనా అన్నట్లు తేల్చివేయాలని ప్రయత్నించాడు.

“నేను తెలుసు కోవాలన్నా ఎలా? అప్పుడప్పుడు డివిజను కమాండరుకు కూడా తనసైన్యంలో జరిగే విషయాలు తెలియవు. శత్రువేమి చేస్తున్నాడో అతనెలా తెలుసుకోవాలి? నేను గూఢచారుల్ని రహస్యాన్వేషణకు పంపాను, ఇంతవరకు తిరిగిరాలేదు. తొమ్మిదిమంది మనుషులంటే మీకేమీ తెక్కలేదు. అన్నిసైన్యాలతోనూ మీకు సంబంధం వుంది. కాని నేను చాలా చిన్నవాడిని. పైగా యీ తొమ్మిదిమంది చావు చాలా నష్టంకలిగించింది. చాలా పెద్దనష్టం! యుద్ధంలో యిప్పటికే చాలామంది గూఢచారుల్ని కోల్పోయాను.”

“అదినిజనే ! నీ గూఢచారదళంలో ఏమి జరుగుతుందో ఒకసారి పరికించిచూడు. నేను వాళ్ళ మకాంకు వెళ్ళినప్పుడు అక్కడెవరూలేరు. గస్తీ పైనికులకుకూడా వాళ్ళెక్కడికి వెళ్లారో తెలియదు. అక్కడ ఒక అమ్మాయిమాత్రం వుప్పలను అలంకరిస్తూ వుంది. ఎంత కవితామయం? “అని సేమి యోర్కిన్ ఎత్తిపొడిచాడు.” మీ పర్యవేక్షణాధికారి మీ గూఢచారుల విషయంలో ఒక పెద్ద నేరారోపణ రిపోర్టు అందిందని అంతకుముందు నాతో అన్నాడు. కాని, కాన్స్టేబుల్ కర్నల్! ఈ విషయంలో నీకేమీ తెలియకపోవచ్చుగాని నాకంతా తెలుసు. ఆరిపోర్టు ఏదో గ్రామంనుంచి వచ్చింది. గూఢచారులలోని చెడుపనులకు కారణమిది.

కర్నల్ సర్బీచెంకో పర్యవేక్షణాధికారిని హాజరుపర్చ వలసిందిగా ఆదేశం పంపాడు.

కెప్టెన్ యాస్కిన్ త్వరగానే హాజరయ్యాడు. ఆతడు చిన్న పిట్టలాంటి శాంతంగల మనిషి. ఆతడిముఖంమీద చెమరుగా మసూచికపు మచ్చలున్నాయి. ఉబ్బెత్తుగా విశాల మైన బట్టతల. వచ్చీరాగానే ఆ గ్రామంనుంచి వచ్చిన రిపోర్టును చదివి వినిపించాడు. గూఢచారులు తమ యిష్టానుసారం వన్నెండు గుర్రాలను స్వాధీన పర్చుకుని పదింటిని మాత్రమే తిరిగి పంపారు. అస్పష్టం గావున్న సంతకం కలిగిన ఒక రసీదు కూడా ఆరిపోర్టుకు జతపరచ బడివుంది.



“ఏళ్లు మనగూఢచార దళమని నీకెలా తెలుసు?”

పర్యవేక్షణాధికారి డివిజను కమాండరు గద్దింపున కేమాత్రం భయపడలేదు.

“ఇందులో ఏమాత్రం సందేహం లేదనే విషయమింకా నిర్ధారణ చేయబడలేదు,” అని జవాబిచ్చాడు.

“సరే, అయితే నిర్ణయించి రిపోర్టుచెయ్యి. ఇకనీవు వెళ్లనచ్చు. ” పర్యవేక్షణాధికారి వెళ్లిపోయిన తరువాత డివిజను కమాండరు కర్నల్ సెమి యార్కిన్ తో చాలా నెమ్మదిగా అన్నాడు.

“సరే, మేముశత్రువుల మధ్యకు ఒక గూఢచార దళాన్ని పంపిస్తాం. కాని మీరు ప్రయత్నించేసి ఏర్పడ్డ కాళీలను భర్తీ చేసుకునెందుకు కొంతమంది గూఢచారుల్ని పంపండి.” అని కూడా అడిగాడు.

సంభాషణ ముగిసిన తరువాత అందరివలె కర్నల్ సగ్గి చెంకో కూడా జేరాబయటకు నచ్చాడు.

ద్వారంచెంత త్వరగాలేచి నిటారుగా నిలబడ్డ సైనికుడిను ద్వేషించి, “త్వరగానే తిరిగివస్తాను.” అన్నాడు.

అక్కడొకటి అక్కడొకటి వేయబడివున్న ఆడేరాగ్లో ఒకదానిదగ్గరకు వెళ్ళి కాఫలా సైనికుడు నుద్దేశించి, “గూఢచారివా?” అని ప్రశ్నించాడు.

“అవునండీ ! కామ్రేడ్ కర్నల్ !” అని సమాధానం చెప్పి చీకటిగావున్న డేరావైపుకు తిరిగి “ఆటెన్షన్” అని బిగ్గరగా ఆరచాడు.

లోపల కొంచెం గడబిడ జరిగింది. కమాండరు తడేక ధ్యానంతో అటేచూశాడు. ఆ మసకవెలుతురులో ఎనిమిది మంది గూఢచారులు నిటారుగా నిలబడివుండటం కన్పించింది. ఒకమూల మైనపుగుడ్డ ఒకటి అడ్డం కట్టబడి వుంది. కర్నల్ నిశ్శబ్దంగా అక్కడికే వెళ్ళి తెర తొలగించి చూశాడు. కాత్యాయకూడా ఆటెన్షన్ లో నిలబడి కన్పించింది. ఒక చిన్ని డ్రాయిరుమీద నీలినర్ణపు పూలకుండు అమర్చివుంది. దాని కిరువైపుల పుస్తకాలు, నోటుబుక్కులు సర్దివున్నాయి.

క్రోధంగావున్న కమాండరుదృష్టి కొంచెం చల్లబడింది. ఆయన కాత్యాయనక దహించివేసేటట్టు చూశాడు.

“ఇక్కడ నీ వేమిచేస్తున్నావ్?” అని ప్రశ్నించి, ఆక్కడ డ్యూటీలోవున్న సాచైలువైపుకు తిరిగాడు తరువాత. ఆశడేదో రిపోర్టుచేయడానికి పరుగెత్తుకుంటూ వచ్చాడు.

“మీ కమాండరు ఎక్కడ ?”

“లెఫ్టినెంట్ అగ్రభాగ రక్షణశ్రేణివద్ద వున్నారు.”

“తిరిగి రాగానే ఆతల్లి నావద్దకు పంపించండి.”

ఆయన వెళ్తు వెనుదిరిగి చూసి “నీవిక్కడే వుంటున్నావా, నావెంట వస్తావా కాత్యాయ?” అని అడిగాడు.

“మీ వెంట నస్తున్నాను.”

ఇద్దరు బయలుదేరారు.

“నీకింత ఇబ్బంది ఎందుకు ? దీనిలో చెడేమీలేదు. ట్రెవకిన్ మంచికుర్రవాడు. ప్రసిద్ధిచెందిన గూఢచారి.” అన్నాడు కర్నల్.

ఆమె ఏమీ సమాధానం చెప్పలేదు.

“అసలు విషయమేమిటి ? ప్రేమ కలిగిందా ? బాగుంది, అందంగానేవుంది. మరి, కెప్టెన్ బరాక్కిన్ గతేమైంది ? దూరంగా తుడిచి పారేశావా ?”

“అదేమీకాదండి..... అతడిలో గంభీరమేలేదు... అర్థంలేకుండా ఏదో...”

కర్నల్‌తో గొణుగుతూ బాలికయొక్క అర్థనిమిలిత నేత్రాలవంక కోపంగా చూశాడు.

“మరి ట్రెవకిన్. అతడికి చాలా సంతోషం కల్గి వుంటుందనిమాత్రం గట్టిగా చెప్పగలను, అందమైన అమ్మాయి, పూల.....”

ఆమె జవాబు చెప్పలేదు. ఆయనకు అర్థమయింది.

“అతడునిన్ను ప్రేమించడం లేదని నీ అభిప్రాయమా ?”

అవమానింప బడిన యుగయుగాల ప్రాచీన ప్రేమదుఃఖి

గాధ జూనియర్ సార్జెంటు బిల్లధరించిన ఈ యువతి రూపంలో నచ్చి ఆయన ఎదుట నిలబడింది. అతని హృదయాన్ని కదలించి వేసింది. ఇక్కడ ఈ యుద్ధాగ్ని జ్వాలలమధ్య చూవ్వననిండిన ప్రేమ, మొసలి నోటిలోపడ్డ పక్షివలె విలవిల లాడుతుంది. కర్నల్ చిరునవ్వు నవ్వాడు.

త్రోవలో సైని దళంలోని డాక్టరు ఉల్లివిశేషా కలిశాడు. కర్నల్ డాక్టర్ని, కాత్యాయని టీ త్రాగడానికి ఆహ్వానించాడు.

డాక్టరు, కర్నల్ యిద్దరు బల్లమీద కూర్చుని ప్రవచన విషయాన్నింటిగురించి సంతోషంగాకబుర్లుచెప్పుకుంటున్నారు.

కాత్యాయనిపల బంట్రోతు సహాయంతో టీ తయారు చేయటంలో నిమగ్నమై పోయింది.

త్రెవకిన్ త్వరగానే నచ్చాడు.

“కూర్చో” అన్నాడు కర్నల్.

బహుశా కర్నల్ తనను త్రెవకిన్ నుగురించి అపహాస్యం చేస్తాడేమోనని కాత్యాయని భయపడింది, కాని ఆయన అవిషయాన్నే ప్రస్తావించలేదు. ఆయనేదో గుర్రాలను గురించి మాట్లాడు తున్నాడు. ఆమె సిగ్గుగా యువక లెఫ్టినెంట్ యొక్క గంభీరమైన ముఖం వంకచూసింది. కార్య శూరుడైన లెఫ్టినెంట్ యొక్క స్పష్టమైన సమాధానాలు ఆమె విన్నదిగాని వాటి అర్థం మాత్రం ఆమెకు తెలియలేదు.

చెప్పలేనంత విచారం ముంచుకొచ్చింది.

“ ఆయనకు నేనెందుకు వుపయోగ పడతాను? ఆయన చాలా నేర్పరి, గంభీరమైన మనిషి. ఆయనసోదరి వయెలిన వాయిస్తుంది. ఆయనొక విజ్ఞాన శాస్త్రవేత్త. మరినేనో? ఒకసాధారణ స్త్రీని—ప్రపంచలో సామాన్య యువకులందరిలో నేనొకతెను.” అని ఆమె ఆలోచించుకుంది.

తనకు సంబంధించినంత వరకు కాత్యాయ అభిప్రాయాలను గురించి తెలివకో కు ఏమీ అనుమానం రాలేదు. అతడామెను చూస్తే సరి చాలాచిక్కున బడేవాడు. చాలా వ్యాకులపడేవాడు. ఆమె యిష్టంనచ్చినట్లు తమడేరాకు వచ్చిపోవడం, తనవిశ్రాంతి విషయంలో పిలవని పేరంటగా వచ్చి ప్రదర్శించే ఆరాటము, మొనలైన విషయాలన్నీ తెలివితక్కువవిగాను, అసభ్యంగానూ పెత్తనం చలాయించే పద్ధతిగానూవుండి ఆయనకురోతకలిగించేవి. తన గూఢచారుల ఎదుట యినన్నీ ఆయనకు అర్థరహితంగా కన్పించేవి. ఆమె డేరాలోకి రాగానే అందరూ అర్థంలేకుండా ఒకరి ముఖాలొకరు చూసుకుని ఆయిద్దర్ని ఒంటరిగా వదలి వెళ్లటానికి ప్రత్యంతగానే ప్రయత్నించేవారు.

ఆమె తమ డివిజను కమాండరుగదిలో కూర్చుని వుండటం చూసి తెలివకోకు చాలా ఆశ్చర్యంకల్గింది. కర్నల్ గుర్రాల విషయం ప్రస్తావించేనప్పుడు, “ఈ కాత్యాయే గూఢచారుల నుంచి విషయాలు తెలుసుకుని తనికీ బెడద తెచ్చి పెట్టింది,” అని అనుకున్నాడు.

అసలు జరిగిన విషయాన్నంతా త్రైవకిన్ సంక్షిప్తంగా చెప్పాడు. అకస్మాత్తుగా కర్నల్ కు ఆప్రయాణంలోని ఆరోజు లన్ని జ్ఞాపకాస్పదమై. అంతఃపాఠాన్ని అనంతమైన మార్గం, తీవ్ర సంఘర్షణ, ఆ బురదరోడ్డుమీద నిలబడి మార్చి నెలలో ఆ మూడవ రూమువేళ తాను గూఢచారదళాన్ని వ్యంగంగా చీవాట్లు వేస్తున్నాడు. మొదటి ప్రపంచయుద్ధం లోని ఆ పాతగూఢచారి కారోపరల్ సర్బీచెంకో, ఒక ఊణం కాలం కర్నల్ సర్బీచెంకో యొక్క ముడుచుకున్న అకుపచ్ఛని బూడిదరంగు కళ్లలో సమర్థ నీయంగా తొంగి చూశాడు.

“సరే, త్రైవకిన్!” అని తరువాత, “నీవగురాలన్నిటను తిరిగిపంపి వేశావా?” అని కర్నల్ ప్రశ్నించాడు.

“నిజంగా పంపేశాను కామ్రేడ్ కర్నల్.”

ఇంతలో ద్వారంచెంత అడుగుల చప్పుడు వినిపించింది. కెప్టెన్ బరాశ్కిన్ లోనికివచ్చాడు.

“ఏమికావాలి?” అని సర్బీచెంకో అయిష్టంగా అడిగాడు.

“కామ్రేడ్ కర్నల్, మీరు నన్ను పిలిపించారుగదూ?”

నేను నీకొరకు మనిషిని పంపింది మూడు గంటల క్రితం సెమియోర్కిన్ నీతో చెప్పాడా?”

“అవునండి, కామ్రేడ్ కర్నల్!”

“మరే తే?”

“ మనం ఒక గూఢచార దళాన్ని శతృవుల మధ్యకు పంపుదాం. ”

“ దానికి నాయకత్వమెవరు వహిస్తారు? ”

తనలో వున్నదురుద్దేశమును కప్పి వుచ్చుతూ, “ఇరుగో ట్రెవకిన్ గారే!” అన్నాడు.

కాని తన ప్రతివాదిని గుర్తించటంలో ఆతడు చాలా పొరపాటు చేశాడు. ట్రెవకిన్ రెప్పవేయలేదు. ఉలీబిసేవా మానంగా గ్లాసులు నింపాడు. ఈ జరిగేదంతా ఏమిటో అతడికేమిటో బోధ పడలేదు. ఈ మాటలు తన ప్రేమయొక్క అదృష్టంతో ప్రత్యక్ష సంబంధం కలిగి వుంటాయని ఆమె స్వప్నంలో కూడ వూహించలేదు.

కెప్టెన్ కళ్లలోవున్న భావాన్ని గ్రహించగల్గింది ఒకే ఒక వ్యక్తి - డివిజను కమాండరే. కాని దానిని త్రోసి వుచ్చుటకు తగిన కారణం లభించలేదు. అసమాన ధైర్య సాహసంతో ఈ పనిని సాధించగల వ్యక్తి ఒక్క ట్రెవకిన్ కు మినహా మరెవరూ లేరనేది మాత్రం నిర్వవాదాశం.

“సరే, బాగానేవుంది.” అని బరాష్కిన్ ను బయటకు పంపిచి వేశారు.

ట్రెవకిన్ కూడా యెక్కువసేపు ఆగలేదు. ట్రెవకిన్ లేచి నిలబడ్డాడు. “సరే, వెళ్లు.” అన్నాడు కర్నల్.

“పని చాలా కఠినమైనది. తగిన బందోబస్తి చెయ్యి.”

“అలాగే కామ్రేడ్ కర్నల్!” అని త్రెవకిన్ జేరానుండి బయటకు వచ్చాడు.

త్రెవకిన్ అడుగుల చప్పుడు వినిపించినంత సేపు కర్నల్ వింటూనే వున్నాడు. తరువాత నిరుత్సాహంగా, “గొప్ప మనిషి,” అన్నాడు.

త్రెవకిన్ వెళ్లిన తరువాత కాత్య వ్యాకుల పడింది. ఆమెకూడా నమస్కరించి శలవు తీసుకుంది. వెచ్చని వెన్నెల రాత్రి ఎక్కడో దూరాన వినిపించే ప్రేలుడు, లేక ఏట్రక్కుల ధ్వనో మినహా అడవంతా మైమరచి నిద్రించినట్లు ప్రశాంతంగా వుంది.

కాత్య చాలా సంతోషంగా వుంది. రోజూకంటే త్రెవకిన్ ఈరోజు తనవంక చాలా అనురాగంతో చూచినట్లుని పించింది. సర్వాధి కారితై న డివిజను కమాండరు ఎల్లప్పుడు తనమీద దయచూపినట్లే ఈ విషయంలో కూడా కాత్య చెడ్డమ్మాయి కాదని, ఆమెతో గౌరవించ దగిన గుణాలున్నాయనీ త్రెవకిన్ కు నమ్మకం కలిగించగలరని ఆమె ఆలోచించింది. తన ప్రియాన్వేషణలో ఇంతకుముందు తాను వినీ చదివీకూడా వుండని పాటలలోని పాటతో సమానమైన పాతపాటల్ని కూని రాగాలు తీస్తూ వెన్నెల్లో తడసిన ఆరాత్రి విహరించ సాగింది.





కామ్రేడ్ లెఫ్టినెంట్! అభివందనాలు. మీ గూఢచారి సార్జెంటు, ప్రథమదశ నాయకుడు అయిన వసిలీవిచ్ ఆనీ కానోవ్ వ్రాయు సంగతులు— నేను చాలాహాయిగా వున్నాను. మీరుకూడా అలాగే వుండాలని హృదయ పూర్వకంగా కోరుకుంటున్నాను. నాకాలి కండక్టో చిక్కు కున్న తుపాకి గుండును హాస్పిటల్లో తీసి వేశారు. తరువాత హాస్పిటల్ నుంచి నేను ఒక రిజర్వు రెజిమెంటుకు పంపబడ్డాను. మొట్ట మొదట నా కక్కడ ఏమీ నచ్చలేదు. ఇక్కడ యుద్ధరంగంలో లభించేకంటే చాలా అసహ్య కరమైన ఆహారమిచ్చేవారు. పైగానేను బాగా తినగల వాడనాయె! యుద్ధరంగంలో లభించే కొటాకు అలవాటు పడ్డ మనిషిని. రోజంతా డ్రిల్లు చేయడ మొకటి. మరలమొదటి నుంచి క్రమ శిక్షణ నేర్చు కొనాల్సి వచ్చింది. ‘అక్రమణ చేయండి’ ‘ముందుకు సాగండి’ అనే నియమాలు అరవాల్సి వచ్చేది—కాని చూడండి! ఇక్కడ అక్రమణ చేయ టాన్ని జర్మనులు వుండరు, కాల్చటానికి తుపాకుల్లో గుళ్లు వుండవు! ఇంకొక విషయమేమంటే నావాల్యర్ రివాల్వర్ వాళ్లు తీసేసుకున్నారు—బహుశా మీకు గుర్తు వుండే వుంటుంది, కళ్లకు నల్లనిగుడ్డ పట్టి కట్టుకున్న ‘ఆ’ జర్మనీ కెప్టెన్ గాడి దగ్గర నుంచి నేనా రివాల్వరు తీసుకున్నాను. నేను బటాలియన్ కమాండరు దగ్గరకు వెళ్లి ఫిర్యాదు చేసుకున్నాను. చూల్చు ప్రకారం ఒక సార్జెంటు వద్ద రివాల్వరు వుండకూడదని ఆయనన్నాడు.

నేను మామూలు సార్దైంటును కాదు, నేను గూఢచారి ననీ, ఇప్పటి వరకు ఇటు వంటివి రెండు వందల రిహల్వర్స్ నైనా వుపయోగించి వుంటానని చెప్పినా ఆయన వినలేదు. తరువాత అక్కడనుంచి ఒక సమిష్టి వ్యవసాయ షేత్రానికి మార్చబడ్డాను. ప్రస్తుతం యిక్కడ ఒక సంవత్సరం సమిష్టిరైతు జీవితాన్ని అనుభవిస్తున్నాను. రక రకాల కూర గాయలు, వెన్న, మిగడ మొదలైన వస్తువులన్నీ లభిస్తున్నాయి. ప్రారంభంలో ఈ సమిష్టి వ్యవసాయ షేత్రమునకు అధ్యక్షుడను నేనే, ప్రస్తుతం నడిపేది కూడా నేనే గనుక నాకివన్నీ దొరుకు తున్నాయి. ఇక్కడ దుక్కులు, నాట్లు వగైరా పనుల్లో సమయమంతా గడుస్తుంది. సాయంత్రం రాత్రి భోజనం ముగించి పాలుత్రాగి మెత్తని పరుపుమీద పడుకుంటాను. నేనువుండే ఇంట్లో ఒక స్త్రీ కూడావుంది. ఆమె నాకు అన్నివిధాలా తోడ్పడుతూవుంటుంది. యుద్ధం ప్రారంభమైన మొదటి సంవత్సరంలోకే ఆమె భర్త చని పోయాడు. కామ్రేడ్ లెఫ్టినెంట్! నే నెప్పుడూ ఖమ్మల్ని, మన దళాన్నీ గురించి ఆలోచిస్తూ వుంటాను. మనం చేసిన పనులను స్మరించుకుంటూ వుంటాను, మహాత్తర మైన మన మాతృ భూమికై మీరు చేసే త్యాగాన్ని, అనుభవించే కష్టాల్ని గురించి ఆలోచించినప్పుడు నిజంగా నా హృదయం ఆవేశంతో నిండిపోతుంది. అది మీకు మాట్లాడే వ్యక్త పరచలేను. కామ్రేడ్! లెఫ్టినెంట్! నావిషయంలో మీరు దయచేసి కర్నల్ సర్బ్ చెంకోతో మాట్లాడండి. అర్జీ దాఖలు చేసుకుంటే బహుశా వారంగీకరించిన నేను మరల మీదగ్గరకు

వస్తాను. మిమ్మల్నందర్ని విడచి నాకిక్కడ వుండటం కష్టంగా వుంది. యుద్ధం ముగిసేవరకు నేను మీతో గడవలేకపోయి నందుకు ఎంతో సిగ్గుపడుతున్నాను. ఇక్కడ నేననుభవించేది ఒక సంపన్న సమిష్టి జీవితాన్ని, మీరందరు నన్ను క్షణం కూర్చోబెట్టి ఫాసిష్టులనుంచి కాపాడుతున్నట్లుంది. మీకు, ఆదరణీయమైన దళమునకు నా సమస్కారములు.

శలవు,

ఈ వాన్ వ సీ లి వి చ్ ఆ నీ కా నో వ్.

త్రైవకిన్ వుత్తరాన్ని ఎన్నోసార్లు చదివాడు. అతని మనస్సు కలతచెందింది. తరువాత కొంచెంగా చిరునవ్వు నవ్వాడు. ఆనీకానీవ్ తనవద్ద నిలబడివున్నట్లే అనిపించింది. కళ్ళముందు అతనిరూపం స్పష్టంగా మెదులుతూవుంది. నిజంగా ఆనీకానోవ్ తనవద్దవుంటే ఎంతో బాగుంటుంది. అక్కడ తన చుట్టూ నిద్రపోతున్న దళసభ్యుల వంక తిరస్కారంగా చూచి ఎక్కడో వున్న ఆనీకానోవ్ తో వారిని పోల్చుకున్నాడు.

“ఏమాత్రం పొసగదు !” అతనికి పీళ్ళకు పోలికేలేదు. అతనిబోవున్న నిశ్చలమైన సాహసం, ధైర్యం, నిర్మలమైన మనస్సు పీళ్ళతో ఎక్కడేడ్చింది? నే నతడిపై మాత్రమే ఆధార పడి వుండగలిగేవాడిని. గాబరా అనేదే ఎరుగని ధీరుడు. మమోచికనెకూడా వీరుడేకాని సచయస్ఫూర్తిగల సహజమైన తెలివితేటలు లేవు; వట్టి స్వార్థపరుడు. బాయ్కోవ్ తెలివి గలవాడేగాని అతితెలివిని ప్రదర్శిస్తాడు. మానంగా వుండే

తెలివితేటలవల్ల అప్పుడప్పుడు విరికితనంవల్ల కలిగేదానికంటే ఎక్కువే నష్టం కలుగుతుంది. బ్రెజిలీకోవ్ లో కొన్ని మంచి గుణాలున్నప్పటికి తన స్వీకృతిమీద ఆధారపడలేడు. గోలూవ్, సెమియోనోవ్ లున్నారంటే స్వచ్ఛమైన గూఢచారుల్లో లెక్కించ బడటానికే అనర్హులు. మర్రెంకో అమూల్యమైన రత్నంలాంటివాడే; ఒకవేళ చంపివేయబడ్డాడేమో! మమ్మల్ని వదిలి శాశ్వతంగా వెళ్ళిపోయాడు.”

ఈ చేదు ఆలోచనతో విసుగైంది- ఆనీకానోవ్ వుత్తరం చదివినతరువాత కలిగిన భావ ప్రభావంవల్ల మిగతా గూఢచారులవిషయంలో వాస్తవం చెప్పేస్థితిలో లేడు. ఆయన వెంటనే డేరానుంచి బయటకువచ్చి ప్రాతఃకాలపు చల్లదనానికై బయలుదేరాడు.

తనసైనికులు ట్రైనింగ్ నిమిత్తం ఎన్నుకున్న ఎత్తైన ఆ నదీ తీరపు మిట్టవైపుకు నడిచాడు.

ఆ ప్రదేశమంతా యుద్ధరంగానికి గొప్ప ప్రతిరూపం. తీవ్రమైన నదీ ప్రవాహం వెడల్పాటి గట్టును చాలావరకు కోసేసింది. పచ్చదనంతో మార్పు చెందుతూన్న చెట్లు నదిలోనికి వంగి వున్నాయి. శత్రుగమనాన్ని కనిపెట్టటానికి స్కౌటులకు వుపయోగ పడేటట్లు తక్కువ లోతు కందకాలున్నాయి. వాటికి ముందుభాగాన రెండు వరుసలు ముల్లతీగ వేయబడివుంది. ఇవన్నీ శత్రువుల రక్షణ క్రేణి యొక్క సకలీ రూపాలు.

ప్రతిరోజు రాత్రుళ్లు త్రెవకిన్ తన గూఢచార దళాన్ని ఈనకిలీ 'యుద్ధరంగానికి' తీసుకు వచ్చేవాడు. అతడిలో వున్న నహజమైన పట్టుదలతో, తన దళంచేత మంచుతో నిండివున్న నదిని దాటించే వాడు. ఆ ముశతీగెను నరికించే వాడు; సారంగాలు త్రవ్వే యంత్రాలతో ఎడతెరపి లేకుండా సారంగాలు త్రవ్వినట్లు ప్రాక్టీసు చేయించేవాడు. తరువాత అక్కడ కందకాలు వున్నట్లే భావించి వాటిని దూకించేవాడు. నిన్న అతనికి తట్టిన కొత్త వూహతో కొంత మంది గూఢచారుల్ని కందకాల్లో కూర్చోబెట్టి మిగిలిన వాళ్లను నిశ్శబ్దంగా పాకుతూ వాళ్ల దగ్గరకు చేరుకోమన్నాడు. దానివల్ల చప్పుడు గాకుండా ముందుకు సాగే అలవాటువుతుంది. తానే స్వయంగా కందకంలో కూర్చుని ధ్వనుల్ని వింటున్నాడు. కాని ఆయన ఆలోచనలు ఆ నకిలీ యుద్ధరంగంలో కంటే శత్రువుల వాస్తవ మైన యుద్ధరంగంలో విహరిస్తున్నాయి. శత్రురక్షణ దుర్గం చుట్టూ కట్టు దిట్టమైన ఏర్పాట్లతో బలమైన ఆవరణ ఏర్పరచారు. తమదళం త్వరలోనే అక్కడికి చేరుకోవాలి. వాళ్లకు ప్రాక్టీసు యివ్వడానికి తను కందకంలో కూర్చుని శత్రు దుర్గాన్ని గురించి ఆలోచిస్తున్నాడు.

త్రెవకిన్ దళానికి మరికొంతమంది క్రొత్తవాళ్లు అదనంగా పంపబడ్డారు. భవిష్యత్తులో తమతోపాటు కార్యరంగంలోకి రావాలంటే పాతదళంతోపాటు పదిమంది క్రొత్త వాళ్ళకు కూడా అదంతా నేర్పాలి. పైగా శత్రువుయొక్క

అగ్ర రక్షణశ్రేణినిగురించి రోజూ చాలా మెళకువగా వుండాలి వచ్చేది. తనిఖీచేస్తూ, వాళ్ళ కార్యక్రమాలను, పద్ధతులను, విషయాలన్నింటిని ప్రతినిమిషం కనిపెట్టూ వుండాలి.

అంతపంతులేని యీ ఎడతెగని కార్యక్రమంవల్ల ఊణం కూడా తీరికలేక త్రెవకిన్ చిరచిరలాడుతూ వుండేవాడు. ఇంతకు ముందు ఏ గూఢచారివల్లనైనా చిన్నచిన్న పొరబాట్లు జరిగితే చూసీచూడనట్లు వూరుకునేవాడు. కాని ప్రస్తుతం స్వల్ప దోషాలకుకూడా కఠినంగా చీవాట్లు వేస్తున్నాడు. ఈ చీవాట్లు జాబితాలోకి మొట్టమొదట ఎక్కింది మమోచికన్. అతడి భోజన సామగ్రిని ఎక్కడనుంచి తెస్తున్నాడో సంజాయిషీ చెప్ప వలసిందిగా తీవ్రంగానే అడిగాడు. మమోచి కన్ అసలువిషయాన్ని కప్పిపుచ్చి మాటలు మింగుతూ రైతులు కానుకలిస్తున్నారని చెప్పాడు. కాని త్రెవకిన్ ఆతల్లి మూడు రోజులు వరుసగా సెంట్రీడ్యూటీకి వేశాడు. “ఈమూడు రోజులైనా ఆరైతులు నీకానుకల పీడావదలి సుఖపడతారు.” అని కూడా అన్నాడు.

ఇక కాత్యాయని విషయంలో కూడా శాంతంగా, గట్టిగానొక్కి చెప్పాడు— ప్రస్తుతం యీ డేరాకు రావద్దని ప్రార్థించాడు. అతడి భయంగొల్పే కళ్ళుచూసి ఆమె నిజంగానే భయపడింది. మరల తనమాటల్ని వుపసంహరించు కోవాలను కున్నాడు. కాని ఆమాటలు నాలుకొచ్చినప్పుడు అవి పోయాయి.

కజాన్ ప్రాంతనివాసి, పొడగరి అందగాడు అయిన ఫిటకతిస్తావ్ యొక్క అతి వింతవ్యవహార మొకటి త్రైవకికు అన్నిటి కంటే ఎక్కువ కోపాన్ని కల్గించింది.

ఆరోజు ఉదయం వర్షం కురుస్తుంది. దళానికి విశ్రాంతి నివ్వాలని త్రైవకిన్ నిర్ణయించుకున్నాడు. డేరానుంచి బయలు దేరి తాను జర్మనీభాష నేర్చుకుంటున్న దుబాసీ బరాశ్కిన్ కందకంవద్దకు నడచాడు. అక్కడ పొదల్లో ఆ పొడగరి, అందగాడు, ఆ వర్షంలోనే నడుంవరకు నగ్నంగా పడుకుని వుండటం కన్పించింది. త్రైవకిన్ ఆతడినిపిలిచి ఏమిచేస్తున్నా వని ప్రశ్నించాడు. ఫిటకతిస్తావ్ చంగునలేచి నిలబడి సంగో చంగా- “నాకు చన్నీళ్ళ స్నానంచేసే అలవాటుంది కామ్రేడ్ లెఫ్టినెంట్! నేను యింటిదగ్గరకూడా యిలాగే చేస్తూవుంటాను.” అని జవాబుచెప్పాడు.

కాని ఆరాత్రి గూఢచారులు నిశ్శబ్దంగా ప్రాకటం ప్రాకీను చేస్తున్నప్పుడు ఫిటకతిస్తావ్ గట్టిగా దగ్గాడు. మొదటి సారి ఆతడు దగ్గినప్పుడు త్రైవకిన్ అంతగా పట్టించుకోలేదుగాని రెండవసారి ఆయనకు అర్థమయింది. ఫిటకతిస్తావ్ తెలిసే చేతులారా జలుబు తెచ్చుకున్నాడు. దగ్గేవాళ్ళను గూఢ చార దళంతో తీసుక వెళ్ళగూడదని వెనుకటి గూఢచార అనుభవాలను బట్టి ఆయనకు తెలుసు. ఆతడి దగ్గువల్ల దళం మొత్తానికే ముప్పురావచ్చు.

త్రైవకిన్ కు అంతకు ముందెన్నడూ జీవితంలో రానంత

కోపం వచ్చింది. వెన్నెల్లో ఆశ్చర్యంగా చూస్తున్న మిగతా గూఢచారుల ముందు వెంటనే ఆ పొడుగాటి అందగాడైన పిరికిపందను కాల్చివేయాలన్నంత కోపంవచ్చింది. కాని అతి ప్రయత్నంతో కొపాన్ని అణచుకొగలిగాడు.

“ఉఁ! అయితే నీవు చన్నీళ్లలో స్నానం చేస్తుంది ఇందుకన్నమాట? నీచుడా! పిరికిపందా!”

మరుసటి రోజునే ఫివోకతిస్తావును దళం నుంచి తొలగించారు. త్రెవకిన్ కు ఈవిషయం స్ఫురణకు వచ్చినప్పుడల్లా ఎంత తమాయించుకున్నా పట్టరానంత ద్వేషం కలిగేది.

సూర్యోదయమైంది. తనతో కూడా మరి ద్దరు గూఢచారుల్ని వెంటపెట్టుకుని అగ్రభాగపు రక్షణ శ్రేణి దగ్గరకు వెళ్లేందుకు మామూలు మార్గంవెంట నది వంకకు బయలు దేరాడు.

దగ్గరకు చేరిన కొద్ది అగ్ర రక్షణశ్రేణి వాతా వరణపు ఆకర్షణతో భారము, గంభీరమూ కాజొచ్చింది. అది భూమి మీద వుండేవస్తువుగా గాక ఏదో అర్ధంకాని సామ్యం లేని రూపంతో, ఒకవిశాలమైన గ్రహంలోని ఒకభాగమూ అన్నట్లు తోస్తుంది. మిషన్ గన్న కాల్పులవల్ల కలిగే మిరుమిట్లు గొలిపే వెలుగు.....చెవులు బ్రద్దలయేట్లు పేలేబాంబులు .....మరల ఆ మరుక్షణమే మృత్యువుతో కూడుకున్న



భయంకర మానము..... బాంబులవల్ల ధ్వంసమైన చెట్లను దాటుకుంటూ, ఫిరంగులు అమర్చబడివున్న శ్రేణిని అధిగమించి, ఆకుపచ్చని యూనిఫారం ధరించివున్న గూఢచారదళం ఒకరి వెనుక ఒకరు లైనుగా రణరంగ సమీపానికి పురోగమిస్తున్నారు.

ద్వితీయ సైన్యపు కండకాల్తో ట్రైవకిన్ కు మమోచికన్ కన్నించాడు. మూడురోజుల శిక్ష ముగిసిన అనంతరం శత్రు గమనాన్ని కనిపెట్టుటకు ఆతల్లి పర్మినెంటుగా నియమించారు. దీనివల్ల శత్రువులకు దగ్గరగానూ, కోడిపిల్లలకు దూరంగానూ వుంటాడు. పాదాల్ని దగ్గరకుచేర్చి నిటారుగా నిలబడి శత్రు స్థావరానికి సంబంధించిన మ్యాపును, గత 24 గంటల్లో శత్రు గమనానికి సంబంధించిన వివరాలను ట్రైవకిన్ కు వప్పగించాడు. ఒక మెషిన్ గన్ల జేరాలోనుంచి ట్రైవకిన్ దూరదర్శినిద్వారా శత్రు భూభాగంవంక పరీక్షగా చూశాడు. బటాలియన్ కమాండర్ కెప్టెన్ ముస్తకోవ్, ఫిరంగిదళ కెప్టెన్ గురేవిచ్ లిద్దరూ తరచు ఇక్కడే కలుసుకునేవారు. గస్తీదళం ముందుకు సాగుతుందనే విషయం వాళ్ళకు తెలుసు. “పాపం! మే మిక్కడ రక్షణగల కండకాల్తో వుండి మీరు ముందుకు వెళ్లాల్సి వస్తుంది.” అని వాళ్ళకళ్లు ఊమార్పణ కోరుతూ అన్నట్లుంది. వాళ్ళముఖాలుచూస్తే అందుకే ట్రైవకిన్ కు చాలా కోపం వస్తుంది.

వారి వున్న సమ్రత, ఎల్లప్పుడు ఆయనకు సహాయ

పడాలని వారిలోవున్న వుత్సాహము, ఆయన ధైర్యాన్ని చలించజేస్తున్నాయి. వారి భావాలు ఇప్పటినుంచే ఆయన్ని వురితీసేస్తున్నట్లు నిశ్చయించింది. ఆయన హృదయం వీటన్నిటకు విరుద్ధంగా నిశ్చలంగా వుండేది, తరువాత తెవకిన్ ఒక కన్ను మూసి దూరదర్శినితో చూసినవ్వి మనస్సులోనే అనుకున్నాడు.

“చూస్తూవుండడంకోసం మితృల్లారా ! మీకంటే ఎక్కువగానే నేబ్రతుకుతాను.”

అంతమాత్రంచేత ఆయన వాళ్ళవిషయంలో అశుభాన్ని కోరుతున్నాడని అర్థంకాదు. వాళ్ళిద్దరివిడ ఆయనకు చాలా ప్రేమ. వాళ్ళను చాలా మెచ్చుకుంటూ కూడా వుంటాడు. అందగాడైన యువక ముశ్త కోవ్ డివిజనులోని అందరికంటే మిన్నయైన బటాలియన్ కమాండరు. ఇక గురోవిచ్ విషయంలో చూస్తే, అతడిలోవున్న వినమ్రత, నియమపాలన, గణితంలో అతడికున్న ప్రతిభ తెవకిన్ ను ఎక్కువగా ఆకర్షించేవి. అతడి ఫిరంగిదళం ఎంతో నేపుతో ఆశ్చర్యం కలిగించేంతగా పేల్చేది. అదిచూచి నిజంగానే జర్మనులగుండె లవిసిపోయేవి; భయంతో కంపించేవారు. గురోవిచ్ ఉదయం నుంచి సాయంత్రంవరకు కందకంలోకూర్చుని విపరీతమైన ద్వేషంతో తెంపులేకుండా జర్మనుల కూపీలు తీస్తూవుండేవాడు. ముఖ్యమైనన్ని ఎక్కువ విషయాలు అతడిద్వారానే తెవకిన్ కు తెలిసేవి. కర్తవ్య నిర్వహణలో ప్రమాదకరమైన నిష్ఠబూన టం తనలోవలెనే గురోవిచ్ లో వుండటం ఆయన గమని

చాడు. తన స్వార్థాన్ని గురించి గాక తాను నిర్వహించవలసిన కర్తవ్యమును గురించి మాత్రమే ఆలోచించటం అనేదే 'త్రైవకిన్' మొదటినుంచి నేర్చుకుంది. గురోవిచ్ కూడా యీ త్రైవకిన్ కే వస్తాడు. వారిద్దరూ ఆత్మీయులవలె సంభాషించుకుంటారు. నిజానికి వారు ఒకే వంశములోనివారు— తమ ఆదర్శాలను హృదయపూర్తిగా నమ్మి, ఆ ఆదర్శాలకోసం ప్రాణా లర్పించే మాదేశవు మానవవంశంలోనివారే వారుకూడా.

త్రైవకిన్ తదేక దృష్టితో జర్మనుల కందకాలను, వాటి ముందు వేయబడివున్న ముశ్యతీగవరసలను గమనిస్తున్నాడు. వాటికి తమకు మధ్యవున్న ప్రదేశంలోని మిట్ట పల్లాలను, శత్రువుల మిషన్ గల్లను, గుట్టుదూసుకు వస్తున్న దిక్కును, రాకపోకల కొరకు నిర్మించ బడ్డ కందకాల్లో అక్క డక్కడా జరుగుతూన్న పనుల్ని, వీటన్నింటి యొక్క పూహా చిత్రాన్ని మనస్సులో ఒక్కటి కూడా బీరుపోకుండా చిత్రించు కున్నాడు.

శత్రువులకు, తమకు మధ్య ఎగురుతూన్న కాకులువంక త్రైవకిన్ ఈర్ష్యాభావంతో చూశాడు. వాటిని యీభయంకర ఆటంకాలేవి ఏమీచేయలేవు. అవి అసలు వీటిని లెక్కేచేయవు. ఒకవేళ కావాలంటే అవి శత్రుశ్రేణిలోని ప్రతి విషయాన్ని తమకు ఆందజేయలేవా? ఆయన వెంటనే మనస్సులో మాటలు చెప్పగలిగిన ఒక కాకిని పూహించుకున్నాడు— ఒక కాకి అది గూఢచూరైతే! నిజంగా తాను మాట్లాడగలిగిన కాకిగా

మారగలిగితే ఒక క్షణంలో ఈమానవ శరీరాన్ని విసర్జించి వేయవచ్చుగదా అనుకున్నాడు.

విషయ సేకరణచేస్తూ, వాటన్నిటిని రాసుకుంటూ, మనస్సులోకూడా గుర్తుంచు కుంటూన్నాడు. ఈకార్య భారంవల్ల తలతిరిగి పోతుంది. వెంటనే ఆ చూకీ తీయటానికి అక్కడ కొంతమంది గూఢచారుల్ని నియమించి తాను ముశ్కోవ్ కందకంలోకి వెళ్లాడు.

నవయువకుడైన పల్టన్ కమాండరు, క్రొత్త యూనిఫారాలు, ఎర్రగా వెడల్పై శ్రేష్ఠమైన చెప్పలు ధరించి, ట్రైనింగ్ సెంటర్లనుంచి క్రొత్తగా వచ్చిన జూనియర్ లెఫ్టినెంట్లు అంతా ఒకేచోట చేరివున్నారు. గందరగోళంగా వున్న తమ మాటల్ని ఆపివేసి ప్రశాంతగా, గౌరవంతో ఆయనకు నమస్కారం చేశారు. బల్లమీద కూర్చున్నాడు. యువక ఆఫీసర్లు తనవంక వుత్సాహంగా చూస్తుండటం గమనించాడు. వాళ్లను గురించిన ఆలోచనల్లో మునిగిపోయాడు.

ఈయువకులు జీవిత యంత్రం తరచు చాలా చిన్నదిగా వుంటుంది. వాళ్లు పెద్దవాళ్లవుతారు, స్కూలుకు వెళ్తారు, వాళ్ల కేవేవో ఆశలు, ఆనండాలు, విషాదాలు వుంటాయి. తరువాత ఒకనాడు మనక మనకగావున్న వుదయాన్నే ఒకళ్లు తమవాళ్లను దండయాత్రకు సిద్ధపరుస్తారు. అతరువాత మరెప్పుడూ లేవకుండా వుండేందుకు అతడి నేలమీద పడుకుంటారు. ఒక్కొక్కసారి వాళ్లను గురించి రెండుమంచి

మాటలేవైనా ప్రజలకు చెప్పడానికి అవకాశంకూడా చిక్కదు — వాళ్లతో ఎక్కువ పరిచయం లేకపోవడమే అందుకొక కారణం. ఒకరికొకరు అపరిచితుల్లాగానే వుండిపోతారు. ఈదుస్తులు చాటున హృదయాలెలా పనిచేస్తున్నాయో? నున్నితమైన ఆ యువక హృదయాల్లో ఏభావాలు నిండి వున్నాయో?

నయస్సులో వాళ్లతో సరిసమానుడైన త్రెవకిన్ అనుభవంలో తనను వాళ్లకంటే చాలా పెద్దగా భావిస్తాడు; తానింతవరకు కొద్దివైనా చేశానుగదాయని ఆలోచించి సంతృప్తి చెందేవాడు, ఒకవేళ తాను చనిపోతే మిత్తలందరు చింతిస్తారు. డివజను కమాండరు కూడా రెండు సానుభూతి మాటలంటాడు. మరి ఆ అమ్మాయి — ఆకాత్యాయో? అకస్మాత్తుగా ఆయనకు కాత్యాయుగ్తుకొచ్చింది.

తనకల్పిత మృత్యువుకుముందు ఆయన ఒకవిధమైన దయా భావంతో, ఆత్మీయతతో ఈయువక లెట్టినెటుల వంక చూశాడు.

తనకేసి చూస్తున్న అందమైన పెద్దపెద్ద నేత్రాలుగల ఒకయువకుడు ఆయన్ని ఆకర్షించాడు. ఇద్దరుకళ్లు కలుసు కున్నాయి. యువకుడు సిగ్గుపడుతూ — “నన్ను మీ వెంట తీసుకు వెళ్లండి. నేను చాలసంతోషంగా గూఢచార దళంలో చేరతాను.” అన్నాడు. అతడు వ్రపయోగించిన ఘదం — “చాలా సంతోషంగా ” అన్నదానికి త్రెవకిన్ నవ్వాడు.

“మంచిది, నేను డివిజను చీఫ్ ఆఫ్ స్టాఫ్ తో చెప్తాను. నిన్ను పంపిస్తారు. నాదగ్గరకూడా అంత మరీ ఎక్కువమంది మనుషులూలేరు.”

హెడ్ క్వార్టర్లకు చేరినతరువాత ఈవిషయాన్ని కర్నల్ గాలీవ్ తెలియజేశారు. గాలీవ్ అంగీకరించి సరియైన అనుమతి పంపవలసిందిగా ఫోనుద్వారా రెజిమెంటును ఆదేశించాడు.

ఇదంతా జరిగి మస్చరస్కీ గోడౌన్ కు రాగలిగాడు. నవయువకుడు, వయస్సు ఇరువదియేండ్లు; దృఢమైన శరీరము; నీలిరంగు నేత్రాలు; వెడలైన ఎర్రని చెప్పలు ధరిస్తాడు. అతడి సూట్ కేస్ లో చాలా పుస్తకాలున్నాయి. తీరికీ సమయాల్లో దమదళానికి గేయాలు చదివి విప్పించేవాడు. ఆ సమయాల్లో అందరూ డేరామధ్య దీపంముందుకు చేరి పుత్సాహంగా, ఆగేయాల పదాల్లోపున్న మధురమైన లయను, కవియొక్క చాతుర్యాన్ని, వాటిని గానంచేయటంలో మస్చరస్కీలో వ్యక్తమయ్యే పుద్రేకాన్ని చూసి ఆశ్చర్యపడేవారు.

త్రెవకిన్ లేనప్పుడు మాత్రమే కాత్య డేరాకుపస్తుంది. మస్చరస్కీ సదుద్దేశంతో కూడిన కర్తవ్యదృష్టితో ఆమెను ఆహ్వానిస్తూ వుండేవాడు. కరస్పర్శచేసి కూర్చోమని కోరేడు. గూఢచారులకు ఇది నచ్చడంవల్ల దీనిద్వారా వాళ్లకు కొద్ది వినోదమూ కలిగేది. వాళ్లు ఇటువంటి ధర్మ శీలమునకు అలవాటు పడవారు కారు.

ఒకసారి మస్చరస్కీ ఆమెనుగురించి ట్రైవకిన్ వద్ద ప్రశంశించడం జరిగింది.

“ ఆ అమ్మాయి, రేడియో ఆపరేటరు చాలా విచిత్రమైన వ్యక్తి. ”

“ నీవు చెప్పేది ఎవర్ని గురించి? ”

“ కాత్య సిమాకోవాను గురించి. ఆమెతరచు ఇక్కడకు వస్తూవుంటుంది. ”

ట్రైవకిన్ ఏమీ మాట్లాడలేదు.

“ ఏమంటారు? మీరామెను ఎరుగురా? ” అని మస్చరస్కీ ప్రశ్నించాడు.

“ఎరుగును. కాని నీవామెను ఎందుకంత విచిత్రమైందిగా భావిస్తున్నావ్?”

“ చాలా దయా స్వభావంగలది. గూఢచారుల దుస్తులు వుతికిపెడుతుంది. వాళ్లు తమ ఇళ్లనుంచి వచ్చిన వుత్తరాలు ఆమెకు చదివి వినిస్తూ వుంటారు. ఆమెకు తమ విషయాలన్నీ చెప్తారు. ఆమె వచ్చిందటే అందరూ సంతోషంగా వుంటారు. ఆమె చాలా బాగా పాడుతుంది కూడా. ”

ఇదేమాదిరిగా ఇంకొకసారికూడా తనలోవున్న విశిష్టమైన వుద్రేకంతో అన్నాడు. “కాని, ఆమె మిమ్మల్ని

ప్రేమిస్తుంది. ఇది నేనుగట్టినమ్మకంకో చేస్తున్నాను. ఆమె నిన్ను ప్రేమిస్తుంది. నీకు అబ్బవైపు దృష్టిలేదనే నీ అభిప్రాయమా? ఎవరైనా తెలుసుకుంటారు—చాలా వింత విషయం! ఎంతో సంతోషకరమైన విషయం. ”

త్రెవకిన్ లోలోపలే చిరునవ్వు అణచుకున్నాడు.

“ ఇదిసీకెలా తెలుసు? ఆమె నీతో చెప్పిందా? ”

“ లేదు. అయినా ఆమెఎందుకు చెప్తుంది. నేనది చూసి తెలుసుకో గలను. ఆమె చాలా విచిత్రమైనదని మరొకసారి మీకు చెప్తున్నాను. ”

“ పాపం! ఆమె మరింకెవరినైనా ప్రేమించ వచ్చునే? ” అన్నాడు త్రెవకిన్ చాలా జాలిగా.

మస్చరస్కీ బాధగా ముఖం ముడుచుకున్నాడు.

“ నీవు ఆవింధగా అనగూడదు. నీవు అట్లాగని ఏవిధంగా పూహించుకో గలవు? ఇదేమంత సమంజసమైన మాటగాదు, ” అని త్రెవకిన్ చేతులూపుతూ చెప్పాడు.

“ రాత్రి తర్ఫీదు సమయమైంది, ” అని త్రెవకిన్ ఆవిషయాన్ని అంతటికో ఆపడానికి అన్నాడు.

మస్చరస్కీ తన తర్ఫీదు విషయంలో పూర్తిగా నిమగ్నమై పోయేవాడు. పసిపిల్లలు ఆటల్లో పొంది సంతగా



మచ్చరస్మీ తర్ఫీదులో రసాస్వాదన పొందేవాడు. పళ్లెంతా హూనంహూనం అయేంత వరకూ ఆతడు పాకుతూ వుండేవాడు. ఆచల్లని మంచు నీటిలో ధీరత్వో దుమికేవాడు. పట్టన్ పొందిన విజయ పరంపరల గాథలు వింటానికి రాత్రంతా జాగారం చేయడానికికూడా సిద్ధపడేవాడు.

మచ్చరస్మీ రోజురోజుకు ఎక్కువగా తైపకిన్ ను అక్కర్లి పున్నాడు. ఆనీలినేత్రాల యువకునివంక తదేకంగా చూస్తూ ఆయన అనురాగంతో ఆలోచించేవాడు— “గూఢ చారులు పోతపోయబడే లోహమే యీ యువకుడు.....”



## ౬

“అయితే, రేపురాత్రికి మనం బయలుదేరతాం. రాత్రి బాగా గాఢాంధకారంగా వుటుందనే ఆశిద్దాం—రహస్యా స్వేషణ కార్యక్రమానికి ఇదొక ప్రత్యేక సదుపాయం.” క్రొత్తగా చేరిన గూఢచారులకు తన ఆడంబరాన్ని ప్రదర్శిస్తూ మమోచికన్ అన్నాడు.

ముందున్న అన్వేషణ కార్యక్రమాన్ని దృష్టిలో వుంచుకుని అతనికి గస్తీ పనినుంచి తెనకేన్ శలవిచ్చాడు. అతను వాత మమోచికన్ వెంటనే 'తన' ముసలిరైతువద్దకు వెళ్లాడు. నిండుగావున్న ఒకతేనెకుండ, కెటిల్ నిండా నోడ్కూ, ఒకడబ్బా వెన్న, కోడిగుడ్లు శేరు మాంసంకూర, తీసుకుని జేతాకు తిరిగివచ్చాడు. ఇంతపెద్ద మొత్తాన్ని యివ్వటానికి వృద్ధుడు భయంగానే వ్యతిరేకించాడు. దానికి కొంచెం విచారపడుతూ మమోచికన్ చెప్పిన జవాబిది. "ఏయ్, ముసలితాతా! మరేం విచారించకు. ఇంకొకసారి ఇకనీవు మమ్మల్ని చూడక పోవచ్చు. నేను తిన్నగా స్వర్గానికే వెళతాననేది ఖాయం. అక్కడ మీ ముసలిది కన్నిస్తే నీవెంత మంచివాడవో చెప్తాను. అసవసరంగా ఇక చర్చించకు. ఇకనీవు మాకివ్వడం ఇదే ఆఖరు సారనుకో....."

ప్రతికూల పరిస్థితులను గ్రహించి తనకు సమృద్ధిగా లభిస్తున్న ఈ ఆహార పదార్థాల వెనకవున్న రహస్యాన్ని మమోచికన్ ఇక చెప్పేయాలని నిర్ణయించుకున్నాడు. బాయ్ కోవ్ ను, సెమియోనోవ్ ను కూడా తీసుకెళ్లి ఈ భారమంతా వాళ్ల నెత్తినపెట్టి ఆత్మ సంతృప్తితో మాటిమాటికి, "ఎలా వుండంటారు? ఏమాయ్?" అని అడుగుతూ వుండేవాడు.

మమోచికన్ చేసిన దుర్బోధవల్ల, ఇంద్రజాలంగా కనిపిస్తున్న ఈ అదృష్టాన్ని చూచి సెమియోనోవ్ ఆతడిని ప్రశంశించకుండా వుండలేక పోయాడు.

“చాలాగొప్పవి, ఇదంతా నీవెలా చేస్తున్నావోయ్?”

ఇదిన్యాయమైంది కాదనిమాత్రం బాయ్‌కోవ్‌కు సందేహం కల్గింది. “మమోచికన్, జాగ్రత్తగావుండు! లెఫ్టి నెంటుకు విషయమంతా తెలుస్తుంది.” అని హెచ్చరించాడు.

ఆముసలివాని పొలంగుండా వస్తున్నప్పుడు మమోచికన్ దుక్కిమన్నుతూన్న ‘తన’ గుర్రాలవంక పైగచేశాడు. నడుంవంగి మూనంగావున్న ముసలివాడికొడుకు, పొడవుగా అందంగావున్న ఆతడి కోడలు, గుర్రాలను అదలిస్తూ వున్నారు.

తెల్లని నక్షత్రం గుర్తుగల ఆ పెద్దబాదంరంగు గుర్రాన్ని చూసినప్పుడు, తమపటాలం విశ్రాంతి తీసుకున్న ఆ ప్రదేశం, ఈగుర్రం తాము విశ్రాంతి తీసుకున్న యింటి యజమానురాలైన ఆ వింతముసలి దానిదనే విషయాలు గుర్తొచ్చాయి.

“ఆముసలిది మమ్మల్ని తప్పక తిడుతూవుంటుంది!” అనేమాట ఆతడిమనస్సులో తళుక్కున మెరిసింది. ఒకక్షణ కాలం హృదయంలో ఏదో కళుక్కుప గుచ్చుకున్నట్లుంది. కాని ఇప్పుడతంతా వట్టి చచ్చుటలోచనే. ముందువుంది అన్నేషణా కార్యక్రమం. అది ఎలా ముగుస్తుందో ఏమో?

జేరాకుచేరారు. త్రైణిక్ ధాన్యం బాగుచేసే ఒక యంత్రంవద్ద కూర్చుని, పెన్నిటతీసుకుని తల్లికి, చెల్లికి వ్రత్రాలు వ్రాయ నారంభించాడు. అదిచూసి మమోచికన్ ముఖం కళావిహీనమైంది. నేమ్మదిగా, నిశ్శబ్దంగా త్రైణిక్

నద్దకు వెళ్ళాడు. ఆతడికళ్ళలో భయం లోతుగా స్పష్టంగా కనిపిస్తుంది. త్రెవకిన్ ఆశ్చర్యంతో ఆతడివైపు చూశాడు.

“కామ్రేడ్ లెఫ్టి నెంట్! ఛేడియో సామానుకూడా మనవెంటే తీసుకువెళ్తామా?” అని మమోచికిన్ ప్రశ్నించాడు.

“అవును, దానికోసం బ్రెజనీకోవ్ వెళ్ళాడు.”

“మరి ఆపరేటరువిషయమో ?”

“నేనే స్వయంగా వా రలు పంపుతాను. ఆపరేటర్ని వెంటతీసుకువెళ్లాల్సిన అవసరంలేదు. ఏ పిరిగిపందో, చచ్చు దద్దమ్మో దాపురిస్తాడు. అదంతావద్దు. మనమేచూసు కుందాం. నాకు వైర్ లెస్ విషయంలోకూడా కొద్దిగా తెలుసు.”

“సరే. అయితే!”

చెప్పవలసింది ఏమీ లేకపోయినా మమోచికిన్ అక్కడే నిలబడ్డాడు.

“కామ్రేడ్ లెఫ్టి నెంట్! కొంచెం పందికూర తింటారా?”

త్రెవకిన్ తనను నిలుపునా పగలకోసి తినేస్తాడేమో నన్నంత భయపడ్డాడు మమోచికిన్. “మరల రైతుల్ని పీల్చుకుంటుంటే ప్రారంభించావన్నమాట...” అది తనకు నద్ద న్నంత తీవ్రంగా త్రెవకిన్ అన్నాడు. తిరిగి తన పుత్రురాల

వ్రాతలో మునిగిపోయాడు. ఇక మమోచికన్ ఒక నిర్ణయానికి వచ్చి, భయపడుతూ “కామ్రేడ్, వుత్తరాలు వ్రాయవద్దు.” అన్నాడు.

“ఏం? ఎందుకని? నీకేమైనా యీర్ష్యాగావుందా?”

“కాదుకామ్రేడ్! మర్చెంకోకూడా వెళ్లేముందు ఇక్కడే కూర్చుని వుత్తరం వ్రాశాడు. ఇది అవశకునం. పెద్దవాళ్ళు శకునాలను నమ్ముతారు— నిజంగా అవి అలాగే జరిగి తీరతాయికూడా.”

“సరే, ఇకచాలించు. ఇనన్నీ తలాతోకలేని కల్పితగాథలు.” అని త్రెవకిన్ మెత్తగా హేళనగా అన్నాడు.

మమోచికన్ వెళ్ళిపోయాడు. త్రెవకిన్ వుత్తరం వ్రాయాలని పెన్నిలు తీసుకున్నాడేగాని వెంటనే ఆయనదృష్టి ద్వారం చెంతవున్న నల్లని పొట్టుగుట్టమీదకు పోయింది. చమటతోనూ, నీళ్ళతోనూ నల్లబడి పోయివున్న ఒక సంచి అక్కడ పడివుంది. అది మర్చెంకో పక్కచుట్ట.

ఇంతకూ త్రెవకిన్ తనవుత్తరాలు పూర్తిచేయలేక పోయాడు. తరువాత కొద్దిసేపటికి ఆయన ఒక చిన్నిరేడియో సెట్టుతీసుకుని లోనికివచ్చాడు. డివిజను సిగ్నల్ ఆఫీసరు లిఖాచెవ్, కాత్యూ, ఇంకా యిద్దరు రేడియో ఆపరేటర్లు కూడా ఆయన వెనుక లోనికివచ్చారు. సంకేతాలు గల

పటాన్ని పట్టిని ఎలా వుపయోగించాలో నిఖాచెవ్ త్రైవకిన్ కు మరొకసారి తెలియజెప్పాడు.

“త్రైవకిన్, చూడు! శత్రువు టాంకులగుర్తు 49; భూ సైన్యానికి గుర్తు 21 మ్యాపులో గుర్తులు పెట్టబడివున్నాయి. నీవు జీల్లాలోవున్న టాంకుల్ని గురించి తెలియజేయాలి. వస్తుందనుకో అప్పుడు 49 ఆబోతు నాలుగు, అని చెప్తావు. ఒక వేళ భూ సైన్యాన్ని గురించైతే 21 నాలుగు అని ఈవిధంగా చెప్పాల్సివుంటుంది.

త్రైవకిన్ ఆఖరుసారి మరల ప్రాక్టీసుచేశాడు. దళానికి మారుపేరు ‘నక్షత్రం’ అనీ, డివిజనుకు మారుపేరు ‘భూమి’ అనీ నిర్ణయించారు.

రహస్యార్థంతో నిండివున్న యీమాటలు డేరాలోని నిశ్శబ్ద వాతావరణంలో విస్పించసాగాయి. లిఖాచెవ్, త్రైవకిన్ చుట్టూ చేరి వింటున్న గూఢచారుల శరీరం వులకించింది.

“భూమి ! భూమి! పిలిచేది నక్షత్రం. పిలిచేది నక్షత్రం. 21 ఆబోతు మూడు. ఇరువదిఒకటి ఆబోతుమూడు. ఇక నీవుచెప్పు.”

ఉదేకంగా వున్న లిఖాచెవ్ నీరసంగా జవాబిచ్చాడు.

“భూమి నక్షత్రాన్ని పిలుస్తుంది. భూమి నక్షత్రాన్ని పిలుస్తుంది. ఇరవై ఒకటి ఆబోతుమూడు. ఇప్పుడు నేను చెప్పింది సరిగావుందిగదా? ఇదేగా? ఇకనీవు మాట్లాడు.”

“నక్షత్రం భూమినిపిలుస్తుంది, అదే. సరిగా చేస్తుంది. ముందుకు సాగుతున్నారు. 49 ఫులిరెండు.”

ఆడేరాలోని మనకమనకగావున్న వెలుగులో యీరెండు గ్రహాలకు మధ్య సంభాషణ సాగుతుంది. చుట్టూవున్న వాళ్లు తమను తాము మర్చిపోయి గుడ్లప్పగించి నిలబడి చూస్తున్నారు. పై కప్పులో గూడుకట్టుకుండున్న పిచ్చికలకు సంబంధించినరతనరకు అవి ఇంటియందు ఆసక్తి కనబరుస్తూ నిర్లక్ష్యంగా, చాలా సంతోషంతో రెక్కలల్లార్చాయి.

వెళ్ళు వెళ్ళు లిఖాచెవ్ త్రెవకిన్ చేయినొక్కతూ, “అయినా, ఒకవేళ నీవెవరికైనా ఆపరేటర్ని తీసుక వెళ్ళనలిస్తే నాదగ్గర మంచి కుర్రవాళ్లున్నారు. వాళ్లు వెళ్తామని ఇంతకు ముందుకూడా చాలాసార్లు అన్నారు. ఇవ్వాలి కూడా ఒక అరీనచ్చింది,” అని నవ్వి, “అదే, జూనియరు సార్జెంటు సిమాకోవా కాత్యాదే అది— ఆమె నీతోకూడా రావాలనుకుంటుంది.” అన్నాడు.

త్రెవకిన్ కోపంగా ముఖం ముడుచుకున్నాడు.

“వద్దు కాస్మేక్ మేజర్! మాకు ఆపరేటర్లెవరూ అవసరంలేదు. అయినా మేము వెళ్ళేది, పార్కులో షికార్లు చేయటానికి కాదుగా?”

హృదయ పూర్వకమైన, తనవిధేయతకు, నిర్దయతో కూడిన చీవాట్లువిని రివ్యూన వెలుపలకు దూసుకుపోయింది.

ద్వేషంగా అన్న త్రెనకిన్ మాటలు ఆమె నెక్కున గాయ పర్చాయి. “నట్టి అడవిమనిషి. మర్యాదతెలియని మడ్డి మనిషి.” అని ఆమె అనుకుంది. అమెకు రోషం మూగు కొచ్చింది. “నిజంగా మూర్ఖురాలు మాత్రమే ఇటువంటి మనిషిని ప్రేమింసుంది.....”

కెపెక్ బరాస్కిన్ కందక సమీపానికి వెళ్లేసరికి ఆమె తననడక వేగాన్ని తగ్గించింది. “నేను లోనకు వెళ్తాను. ప్రతీ కారంకోసం మాత్రమే.” ఆమె కానమయంలో బరాస్కిన్ తనను గురించి నిరంతరము అతిగా ప్రశంశించటం, తనను గురించి నిరంతరము కలలు గనటం, తన ఎదుట చూపే విన విధేయతలు, కంపించే అతని కంఠస్వరం, ప్రేమ, గుస గుసగుసలు అన్నీ గుర్తుకొచ్చాయి. ఆ విషయాలు అతిసామాన్యమైన వైనప్పటికీ ఒంటరితనంతో బాధపడే ఆమె మనస్సు కప్పడవేసంతోషాన్ని కల్గించ గలుగుతాయి. పాటలకు, కవితాన్నికి సంబదించిన ఆతడి చిన్ననోటుబుక్ సైతం ఆమెకు గుర్తొచ్చింది. ఆతడి విషయంలో ప్రతిది అతిసామాన్యమైనదే. తేలిగ్గా అర్థమైయేదిగా వుంటుంది. ప్రస్తుత ఊణాలో ఆనందానిక వేలవసరమని పించింది.

ఆమె కందకంలోనికి ప్రవేశించింది. బరాస్కిన్ ఆశ్చర్యంతో సంతోషంగా ఆమె నాహ్వానించాడు. త్రెనకిన్ ఎలాగు వెళ్లిపోతున్నాడు కనుక కనీసం నన్నైనా తన గుప్పిట



జారిపోకుండా పట్టుకోవాలని ఈ జిక్కులమారి నిర్ణయించుకుందని ఆతడు అభిప్రాయ వడ్డాడు. ఇంతకుముందు అనేక స్లావ్ చబడిన సినిమాపాటలు, భావగీతాలు, ప్రేమపాటలు గల తన నోటుపుస్తకాన్ని మరొకసారి తెరచాడు. కాని కాత్యాయ ప్రస్తుతం పాడేసితిలో లేదు.

బరాశ్కిన్ ప్రక్కనే దుబాసి లెవిన్ పున్నాడు. ఆతడి నెలగానైనా అచ్చటనుంచి సాగనంపాలని బరాశ్కిన్ చాలా ప్రయత్నించాడు. చివరకు ఎలాగైతేనే లెవిన్ వెళ్ళిపోయాడు. తరువాత బరాశ్కిన్ తీయగా నవ్వుతూ కాత్యాయను తన బాహువులలోనికి తీసుకున్నాడు. కాని కాత్యాయ సరైన అతన్ని దూరంగా నెట్టి చరాచరా అడవిలోకి పారిపోయింది. వీల్లేదు, ఇక ఇటువంటివి మరెన్నడూ జరుగకూడదు. ఈపాత చింతకాయ వచ్చడంతా ఆమె కిష్కడేమాత్రం యిష్టంలేదు, పైగా అవంటే రోతకూడా పుట్టాంది. ఆమె కళ్ళనిండా నీళ్లు నిండాయి.

ఈలోపు త్రెనకిన్ తన కేసు-త్రం యిష్టంలేని సంభాషణలో మునిగియున్నాడు.

వ్యర్థంగా కనిపించే షకానంతో, ముఖమంతా మశూచి కపు మచ్చలుగల పర్యవేక్షణాధికారి కెప్టెన్ యాశ్కిన్ డేరాలోకి వచ్చాడు. కెప్టెన్ యాశ్కిన్ డేరాలోవున్న మైసపు గుడ్డ తెరచాటున కూర్చుని త్రెనకిన్ ను గుడ్డల విషయంలో వివరాలు వివరంగా ప్రశ్నిస్తున్నాడు. “ఏవిధంగా, ఎప్పుడు;

ఎందుకు గుఱ్ఱాలను తీసుకున్నారు? తరువాత ఎవ్వడు, ఏ పరిస్థితుల్లో, ఏ ఆధారాలతో గుఱ్ఱాలు తిరిగి పంపబడ్డాయి. ముట్టినట్లు రోజీదు ఎందుకుతీసుకోలేదు?”

ఏమేమిజరిగింది ట్రైవకిస్ కరుకుగానే విపులంగా తెలియ జేశాడు. రోజీదు సంగతి అడిగినప్పుడు ఒకక్షణం పూనం వహించి గుర్తు తెచ్చుకుంటానికి ప్రయత్నించాడు. అవును ఇప్పుడు గుర్తు వచ్చింది. రెండుగుఱ్ఱాలను తాను మరుసటి రోజుపరకు ఆపాడు. మమోచికిన్ తరువాత వాటిని తిరిగి అప్పజెప్పి నచ్చాడు. ఈవిషయం గుర్తురాగానే ట్రైవకిస్ మహాచికిన్కు కబురంపాడు, కాని అతడప్పుడు డేరాలోలేడు. తరువాత నస్తాదులే అని కెప్టెన్ యాశ్కిన్ అన్నాడు. వెళ్ళే ముందు యాశ్కిన్ డేరా నలుమూలల ఒకసారి పరీక్షగా చూచాడు. అందరూ మైనపుగుడ్డలను వాడుకుంటున్నారు. కాని మమోచికిన్ ప్రక్కమీద మాత్రం తెల్లని దుప్పటి వుండటం ఆయన గమనించాడు. అయినా ఏమీ మాట్లాడకుండా వెళ్ళిపోయాడు.

మమోచికిన్ తిరిగిరాగానే ట్రైవకిస్ ఆతర్ణి పిలిపించాడే కాని ఏమీ ఆలోచించాడో యేమో గుఱ్ఱాలవిషయంలో మాత్రం ఏమీ ప్రశ్నించలేదు. తనవెంట రావలసిన పని యుండికూడ రెండుగంటలనుంచి ఎక్కడున్నావు అని మాత్రం అడిగాడు. కందకాలు త్రవ్వేవాళ్ళనగ్గర వెళ్లినని మమోచికిన్ సమాధానం చెప్పటంతో సుభాషణ ఆగిపోయింది.

ట్రెనకిన్, మస్చరస్కీ లిద్దరు బుగోర్కోవ్ ను కలుసుకోడానికి బయట దేరారు. మస్చరస్కీ పరధ్యానంగా ఏదో ఆలోచిస్తూ నడుస్తున్నాడు. అకస్మాత్తుగా ఆగి “ట్రెనకిన్, నీవేమన్నాసరే నేనుమాత్రం కాత్యాయని కలుసుకుంటానికే వెళ్ళుచున్నాను. నీవేమీ గమనించలేదు గాని నేనంతా చూస్తూనేవున్నాను. అందుకు నాకు చాలబాధగా వుంది. ఆమె బయటకు వెళ్ళినప్పుడు ఎంతో ఆవేదనతో కుమిలిపోతూంది. నీవామెను ఈవిధంగా బాధపెట్టడం మంచిది కాదు.”

సిగ్గుపడుతూన్న కాత్యాయని వెంటపెట్టుకుని మస్చరస్కీ బుగోర్కోవ్ వున్న కందకంలోకి వచ్చాడు. తన తప్పుకు వశాంతాపపడుచున్న ట్రెనకిన్ ముఖభావాన్ని ఆమె గమనించింది. నిజంగా ఆసాయంత్ర సమయం కాత్యాయని జీవితం ఎన్నో వున్నతాశలు నిండిన వింత సాయంత్రమే. ట్రెనకిన్ కు అది చాల అందంగాను ఆశ్చర్యంగాను కన్పించింది.

ఇంతలో రొప్పుతూ; రోజుతూ బ్రెజినిగోవ్ కందకంలోకి రావడంతో ఆనందంగా సాగుతున్న ఆ సంభాషణ హఠాత్తుగా తెగిపోయింది. అతడికళ్ళు మెరుస్తున్నాయి. టోపీ కూడా మరచిపోయి వచ్చాడు. జనపనార పీచువలెవున్న అతని జుత్తు మొఖంమీద పడుతూవున్నది.

“కామ్రేడ్ లెఫ్టినెంట్ మిమ్మల్ని పిలుస్తున్నారు. త్వరగా వెళ్ళి కలుసుకొండి.”

జేరాచుట్టూ వాతావరణమంతా వుద్రేకంగా, గోలగా, హడావుడిగా వుంది. మిగిలిన గూఢచారులందరూ అకుస్తూ ట్రైవకిన్ వద్దకు వరుగెత్తారు.

“చూడండి ఎవరువచ్చారో?”

ట్రైవకిన్ అలాగే నిలబడిపోయాడు. బిగ్గరగా నవ్వుతూ ఆసీకానోవ్ ఆయన్ని కలుసుకుంటానికి ముందుకొచ్చాడు. తెలివితేట లుట్టిపడే ఆతడి చిన్నకళ్లు సంతోషంగా మెరుస్తున్నాయి. తన లెఫ్టినెంటును కాగలించుకోవాలనే ఆశ కి వున్నప్పటికీ ధైర్యం చేయలేక ఆసీకానోవ్ అలాగే సందిగ్ధంగా నిలబడ్డాడు.

“చూశారా! కామ్రేడ్ లెఫ్టినెంట్ నేను వచ్చేశాను.”

పిడుగువడ్డవానివలె ట్రైవకిన్ నిశ్శబ్దమై గుడ్లప్పగించి చూస్తూ నిలబడ్డాడు. అమితాశ్చర్యంవల్ల మాటే పెగల్లేదు. తనమీద నుంచి వక పెద్దభారాన్ని దింపివేసినంత తేలిగ్గావుంది. గడచిన కొన్నివారాలుగా ఆయన ఏ అనుమానాల్లో పడి వూపిరి సలువక కొట్టుకుంటున్నాడో ఇప్పుడు వాటిలోతుల్లోకి పరికించి చూశాడు.

“ఇంతకూ నీవస లెలావచ్చావు? ఇకవుండి పోతావా లేక ఇంకొక యూనిట్లో వుంటూచూసి వెళ్ళాలనివచ్చావా?” అని అడిగినతరువాత ఇద్దరు వక బల్ల దగ్గర కూర్చున్నారు.

“నేను మరోయూనిట్ వెంటే పంపబడ్డాను. మిమ్మల్ని

చూసి చెల్లామని బండిదిగి వచ్చేశాను. మన డివిజనులోని వక సైనికుడు కన్పించి మీరిక ఇక్కడే వున్నారని చెప్పాడు.” ఆనీకానోవ్ కొంచెంసేపాగి నవ్వి “నో! మిగిలినవిషయాలు ఒకసారి వెళ్ళి చూసివద్దామనుకున్నాను.” అన్నాడు.

ఒక గాను వోడ్కా, కొద్ది పలహారంతో ఆనీకానోవ్ ను సత్కరించారు. ఆనీకానోవ్ చాలా సంతోషంతో నెమ్మదిగా తింటూ ఆపదాగ్ధాల రుచినిగురించి చెబుతూ విచిత్రమైన గ్రామీణ మర్యాదతో ప్రతిపదాగ్ధానిగురించి వంటమనిషి ఝిలిన్ ను పొగుడుతూ ఆతడినంక చూస్తున్నాడు. రిజర్వ్ రెజిమెంట్ లోని పొలాలనాల్లు అయిపోగానే తాము యుద్ధానికి వెళతామని అర్జీలు పెట్టుకుంటే వక పునర్నిర్మాణ శాఖలో వేశారని అదే ధోరణిలో ఆనీకానోవ్ చెప్పాడు.

“అయితే మీరిప్పుడుజర్మనుల కీలకానికి వెళ్తున్నారన్న మాట? మీవెంట ఎవరెవరు వస్తున్నారు?” అని ఆనీ కానోవ్ అడిగాడు.

“ఇదిగో ఈ జూనియర్ లెఫ్టినెంట్ మస్కరస్కీ, మమోచిక్స్, బ్రెజ్నికోవ్, బాయ్కోవ్, సెమియోనోవ్, ఇంకా గాలీవ్ వున్నారు.”

“మరి మరెవరో? ఆయనెక్కడున్నాడు?”

తనచుట్టూవున్నవాళ్ల విచారకరమైన ముఖాలనంక చూసి త్రెవకిన్ మానం వహించాడు. ఆనీకానోవ్ అంతా

అర్థంచేసుకుని తనముందున్న ప్లేటును జాగ్రత్తగా ఒకప్రక్కకు నెట్టి సేగరెబ్ ముట్టించి—ఆయన అమరుడు.....” అన్నాడు.

కొద్దిక్షణాలు మానంగా వున్న తరువాత త్రెవకిన్ నెమ్మదిగా తలయెత్తి ఆసీకానోవ్ వంక చూస్తూ “మరిసీవిషయ మేమిటి? నీవునాతో కూడా వస్తావా లేక నీవు నియమించబడిన యూనిట్ వెంట వెళ్తావా?”

ఆసీకానోవ్ వెంటనే జవాబేమీ చెప్పలేదు. తలెత్తి ఎవరివంకా చూడలేదు. అయినా అందరూ తనజవాబుకోసం ఆదుర్దాగా ఎదురు చూస్తున్నారనేది గ్రహించాడు.

“కామ్రేడ్ లెఫ్టినెంట్; నేనుమీ వెంట రావలసే కోరు కుంటున్నాను. ఆపరిస్థితిలో ఈ విషయాన్ని మా రెజిమెంటుకు తెలియజేయాల్సి వుంటుంది— ఆసీకానోవ్ పారిపోయేరకం మనిషికాదు, తెలిసిందా అనివ్రాయాలి. మనకర్తవ్యం.”

మమోచికన్ ద్వారంచెంత నిలబడి లోలోపల ఒకవంక ఆసీకానోవ్ ను ప్రశంశిస్తూ వేరొకవంక ఈర్ష్యతోనూ పంభాషణ వింటున్నాడు. ఒక్క ఆసీకానోవ్ మాత్రమే పనులీవిధంగా చేయుగలడనేది స్పష్టంగా కన్పిస్తూనే వుంది. తాను ఆసీకా నోవ్ కావడానికి ఆసంమయంలో మమోచికన్ ప్రాణాలర్పించ డానికి కూడా సిద్ధంకాగలడు.

ఆసీకానోవ్ ఒకసారి డేరాసలు మూలలు పరీక్షగా చూశాడు. ఆపొట్టుగుట్టమీద వున్న కాన్వాసు గుడ్డగొనులు

ఆకువచ్చని గూఢచార దుస్తులు, మూలనున్న చేతిబొంబుల్ని, వంకెలకు వ్రేళాడుతున్న బుమిగనులు, సైనికల జెట్టులకు వ్రేళాడుతున్న కత్తుల్ని చూశాడు. జీవితాన్ని అర్థం చేసుకునే సంతోషంగల తత్వవేత్తవలె తిరిగి 'ఇంటికి' వెళ్లటం ఎంత ఆనంద దాయకం అని అనుకున్నాడు.

మెత్తబడిపోయిన ఫ్రెవకిన్ తాము చేయవలసిన పనులు, దానికి సంబంధించిన కార్యక్రమాన్నంతా వివరంగా ఆసీకానోవ్ కు చెప్పాలని శాంతంగా ప్లాను కాగితం విప్పే సరికి హెడ్ క్వార్టర్సు నుంచి తనకోసం డివిజను కమాండరు పంపిన సైనికుడు ఎదురుగా కనిపించాడు. ఈ విషయాలన్నీ తెలియజెప్పే భారాన్ని మస్చరస్కీకి వప్పగించి ఫ్రెవకిన్ కర్నల్ వద్దకు వెళ్లి పోయాడు.

కమాండరుగారి డేరాలో కొద్దిచీకటిగావుంది. కర్నల్ సర్బీచెంకో జబ్బుగావున్నాడు. ఊటికీవద్ద మంచంమీద పడుకుని చీఫ్ ఆఫ్ స్టాఫ్ చెప్పే రిపోర్టును వింటున్నాడు.

చూడగానే ఆయనదృష్టి ఫ్రెవకిన్ ధరించిన చెప్పులపై పడింది. "ఇదేమిటి? ఈజనపనార చెప్పులు వేసుకున్నావే?"

"అలవాటు సేసుకుంటున్నామండీ. సెమియోకోవ్ మా దళానికి ఇవే ఏర్పాటు చేశాడు. ఇవి వేసుకున్నందునల్లనడుస్తుంటే చప్పుడేమీకాదు. కాళ్లకుకూడా చాలాహాయిగా వుంటుంది."

కర్నల్ ఈమాటలకు ఆమోదిచినట్లు “ఊ” అని విజయ సూచకంగా లెఫ్టినెంట్ కర్నల్ గాలీవ్ నంక చూశాడు. “చూశావా! ఈగూఢచారి ఎంత తెలివైన వానో?” అన్నట్లుంది ఆయనచూపు.

సర్ప్రైజ్‌తో చాలామందిని అపాయకరమైన పనులకు పంపుతూ వుండేవాడు. కాని త్రెవకిన్ విషయంలో మాత్రం ఆయన చింతుస్తున్నట్లు కనిపిస్తుంది. కర్నల్ సెమియోర్కిన్ చెప్పింది. రైతునని తోచింది. సైనిక హెడ్ క్వార్టర్లకు సంబంధించినంతవరకు, అన్వేషణ, రిపోర్టులు, సంక్షిప్త వార్తలు ప్లానుల కాగితాలు మొదలైన పెద్దఎత్తుగా సాగించే ఇతర కార్యక్రమాలపై అప్పటివచ్చాడు తాత్కాలికంగా తీసుకున్న నిర్ణయాలు మామూలువాటికంటే మించినవేంకావు. కాని ఆపనికొరకు నియమించబడిన ఈమనిషి—జనపనార చెప్పలు, ఆకుపచ్చని యూనిఫారం ధరించి—గడ్డము, క్రాపు బాగాపెరిగి వనదేవతవలె కనిపించే ఈమనిషీకున్న విలువ ప్రత్యేక ప్రాముఖ్యతగలది.

ఒకతల్లిగాని, తండ్రిగాని తమకొడుకును ఏదైనా అపాయకరమైన పనికి పంపేముందు హితవచనాలు చెప్పినట్లు తానుకూడా త్రెవకిన్ కు చెప్పాలను కున్నాడు. “నాయనా! ఏ అపాయం లేకుండా నిన్ను నీవు కాపాడుకో. పని పనేగనుక



ముందుగా నీతల దూర్చకు. మెలకవుగా వుండు. యుద్ధం త్వరగానే ముగుస్తుందిలే!”

కర్నల్ సర్బీచెంకో కూడా ఒకప్పుడు గూఢచారిగా పనిచేసినవాడే గనుక ఇటువంటి మాటలు ఎంతమాత్రం శుభ ప్రదమైనవి గావనిబాగుగా తెలుసు. ఇటువంటి మాటలు ఒక్కొక్కప్పుడు ఎంతటి కర్తవ్యపరాయణుడైనవ్యక్తినైనా సరే చలింప జేస్తాయి. పనిలో పూర్తిగా తనను తాను మర్చిపోయి మునిగివుండే వ్యక్తి కూడా ఏదైనా మర్చిపోగలుగుతాడు కాని ఇటువంటి మాటలు— “నిన్ను నీవు కాపాడుకో!” అనేది ఒక పెద్ద ఆఫీసర్ చెప్పినప్పుడు మర్చిపోవాలన్నా మర్చుకురావు. అటువంటప్పుడు కలిగేది అపజయమే. అందుకే కర్నల్ సర్బీచెంకో ఏడ్కోలప్పుడు త్రైవకిచ్కో కరస్పర్శచేసి, “జాగ్రత్తగా.....” అనిమాత్రమే చెప్పగలిగాడు.



ఆ ఆకుపచ్చగొనులు దిగవేసుకుని చీమండలనుంచి మెడక్రిందవరకు వున్న బూత్తాములన్నీ పెట్టుకున్న తరువాత గూఢచారి ప్రపంచంలోని చిన్న పెద్దవిచారాలన్నీంటికి గుడ్ బై కొన్నాడు. వేటితోనూ చివరకు తనతోనే సంబంధం వుండదు. తన ఆదేశాలుగాని, తన జ్ఞాపకాలుగాని వేటితోనూ అతనికి సంబంధంవుండదు. తనబెట్టుకు చేతిబాంబులు, కత్తివేలాడేసుకుని దుస్తుల లోపల గుండె దగ్గరగా రివాల్వరు దాచుకుని మానవ నియమాల నన్నింటినీ వదిలేస్తాడు. వెలివేయబడ్డ ఒకప్రత్యేక రకపువ్యక్తిగా తయారవుతాడు.

భవిష్యత్తులో తనమీద తానే ఆధారపడతాడు. తనకు సంబంధించిన కాగితాలు, ఉత్తరాలు, ఫోటోలు, బిరుదులు, గౌరవచిహ్నాలు అన్నీ తనసాజ్జెంటు మేజరుకు వప్పగిస్తాడు. కమ్యూనిస్టు పార్టీగాని లేక అనుబంధ సంఘంలోగాని సభ్యత్వముంటే దానికి సంబంధించిన కాండ్లపార్టీ నిర్మాణ కార్యకర్తకు వప్పగించి వేస్తాడు. ఈరకంగా అతను తన గతానికి, భవిష్యత్తుకు తిలాంజలిచ్చి తనమనస్సులో మాత్రమే తాను సజీవంగా నిరాజిల్లుతూ వుంటాడు.

అడవిలోని పక్షులనలె అతను పేరూపూరూ ఏమీ వుండదు. ఒకఅనామకవ్యక్తి. అప్పుడప్పుడు అతనుమనుష్యుల భాషను సైతం వదిలిస్తాడు; తన సహచరులకు వక్షుల కూతల వలెనో, లేక ఈలల ద్వారానో సంజ్ఞలు చేస్తాడు. అతను

పొట్టాల్లోను అడవుల్లో. నదుల్లోను దేధభావం లేకుండా ఒకేరూపంలో ఇమిడి పోతాడు. ఈ ప్రదేశాల్లో ఊరిగే ప్రేత రూపం ధరిస్తాడు—ఒకభయంకరమైన ప్రేతం— శత్రువు కొరకు పొంచివున్న ప్రేతరూపం— అతని సకలేంద్రియములు ఒకే ఒక వస్తువుమీద కేంద్రీకృతమై వుంటాయి—శత్రువుకు గురిపెట్టిన కెస్టెన్ గన్ పైనే—

ఈరకంగా ఇద్దరు ఆటగాళ్లు— మానవుడు, మృత్యువు యొక్క ఆసనాతన నాటకం ప్రారంభమవుతుంది.

మస్చరస్కీ-బుగోర్కోవ్ ల వెంట ప్రెవకిన్ ముందున్న రక్షణ శ్రేణుల వైపుకు సాగాడు, అతను తన మనుష్యుల్ని ముందుగానే ముందుకు పంపించి వున్నాడు. మస్చరస్కీ చాలా దుఃఖం కల్గింది. లెఫ్టినెంట్ కర్నల్ గాలీవ్ కు ఆసీకా నోవ్ తిరిగి మరల వచ్చాడని తెలియగానే కొంచెం ఆలోచించి ప్రస్తుతం ప్రెవకిన్ వుంటూనచ్చిన స్థానంలో మస్చరస్కీని నియమించారు.

“ఏమీమీ అవుసరాలు వస్తాయో ఎలా తెలుస్తుంది? అప్పుడు గూఢచారి దళానికి నాయకుడంటూనే వుండడు.” అని గాలీవ్ డివిజను జమాండరు చెప్పినప్పుడు ఆయన కూడా అందుకంగీకరించాడు.

అడవిలో ఆ కాలిగొట్ట వెంటనడుస్తూ ముగ్గురు ఆఫీసర్లు నెమ్మదిగా మాట్లాడుతున్నారు. అప్పుడునిజానికి మాట్లాడు

తూవుంది ఒక్క బుగోర్కోవ్ మాత్రమే. మస్కరస్కీ విచారంగా వినటం మాత్రమే చేస్తున్నాడు. ఇక త్రెవకిన్ పరధ్యానంగా ఎదురుగా చూస్తూ నడుస్తున్నాడు.

త్రెవకిన్ చాలా గంభీరంగా వున్నాడు. బుగోర్కోవ్ చాలా అసంబద్ధంగా మాటల ధోరణిముగిస్తూ ఓరకంటితో త్రెవకిన్ వంక చూస్తూ, “యద్ధం త్వరగా ముగిస్తే ఎంత బాగుండును,” అన్నాడు.

త్రెవకిన్ ఏమీ సమాధానం చెప్పలేదు. ఏదైనా గుప్తప్రయత్నానికి ముందు త్రెవకిన్ ఎప్పుడూ చాలా మౌనంగా వుంటాడు. నిద్రలేక చాలా అతిసరిపోయిన ఈ శాంతికోసం తన ఇచ్చాళక్తిని పూర్తిగా అదుపులో ఉంచుకోవాల్సి వచ్చేది తన అదృష్టం చేతులకు ఒప్పించినట్లు— చేయగలిగినంత వరకు, నేనే చేశాను, ఇక ఏలాజరిగితే అలా జరగనీ చేసేది మాత్రమేముంది అన్నట్లుండేది.

ఫిరంగుల రెజిమెంటు చెట్లతో నిండివున్న ఒక వెడల్పైన గట్టుకు చేరుకుంటుంది. ఫిరంగులు కాల్చేవాళ్లు ఫిరంగుల్ని అమరుస్తున్నారు. త్రెవకిన్ చూడగానే చేతులూపుతూ వాళ్లు ఆయన్ని పిలిచారు.

“మరల పనిమీద బయలుదేరారా?”

“అవును,” అని త్రెవకిన్ ముక్త సరిగా జవాబిచ్చాడు.

కండకంలో వాళ్లు అతనికోసం నిరీక్షిస్తున్నారు. కెప్టెన్

ముస్కోవ్, కెటెన్ గురోవిచ్, మరిద్దురు ఫిరంగిదళ కమాండర్లతోబాటు అక్కడున్నాడు. ఆసికానోన్ ఇతర స్కాటలుల కండకంబో గొంతు కూర్చుని నెమ్మది నెమ్మదిగా మాట్లాడుకుంటున్నాడు.

కెటెన్ గురోవిచ్ తాను ఆలోచించి నిర్ణయించిన స్క్రీమును వివరంగా చెప్పసాగాడు.

“జర్మనులను కంగారు పరచి దృష్టిమళ్లించుటకు నేను నెం. 6 గురుచోట ఒకచేతిబాంబు ఎమోనాను. ఇదిగో ఫ్రెంకిన్ మీరు మరీ ఎడమవైపుకు వెళ్లవద్దు “లేకపోతే నాబాంబుకు గురవాలి” ననుండు. దానితరువాత పెద్ద ఫిరంగులు, నాఫిరంగులు నంబరు నాలుగుచోట గుల్లనరిస్తాయి. ఎదుపు బాంబు నడలితే, నీవు తిరిగి వచ్చేందుకు వీలుగా సీరస్ గా నిమిత్తం నేము నంబరు 2, 3, 4, 5, 7 చోట్ల కాల్పులు జారీచేసాం. ”

“ పెద్దఫిరంగుల వాళ్లు గురి చూచుకుని సిద్ధంగా వున్నారా? ” అని ఫ్రెంకిన్ ప్రశ్నించాడు.

“ అంతా సిద్ధంగానే వున్నాం, ” అని దానికి సంబంధించిన కమాండర్లు చెప్పారు.

“ అవసరానికి నామెషిన్ గనులు కూడా సిద్ధంగానే వున్నాయి. ” అని ముస్కోవ్ అన్నాడు.

అందరూ ఉద్రేకంగా, రెట్టింపు వుత్సాహంతో వున్నారు.

త్రైవర్గిన్ గట్లపై కెక్కి జర్మనుల మకాంనుంచి వచ్చే ధ్వని వినటానికి చెవివగి నిలబడ్డాడు.

ఎక్కడో దూరంగా నృత్యానికి సంబంధించిన ఒక గ్రామ ఫోను రికార్డు మ్రోగుతుంది! అటు ఎడమ దిక్కున తెల్లని వెలుగులు కొంచెం చేపటికొక సారి ఆ కాశంలో మెరుస్తున్నాయి.

ఆయన మరల కందకంలోకి దూకాడు, తన స్కాటుల్ని కందకాలు త్రవ్వేవాళ్లను ద్వేషించి, “ వింటున్నారా, సరిగ్గా వినండి, ” అన్నాడు.

అందరూ నెమ్మదిగా లేచి నిలబడ్డారు.

“ శత్రువులు తమ 31వ ఫిరంగిదళంతో ఈ ప్రదేశాన్ని చుట్టు ముట్టి వున్నారు. మన వద్దవున్న సూచనల ననుసరించి శత్రువులు వెనుక తట్టినవున్న తమరక్షణశ్రేణికి వెనుకభాగంలో పైన్యాలను సమీకరిస్తున్నారు. డివిజను కమాండరు ఆదేశానుసారం మనం శత్రువుల వెనుకభాగంలో చేరి పైన్యాలను సమీకరించే అభిప్రాయము, మొత్తం శత్రువుల సంఖ్య: వాళ్ల టాంకుల, ఆయుధాల అంచనాలు అన్నీ తెలుసుకోవాలి. ఇదంతా హెడ్ క్వార్టర్లకు రేడియో ద్వారా తెలియ జేయాలి.

ఏవద్దతి ప్రకారం, ఎలా తాము ముందుకు సాగాలో స్కాటులకు వివరించి, ఆనీకానోవ్ ఉపనాయకుడని చెప్పి ట్రెవకిన్ కందకంలోని ఆఫీసర్లందరికి తలవూపుతో అభినందనం చేసి గట్టుపెక్కెక్కాడు, తరువాత మానంగా గట్టువెంటేబయలు దేరాడు. ఒకరి తరువాత ఒకరు చొ॥న బ్రెజనీకోవ్, మమోచిక్స్, గోలూబ్, సేమియోనోడు, బాయ్కోవ్ ఇంకా దళంవెంట వచ్చిన కందకాలు త్రవ్వేముగ్గురు దళసభ్యులు అదేరకంగా ముందుకు సాగారు, ఆనీకానోవ్ అందరికి వెనుక వున్నాడు.

కందకంలోని వాళ్లు చాలా సేవటివరకు మానంగా నిలబడ్డారు. తరువాత గురోవిచ్ ఉన్నట్టుండి నమసబెట్టి బండ బూతులు తిట్టసాగాడు. మన కోవ్ను కొంచెం నోడ్కొఅడిగి నిజంగానే ద్వేషంగా వెక్కిరిస్తూ పూర్తిగా గ్లాసుడు త్రాగేశాడు. గురోవిచ్ త్రాగని వాడని, తిట్టనివాడని చాలా ప్రసిద్ధి. అటువంటిది చూసి ముస్తాకోవ్కు చాలా ఆశ్చర్యం కలిగింది, కాని అతనినోరు విప్పి ఏమీ వ్యాఖ్యానించలేదు.

ఈబోవల ట్రెవకిన్ నదిఒడ్డునవున్న చిన్న పొదల్లో ఆగిపోయాడు. స్కాటులు చాలాసేపు ఎదురుచూశానుగాని ట్రెవకిన్ తరువాత ఏమీ పని ప్రారంభించలేదు. మూడు నిమిషాలు వాళ్ళు నిశ్శబ్దంగా వున్నారో లేదో ఇంతలో అక స్కాటుగా జర్మనుల ఒక జ్వాల ఆ అంధకారాన్ని చీల్చుకు పోయింది. నదికావలి ఒడ్డున అది తెల్లని పాల వెలుగువలె

కన్నించి అంతలోనే అంతరించిపోయింది. త్రైవకిన్ ఇందుకనే ఆ గాడనేది స్పష్టమే. తన మిత్రుల ముందువున్న చల్లని ఆచీకటి నీళ్లలో త్రైవకిన్ చుమికి వేగంగా నదిదాటి పడమటిగట్టు నీడలో ఆ రెండవ జ్వాలకొరకు నిరీక్షించ సాగాడు. తరువాత త్రైవకిన్ కందకాలు త్రవ్వేవాళ్ళను ముందుకు పంపి తాను వెనుకనే నడచసాగాడు. ఆయన వెనుక మిగతా స్కౌటులు నడుస్తున్నారు.

దూరంనుంచి చూసి త్రైవకిన్ అంచనా వేసినదానికంటే ఒక పెద్దగోతిని దాటి కందకాలు త్రవ్వేవాళ్లు ఆగిపోయారు. అక్కడనుంచి సారంగాలు త్రవ్విన ప్రదేశం ప్రారంభమవుతోంది. తమ పెద్దపెద్ద యంత్రాలతో నేలను పరీక్షిస్తూ వారిలో ఒకని ఎదురొమ్మమీద వ్రేల్లాడుతున్న శబ్దగ్రహణ యంత్రంద్వారా ధ్వనుల్ని వింటూ నెమ్మదిగా ముందుకు సాగారు.

ఒకవైపున ఒకజ్వాల ఆకాశంలోకి లేచింది. సహజ భీతితో స్కౌటులందరూ నేలమీద కరుచుకు పోయారు. వారు ఎత్తైన సమతల భూమిమీద పడుకుని వున్నారు. ఆ రకంగా కూడా ప్రపంచమంతా తమ నా వెలుగుతో చూడగల్గుతుందని వాళ్లకు తోచింది. ఆ జ్వాల అరిపోగానే మరల నలువైపుల ప్రశాంత వాతా వరణమేర్పడింది.

ఆ అంధకారంలోనే అతి జాగ్రత్తగా నేర్పుగా తమ



చేతులనాడించుచు కందకములు త్రవ్వ దళం అనేక కందకాలు త్రవ్వించి ఇంతలో అగ్నిపర్వతం బ్రద్దలైనట్లు మెషిన్ గన్న గుండ్ల వర్షం తుఫానుగా వారి తలలపైనుంచి దూసుకు పోతూ ఊతిజంపైపుక పోయింది. కొంచెం సేపటికి స్కాటులు పూర్వంవలె లేచి నిలబడ్డారు. మరల అటువంటి మరొక ప్రేలుడు అటు ఎడమప్రక్కగా దూసుకుపోయింది. సోవియట్ల వైపునుంచి కూడా ఒకతుపాకి గర్జించి కడసారి శలవు పుచ్చు కున్నట్లు ఎక్కడో ఎడమ ప్రక్కగా దూసుకుపోయింది.

ముందునడుచు చున్న కందక దళం ఆ అంధకారంలో ఒక ముళ్ల తీగెను కనుగొని తమవెనుక ప్రాకుతూ వచ్చుచున్న త్రెవకిన్ వంక తిరిగాడు. “సరే, కానివ్వండి,” అని త్రెవకిన్ చాలా నెమ్మదిగా అన్నాడు. కందక దళం తమ పెద్ద కత్తెరతో దాన్ని కత్తిరించి వేయసాగింది. మరొకసారి జ్వాల మెరిసింది— మరొకసారి ఆ ప్రశాంత వాతా వరణాన్ని భగ్నం చేస్తూ అగ్నిపర్వతం బ్రద్దలైనట్లు మెషిన్ గన్లు ప్రేలి ఆ అంధకారంలో మాయమై పోయాయి.

ఆ ప్రేలుడు వెలుగులో జర్మనుల ముళ్లతీగెల హద్దులు వాటిప్రక్కగా నున్న బల్లలు, కందకముల రెండవకొన చివర నున్న అడవి అంత్యభాగాన్ని, బాంబుల వలన ధ్వంసమై పోయిన మూడుచెట్లు త్రెవకిన్ కు స్పష్టంగా కన్పించాయి. జర్మనుల రక్షణ శ్రేణుల్ను దూరంనుంచి చూచినప్పుడు. అతను గుర్తించిన ప్రత్యేకగుర్తు లివే అతను కొంచెంగా కుడి

వైపుకు తిరిగాడు. ఆ అంధకారంలో దిద్దర్చక యంత్రపుకొన ఆకు పచ్చగా మెరుస్తుంది.

వారిచుట్టూ రాత్రి పూట వుండే సహజ ప్రశాంతత అలముకొనివుంది. ఈ ప్రశాంతత చాలా మోసమైనదని త్రైవకిన్ తలుసు. ఈ అంధకారంలో అనేక సేత్రాలు తనను కనిపెట్టూ వుండటంకూడా జరగవచ్చు. తన భుజం మీద కందకదళ స్పర్శ తగలగానే త్రైవకిన్ ముఖం వికసించింది. ఆముల్లతీగె ఆవరణకు మధ్యగా మార్గం వేయబడిందనే దీని అర్థం. మార్గాన్ని రక్షించుటకు, త్రైవకిన్, ఆతని సహచరులు ఒకవేళ తిరిగి వచ్చుట జరిగిన వారికి సహాయ పడుటకు గాను కందకదళం ఇక్కడే వుండి పోయింది. అంతా అనుకున్నట్లు ప్రశాంతంగా వుంటే వాళ్లు అర్థగంటలో “ ఇంటికి ” తిరిగివెళ్ళారు.

కందక దళంలోని ఒకసభ్యుడు విడచి పోవుసమయమున త్రైవకిన్ చేతిని గట్టిగా నొక్కాడు. అప్పుడు త్రైవకిన్ అంధకారంలో చూచుటకు అలవాటుపడ్డ కళ్లలో పెద్దపెద్ద నల్లని మీసాలు లోతైన దయాభావం నిండిన కళ్లను చూశాడు.

సేజీదోవ్ అని త్రైవకిన్ అతన్ని గుర్తించాడు. ఆ డివిజనులో కందకాలు, సారంగాలు త్రవ్వటలో అతనే కడు నేర్పరిగొప్ప వాడూను. బుగోర్కోవ్ ఏమీ వెలితికలుగ నీయలేదు.

ముల్లతీగె నరికి మార్గంవేయబడ్డ చోటునుంచి దళం

పోయింది. ముందుకు పాకుకుంటూ దాటిపోయి జర్మనుల ఆవరణ దగ్గరనిలబడ్డారు; ఎడమ వైపున ఫెళెపెళి చప్పుతైంది. భూమికంపించి ఒక సెకండు తరువాత బాంబులు కుడివైపున బ్రద్దలైయాయి.

“ఇతనే గురోవిచ్, ” అని త్రైవకిన్ ఆలోచించాడు.

తన ఎడమవైపున ఆయన జర్మనుల ధ్వని విన్నాడు. ఆనీకానోవ్, బ్రైజనీకోవ్ లిద్దరూ కండకంలో సిద్ధంగా వున్నారు. ధ్వనులు వున్నకొద్దీ సమీపమాతున్నాయి. త్రైవకిన్ శ్వాస బిగబట్టి కూర్చున్నాడు. ఇద్దరు జర్మనులు రాకపోకల కండకంద్వారా సరాసరి సరిగ్గా తమవైపుకే నడచి వస్తున్నారు. వారిలో ఒకడేదో తింటున్నాడు. వాడు పరపర బిగ్గరగా నమలడం త్రైవకిన్ కు విప్పిస్తూనే వుంది. వారు మరొక దిక్కుకు తిరిగారు. ఆనీకానోవ్ ఆవరణదగ్గరకు వచ్చి త్రైవకిన్ క్రిందికి దూకుటకు సహాయ పడ్డాడు.

మరుక్షణమే ఏడుగురు వ్యక్తులూ జర్మనుల కండకంలో దగ్గర దగ్గరగా నిలబడి వున్నారు.

త్రైవకిన్ ఒక ఊణం చుట్టూ పరికించిచూసి చెవియొగ్గి విని ఇంతకు ముందు ఆ ఇద్దరు జర్మనులు వచ్చిన ఆ రాకపోకల కండకంలో నుంచే ముందుకు సాగారు. ఒకమలుపులో నాయకత్వం వహిస్తున్న ఆనీకానోవ్ త్రైవకిన్ ను మెలకవగా వుండవలసిందిగా సైగచేశాడు. ఒకజర్మనీవాడు ఆవరణ

సమీపంలో తిరుగాడుతున్నాడు. స్కాటులందరూ కందకపు గోడలకు కరుచుకు పోయారు. జర్మనీవాడు ఆచీకటిలో కలసి పోయాడు. ఇంతవరకు అంతా సవ్యంగా సకుశలంగానే వుంది. ఇక వాల్లివ్వడు అడవిలో ప్రవేశించటమే చాలా అవుసరం.

త్రైవకిన్ ఆ రాకపోకల కందకంనుంచి బయటకు వచ్చి నలుదిక్కుల కలయ జూశాడు. అతనిదివరకు టెలిస్టోర్ రేస్కోప్ ద్వారా చూస్తూవుండిన వనమధ్య మందున్న నల్లనికుటికరపు ఆకారాన్ని గుర్తించాడు. జర్మనుల మెషిన్ గన్ల మొకటి ఆకుటిర సమీపంలోనే వుంది. అక్కడ జర్మనులు ఉద్రేకంగా చర్చించుకుంటూ వుండటం ఆయన విన్నాడు. అడవి లోపలకు వెళ్లే మార్గం సరిగ్గా ఎదురుగానే వుండి వుండాలి. త్రోవ కెడమ నైపున ఒకమిట్ట, దానిమీద రెండు సరుకు చెల్లు వున్నాయి. ఆ మిట్టకెడమనైపున అంతా ఊబినేల. అక్కడ నుంచే వారు దాటిపోవాలి.

ఒక గంటకు దళం అడవిలో, లీనమైపోయింది. మళ్ళుగస్తీ, బుగుర్కోవ్ లు కందకంలో నిలబడి నిశాగర్భంలోకి పొంగిచూస్తున్నారు. ఊణక్షణానికి మస్త కోవ్, గుర్కోవిచ్ లు దగ్గరకు వచ్చి “ఏదైనా వార్త?” అని అడుగుతూ వుండేవారు.

“లేదు, ఎర్రరాకెట్ ఏమీ కనిపించటం లేదు”—ఇది వాళ్ళు ముందుగా ఏర్పర్చుకున్న గుర్తు. అంటే తమకు జర్మనుల రహస్యాలు తెలిశాయని, తిరిగి వస్తున్నామని తెలియజేయటం.

శత్రువుల మెషిన్ గన్లు మూడుసార్లు ప్రేలాయి, కాని అది సామాన్యమైన ఊహల వలన జరిపిన కాల్పులు మాత్రమే. మస్కరస్కీ, బుగుర్కోవ్, ఇద్దరు కెప్టెనులు, కండక్టర్ హానంగా వున్న సైనికులు ఆతురతతో ఆ నదివైపుకు, ఎత్తైన పడమటి గట్టువంకకు, ఆ పొదలు, చెట్లు, జర్మనుల ముళ్ల తీగెలవంకా, జర్మనుల ఆవరణవంకా చూస్తూ వుండిపోయారు. కాని విచిత్రమైనదేమీ కనిపించలేదు. మరింకేమీకూడా కనిపించలేదు.

“భూతనాయకుడు ” అని ముస్తాకోవ్ పొగడ్తగా అరిచాడు. — “అడవిలో భూతములవలె మాయమైపోయారు.”

“వాళ్లుదాటే వెళ్లి వుంటారని తోస్తుంది.”

మస్కరస్కీ ఒక్కసారి హాయిగా శ్వాస పీల్చుకుని చూసుకునేసరికి తాను పూర్తిగా చెమటతో ముద్దయి పోయానని తెలుసుకున్నాడు.

రెజిమెంటు హెడ్ క్వార్టర్లు నుంచి కెప్టెన్ ముస్తాకోవ్ కు ఫోన్ వచ్చింది. ఆ పేరేటరు ఉద్వేగంగానే — “ఆరువందలు, మీల్తో మాట్లాడాలనుకుంటున్నాం,” అని తెలియజేశాడు.

రాత్రిసమయం ప్రకృతి అంతా ప్రశాంతంగా వున్న ఆ సమయంలో అందరూ బాగుగాపరిచితమైన కర్నల్ సర్జీ చెంకో గంభీర ధ్వనిని విన్నారు.

“త్రెనకిన్ పరిస్థితి ఏమిటి? ”

“ క్వామేడ్ ఆరువందలూ; అంతా సరిగ్గా నేవున్న టుంది. ”

“ అయితే నీభాగమంతా శాంతంగావుందా? ”

“ అవునండీ, క్వామేడ్ ఆరువందలూ! ”

“ బుగోర్కోవ్ అనుచరులింకా తిరిగి రాలేదా? ”

“ ఇంకా లేదండీ క్వామేడ్! ”

ఒకక్షణం ఆగి డివిజను కమాండరు మరల అన్నాడు.

“ సరే, ముస్తాకోవ్, వెళ్లండి. కొంచెంసేపు నిద్రపొండి. ”

“ మంచిది క్వామేడ్ ఆరువందలు! ”

మరికొంచెం సేపు మానం తదుపరి:—

“ జర్మనులంతా శాంతంగా వున్నారా? ”

“ అంతా శాంతంగానే వుంది. ”

“ జ్వాలలు? ”

“ వున్నాయి. కాని అంత ఎక్కువుగా లేవు. ”

“ కాల్పులు? ”

“ అప్పుచప్పుడు. ”

“ఒకవేళ.....అనుమానంగా.....” “లేదు, లేదు కామ్రేడ్ ఆరునందలూ; ఎప్పటివలె సాధారణ కాల్పులే!”

“ముసలివాడు చాలా విచారంగా వున్నాడు. ” అని ముస కోవ్ రిసీవర్ పెట్టూ అన్నాడు.



## ౯

పొగమంచుతో కప్పబడిన చల్లని ప్రభాత సమయమది. చలికి ముడుచుకు పోయిన పక్షులకిలకిల రావములతో దిశలన్నీ సందడిగా వున్నాయి.

డివిజను కందిన సమాచారమునుబట్టి అడినంతా జర్మనులతో నిండివుంది. ఎటుచూసినా గుట్టలు గుట్టలుగా క్రుక్కులున్నాయి. కొల్లలుగా మోటారు కార్లున్నాయి. ఉన్నత శిఖరముల వలె కన్నించే రెండుగుర్రాల బండ్లు ఎన్నో వున్నాయి. ప్రతిచోట నిద్రపోతున్న జర్మనులే. మాట లాడుతూ ఇద్దరిద్దరు చొప్పున కాపలా వాళ్లు అడవి మార్గాలను

కాపలా కాస్తున్నారు. ఇక గూఢచారుల మిగిలిన ఆశ నల్లని ఆ అంధకారమే. కాని అది ఏక్షణంలోనైనా వీళ్లను మోస గించవచ్చు. ఏఅగ్గిపెట్టో లేక టార్చిలైట్తో వెలగిందంటే త్రెవకిన్, అతని సహచరులు కూడా ప్రమాదాలతో నిండిన ఆ భూమిమీద బారుగా సాగిల బడేవారు. సరికివేసిన చెట్లలో తలలకు గుచ్చుకుంటున్న ముండ్లలో గంటన్నర గడపాల్సి వచ్చింది. టార్చిలైటు వేసుకుని నట్టికాళ్లతో ఒకజర్మనీవాడు త్రెవకిన్ దగ్గరకు వచ్చాడు. వెలుతురు సరిగ్గా అతనిముఖం మీదే పడింది, కాని ఏహ్యభావంతోవున్న జర్మనీవాడిదృష్టి అటుపోలేదు. ఏదో గొణుగుతూ, పాంటు ఎగదోసుకుంటూ కూర్చోబడ్డాడు.

మమోచికన్ తనకట్టి తీయబోయాడు. త్రెవకిన్ ఇది చూడలేదుగాని వెంటనే జరుగబోవుదాసని గ్రహించి మమోచికన్ చేయి పట్టుకున్నాడు.

వాడులేచి వెళ్లిపోయాడు. వెళ్లేముందు వాడి టార్చిలైటు అడవిలోని ఒకభాగాన్ని వెలుతురుతో నింపేసింది. ఆనెలుగులో జర్మనులు తక్కువగావున్న ఒకమార్గాన్ని త్రెవకిన్ సురక్షిత మైనదిగా ఎన్నుకొగలిగాడు.

వాళ్లు వెంటనే ఆ అడవిదాటి వెళ్లిపోవాలి. ఎంత త్వరగా వీలైతే అంతమంచిది.



ఏడేనిమిది షష్ఠాంగుల దూరం దాదాపుగా వాళ్లు నిద్ర పోయే జర్మనీవాళ్ల మీదనుంచే దేకుకుంటూ వెళ్లిపోయారు. త్రోసలో వాళ్లు తమ కార్యపద్ధతిని నిర్ణయించు కున్నారు. జర్మనీ కాపలావాడుగాని, ఇంకెవడైనా తిరుగుతూ అటు నచ్చే జర్మనీ సైనికుడుగాని సమీపానికి వచ్చినప్పుడు నేలకు బల్లుల వలె అంటుకుపోయారు. రెండుసార్లు సరిగ్గా వెలుతురు వాళ్ల మీదే పడిందిగాని క్రెనకిన్ 'ఆశించినట్లు జర్మనులు వాళ్లను తమ వాళ్లేననుకున్నారు. పాకుకుంటూ, నిద్రపోతూ, జర్మనుల వలెనే నటిస్తూ పాకుకుంటూ వాళ్లముందుకు సాగారు. ఎల్లాగైతేనేం చివరకు ఆ అడవినిదాటి ఉదయమయేసరికి అడవి అంచుకు చేరుకున్నారు. పొగమంచు దట్టంగా పట్టి వుంది.

ఇక్కడ జరిగిన ఒకఘటన నిజంగా వారిని కంపించి వేసింది. అనుకోకుండా అకస్మాత్తుగా వారముగ్గురు జర్మనుల దృష్టిలో పడ్డారు. ఆ ముగ్గురూ ఆసమయంలో సరిగ్గా నిద్ర పోవటం లేదు. సగం పడుకుని, సగం కూర్చుని మాట్లాడు కుంటున్నారు. ఇంతలో వారిలో ఒకడిదృష్టి సమీపమందున్న పొదయందు పడి అలాగే స్థంభించి పోయాడు. అతి ప్రశాంతంగా, మరోదృష్టి లేకుండా ముందు వంకే చూస్తూ, ఒకరివెనుక ఒకరు అదృశ్యమైన ఊరేగింపువలె, విలక్షణమైన దుస్తులు ధరించిన ఏడుగురు న్యక్తులు ఆ అడవిమార్గం వెంట ముందుకు సాగిపోతున్నారు—కాదు; మనుషులు మాత్రంకాదు దాదాపుగా ఆకుపచ్చని ముఖాలు, కళా విహీనంగా మృత్యువు

నలె విచారంగావున్న ఆకుపచ్చని దుస్తులు దిగజేసుకున్న ఏడు భూతాలుగాదు మనుషులుగాదు.

ఈ ఆకుపచ్చని ప్రతిబింబాలమాయ ఆకారాలు, ప్రభాత సమయపు పొగమంచులో కన్పించే వారి అస్పష్ట ఆకారాలు, వారికి భూతాలుగాను అద్భుత స్వరూపాలుగాను కన్పించాయి. కనీసం రష్యావాళ్లు అనిగాని, —తమ శతృవుల నిషయమే వారికి గుర్తులేదు.

“ఆకుపచ్చని భూతంరోయ్!” అని ఆచూచినవాడు భయపడి అరిచాడు.

ఆసమయంలో త్రెవకిచ్ గాని, అతనిఅనుచరులు గాని ఏమాత్రం ఆశ్చర్యాన్ని గాని భయాన్నిగాని కనపర్చినా. ఎదుర్కొంటానికి గాని పారిపోవటాన్ని గాని ఏమాత్రం ప్రయత్నకనపర్చినా, జర్మనులుతప్పక గల్గింతు చేసేవారు; మనక మనక వున్నగా ఆ అడవి అంతా ఒకక్షణంలో రక రంజిత స్థలమైపోయేది. శతృవులకే అవకాశాలన్నీ లభించేవి. ఆక్షణంలో తమలోవున్న తెలివి తేటలే త్రెవకిచ్ ను రక్షించాయి. ముగ్గురే ముగ్గురు జర్మనులు వారిని చూసివుంటే, పోట్లాడటం ఏమాత్రం లాభకారికాదు, ఒకవేళ ముందు పొదచాటుకు చేరుకుంటే అక్కడ జర్మనులు లేకపోతే ఈ చూసిన ముగ్గురు గోలచేసి నాపారిపోవటానికి పూర్తి అవకాశం వుంటుందని త్రెవకిచ్ నెంటనే నిర్ణయించు కున్నాడు. ఏదిచేయాలి అని తర్కించ కుండానే అతని అంతరాత్మ అతన్ని నిర్భయంగా వెళ్లటానికే

ప్రేరేపించింది. ఒక కుక్కని చూసి మనం భయపడి పారిపోతే అదిమన భయాన్ని పసిగట్టి వెంటనే కవ్వించి మొరగటం ప్రారంభిస్తుంది.

ఆశ్చర్యంతో స్తంభించిపోయి గుడ్లప్పగించి చూస్తున్న ఆజర్మనుల ఎదుటనుంచి నిర్భయంగా, ఏమాత్రం తొణక కుండా అదేనడకలో దళమంతా కదలిపోయింది. ముందున్న పొద చాటుకుచేరి తెనకివ్ జాగ్రత్తగా నలుదిక్కులు పరికించి చూసి పరుగెత్తటం ప్రారంభించాడు. త్వరగా ఆపొదలుదాటి వారు ఒక నలుచదరంగల మైదానంలోకి చేరుకున్నారు. అక్కడ ఊబిప్పిట్టల్ని బెదర గొడ్డా మరొక గుబురులో జారబడి కొంచెంసేపు విశ్రమించారు. ఆనీకానోవ్ పరీక్షగా నలుదిక్కులా అన్వేషించి చుట్టుపట్ల ఎక్కడా జర్మనులు లేరనేజాడ తెలుసు కున్నాడు. అలసటతో జానకారి పోతున్న మనుషులు కాస్త నేలమీద చదికిలబడి సిగరెట్లు ముట్టించారు. నిన్న సాయంత్రం తరువాత తెనకివ్ ఇప్పుడే మొదటిసారిగా మాట్లాడాడు;—

“ పట్టుబడే వాళ్ల నే బ్రతికిపోయాం. ”

ఆయన చిరునవ్వు నవ్వాడు. మాట్లాడటమే కష్టంగా వుంది, రాత్రంతా మానంగా వుండటంతో నాలుక బరువెక్కి మాటలుతడ బడుతున్నాయి.

ఇంతలో పసిమంది జర్మనులు, కొద్దిక్షణాల క్రితంతాము దాటి వచ్చిన పొదను వెదుకుతూ వుండటం చూసే అదృష్టం కల్గింది పడమటి దిక్కుకు వచ్చి వాళ్లు చాలా పరీక్షగా ఇంతకు

ముందు గూఢచారుల దాటి వచ్చిన ఆనలుచదరపు మైదానం వంక దృష్టి వుంచి చూశారు. తరువాత వాళ్లందరూ గుమిగూడి ఏదో మాట్లాడుకున్నారు, తరువాత నవ్వుసాగారు—బహుశా ఆకుపచ్చని భూతాలను చూసిన ఆ ముగ్గురిని గురించే అయి వుంటుంది—గూఢచారులు సిగరెట్లు త్రాగటం పూర్తి చేసి తిరిగి వెళ్లారు.

క్రొత్తగా స్కూటుల్లో చేరిన, సేమియోనోవ్, గోలూబ్ లు ద్వేషంతో కూడిన ఆశ్చర్యంతో ఆ జర్మనుల వంక చూశారు. మొట్టమొదటిసారిగా వాళ్లు శతృవుల్ని ఇంత సమీపం నుంచి చూశారు. త్రెవేకిన్ కూడా క్రొత్త స్కూటుల వంక చాలా పరీక్షగా చూస్తున్నాడు. వాళ్ల ఆచరణకూడా మిగిలిన వారి వలె సరిగ్గానే వుంది. సేమియోనోవ్ గూఢచారి దళంలో క్రొత్త వాడైతే కావచ్చునేమోగాని అతనికి యుద్ధానుభవం చాలా వుంది; రెండుసార్లు యుద్ధంలో గాయ పడ్డాడు; అనుభవ శాలియైన పాత సైనికునివలె వెనుక ముందు ఆలోచించే నెమ్మదియైన మనస్సుగలవాడు. కుర్కూనివాసి, 17 సంవత్సరముల కుర్రవాడైన గోలూబ్ చురుకైనవాడు, అతని తండ్రి ఒక సోవియట్ అధికారి; జర్మనులాయనిని ఉరి తీశారు; అందుకని అతనెప్పుడూ ఉద్దేశకంగా వుండేవాడు. అతని హృదయస్పందనలో ఆ హంతకుల ఎడ నిజంగా ద్వేషం నిండి వుంది. ఆ విచిత్ర పరిస్థితి అతనిలో చాలా ఉత్సాహాన్ని కల్పించింది.

మమోచికిన్ త్రైవకిన్ యొక్క ఆత్మబలాన్ని, సమయ స్ఫూర్తిని, ఓర్పునూ పొగడకుండా వుండలేక పోయాడు. అక స్మాత్తుగా, వెనుకటి రోజుల్లో మొట్టమొదటి సారిగా అతనికి తమ అపాయకరమైన లక్ష్యంకో విజయం లభిస్తుందనే విశ్వాసం కలిగింది. నిన్నసాయంత్రం తాను కాత్యవద్ద ఎలా శలవు వుచ్చుకుందీ అతనికి స్ఫురణ కొచ్చింది. ఆమె అతనితో త్రైవకిన్ ను జాగ్రత్తగా కనిపెట్టి వుండమని ఎంతగానో కోరింది; తానప్పుడు ఆత్మసంతృప్తితో ఆమె భుజాలు తట్టాడు.

“విచారించకు కాత్యూశా! ప్రభుత్వ బ్యాంక్ లో వున్నంత సురక్షితంగా మమోచికిన్ వెంట నీత్రైవకిన్ వుంటాడు అని అతను కాత్యూశాకు చెప్పాడు.

“కాని విషయం ఇక్కడపూర్తిగా తల్లకిందులైంది — త్రైవకిన్ నల్లనే మమోచికిన్ సురక్షితంగా వున్నాడు.” అని మమోచిక్ మనసులో అంగీకరించాడు. తరువాత సంతోషంతో, గర్వంగా త్రైవకిన్ వంక చూశాడు. అందరికీ ఒక్కొక్క కూర ముక్కునిచ్చి లెప్పినెండు కొసం ప్రతేకంగా ఒకపెద్దముక్క అట్టే పెట్టేడు. ఆయనకొసం తన నీసానుంచి ఒకగ్గాసు ఓడ్డాకూడా ఇచ్చాడు.

ఆచుట్టువట్ల గుబురులో జర్మనీవాడెవడూ లేడని తెలుసుకుని, జాగ్రత్త కొసం కాపాలావుంచి తన మొదటి వారలు పంపుటకు నిశ్చయించుకుని, త్రైవకిన్ డ్రైజినీకోవ్ వీవు మీద నుంచి రేడియోసెట్టు దింపాడు. జవాబు రావటానికి చాలా

ఆలస్యమైంది. గాలి వివిధ రకాల ధ్వనులతోను, అస్పష్టమైన డమడమ ధ్వనులు, మాటలు సంగీత రాగాలాపనలతో నిండివుంది. తన వేవ్ లెంథ్ వద్దే మరొక వేవ్ లెంథ్ మీద ఒక జర్మను ఆఫీసరుయొక్క అధికార పూర్వకమైన గంభీర స్వరం వినిపించింది. దీనితో ఆయన కొంచెం ఖంగారుపడ్డాడు— ఇంతదగ్గరగా వున్న వేవ్ లెంథ్ వలన ‘నక్షత్రం’ పట్టుబడ వచ్చుకూడా.

చివరకు నెమ్మదిగా ఆయనకొక ధ్వని వినిపించింది. అధ్వని ఒకే శబ్దాన్ని మాటిమాటికి ఉచ్చరిస్తుంది:—

“నక్షత్రం! నక్షత్రం! నక్షత్రం! నక్షత్రం!”

ఎంతో దూరానవున్న “భూమి” ఆపగేటరు. త్రెవికిన్ నూ ఒకేసారి సంతోషంతో బిగ్గరగా అరిచాడు.

“నీకు చెప్తున్నాను. ఇరవైబకటి గుడ్లగూబ రెండు. ఇరవైబకటి గుడ్లబాబ రెండు,” అని త్రెవికిన్ చెప్పాడు.

దూరానవున్న ‘భూమి’ ఒకక్షణం మౌనంగా వుండి అర్థమైదని సూచించింది. బాగా అర్థమైందనికూడా చెప్పింది

“చాలా, చాలా ఇరవైబకటి, ఇరవైబకటి ఇంతకు ముందే ఇక్కడకు వచ్చింది,” అని త్రెవికిన్ మరల చెప్పాడు. ‘భూమి’ అదికూడా అర్థంచేసుకుంది. అది తెలియ పర్చుటకు గాను. “అవును, చాలా ఇరవైబకటి, చాలా” అని అంది.

ఉత్సాహం ద్విగుణీకృత మైంది. ఇటువంటి శత్రు దుర్గాలు గడచి రావటం, అందులో అడవంతా జర్మనులతో కిక్కురికలాడుతుంది—రేడియో ద్వారా సంబంధ మేర్పరచుకుని ఈజర్మనుల రహస్యాలను తెలియజేయటం, నిజంగా జీవిత మంటే ఇదే.

త్రైవకిన్ మాటిమాటికి తన అనుచరుల వంకచూస్తూ వారి ముఖాల్లో ఏదో చదువుతున్నాడు. వారు ఆయనక్రింద అణగి అధికారానికి లోబడి వుండేవారుకాదు, నిజమైన మిత్రుల వంటివారు. వారిలో ప్రతిఒక్కనిమీద అందరు జీవితాలు ఆధార పడివున్నాయి. వారి కమాండరు త్రైవకిన్ వారిని విడివిడి స్వేచ్ఛలుగా గాక అందరిని తన శరీరంలోని అవయవాల నలెకే చూసుకునేవాడు. 'భూమి' వద్దనేతే ఆయనవారికి స్వస్తి గతం గా వేరు వేరు జీవితాలను గడుపుకుంటానికి అనుమతి ఇచ్చేవాడే, వారి బలహీనతల్నికూడా చూసేచూడనట్లు తుమించ గలిగేవాడే—కాని ఇక్కడ ఏకాకిగావున్న సత్వ్రవద్ద ఆయన. వాళ్లుకూడా విడి వడని ఏకత్వంలో ఇమిడిపోయారు.

త్రైవకిన్ చాలా సంజోషించాడు—తానే అయినవీడు రూపాల్ని లెక్కించి చాలా సంజోషించాడు.

ఆసికానోవ్ సలహాతీసుకుని మ్యాపులో గుర్తుపెట్టుకున్న గ్రామానికి వెళ్లాలని నిశ్చయం చేసుకున్నాడు. అక్కడే ఒక రోడ్డు రైలు లైనుమీదుగా పోతుంది. పట్టణగలు ప్రయాణం చేయటం చాలా అపాయకరమనేది నిజమే అయినప్పటికీ

అగ్రామాన్ని, రోడ్డును వదిలి ప్రక్కనే వున్న అడవుల్లోనుంచి ఊబిమైదానాల గుండా వెళ్లాలను కుర్చారు. జర్మనులు తరచు ఇటువంటి బోట్లకు చాలా దూరంగా వుంటారు.

వాళ్లు ఆగుబురువదిలి పడమటి కొనకు చేరేసరికి ఒక జర్మను సైనికుల జట్టు ఊబి మైదానంగుండా లైనుగా నడవటం కన్పించింది. యూని ఫారంలు సామాన్య మైనవి. ముడుచు ఆకుపచ్చ రంగుకు బడులు నల్లగా వున్నాయి. ముందు నడిచే ఆఫీసరుయొక్క బంగారుఫ్రేము కళ్ళజోడు కసురుకున్నట్లు మెరుస్తుంది.

“ ఎస్.ఎస్. వాళ్లు, ” అని ఆసీకానోవ్ నెమ్మదిగా అన్నాడు.

‘ ఎస్.ఎస్. ’ సైనికదళం వెనుక భోజన సామాగ్రితో నిండివున్న పెద్దపెద్ద బళ్ళు ఇరువైపునగా వస్తున్నాయి.

చేరువలోవున్న అడవిలో జొరబడి గూఢచారులు బళ్లయొక్క తాజా గుర్తుల్ని చూశారు. వాటిని వెంబడిస్తూ వాళ్ళు మరొక అడవివరకూ వెళ్లారు. అక్కడవాళ్ళు సైనికుల్ని జేరవేసే పన్నెండుబళ్ళు ఆయుధాలతోసహా దాయబడివుండటం చూశారు. బండ్ల చక్రాల గుర్తుమీద తాజాగా పడ్డ మట్టి వలన బళ్ళు ఇంతకు ముందే ఇక్కడకు వచ్చాయని గుర్తించ గలిగారు. ఆ సైనికుల ప్రవర్తన వలన గూడా అదేఅర్థమవు



తుంది. వాళ్లా అడవిలో గోలచేస్తూ అటూఇటూ పరుగెత్తుతున్నారు; చెట్లు నరుకతున్నారు; నిప్పు వెలిగించటానికీ పుల్లలు పగలేస్తున్నారు; జేరాలు వేసుకుంటున్నారు— క్లుప్తంగా చెప్పాలంటే కొత్త చోటికి చేరినప్పుడు చేసేటటు వంటి పనుల్లో అందరూ నిమగ్నమైవున్నారు.

స్కాటులు పాకుతూ ఈ అపాయకరమైన అడవి నుంచి బయటపడి కుడిప్రక్కగా ఆచుట్టుదిరిగి ముందుకు వెళ్లారు. కాని అక్కడ ఆయుధాలతో నిండినన్న ట్రక్కులు ఎక్కువగా వున్న మరొక జర్మనుమకాం కనిపించింది.

సిగరెట్ పెట్టెలు, టిన్నులు, మురికిగా వున్న పనికిరాని కాగితం ముక్కలు, ఖాళీసీసాలతో ఆప్రదేశంలో మొలకలెత్తుతున్న పచ్చదనం కప్పివేయబడింది — అసహ్యకరమైన, ఆపరిచిత జీవితచిహ్నాలతో నిండివుంది. ఎన్నో గుర్తులు చెట్లకు వ్రేళ్లాడు తున్నాయి, వాటిల్లో '5 నెం' అంకె గలవి 'W' అక్షరం గలవే చాలా ఎక్కువగా వున్నాయి.

స్కాటులు తరువాత చీకటిపడేవరకు నిరీక్షించాలి-పగలు నడవటం అసంభవం. ఆచుట్టుపట్లంతా, మాట్లాడుతూ, నిద్ర పోతూ, ప్రయాణం చేస్తున్న, గుంపులు గూడుతున్న జర్మనులతో క్రిక్కిరిసివుంది.

ఈవిశాలమైన అడవులచిరుచీకట్లలో తాజాగా సైన్యాల్ని సహూకరించి భర్తనులు ఏదో ఏర్పాట్లు చేస్తున్నట్లు త్రైవకిన్, మిగిలిన గూఢచారులు గ్రహించారు. బహుశా ఇప్పుడే మొట్ట

మొదటిసారిగా వారు తమకు నప్పగించిన పనియొక్క మహా త్యాగం, తమ బాధ్యతలొని గంభీరాన్ని అర్థంచేసుకున్నారు. రోజంతా ఒక కందకంలో కునికి పాల్గొనడంతూ గడిపి సాయిత్ర మవగానే స్కూలులు మరల బయలు దేరారు.

కొద్దిసేపటికే ఒక అందమైన చోటుకు చేరుకున్నారు. అక్కడ చిన్న పెద్ద సెలయేర్లు చాలావున్నాయి; చల్లగావుంది. సెలయేర్లు గట్టులన్నీ సింకోనా చెట్లతో నిండి అలంకరింపబడినట్లున్నాయి. కప్పల బెకబెకలతో ఆవ్రదేశమంతా నజీవమైనట్లుంది.

ఒక సెలవరు ప్రక్కనే అక్రోటు చెట్లగుబురులో వున్న గోతిలో ఆగవలసిందిగా త్రెవకిన్ ఆదేశించాడు. ఎదుటి గట్టుమీద విశాలమైన రెండంతస్తుల రాతి కట్టడమొకటుంది. దానిలోనుంచి జర్మనుభాష వినిపిస్తుంది.

\* చిన్న మట్టిరోడ్డు ఒకటి భవనపు కుడిప్రక్కగా పోతుంది. అటుదూరంగా ఇరువైపులా ముళ్లతీగ వేయబడిన ప్రధానమైన రోడ్డువుంది.

త్రెవకిన్ రోడ్డుకు కొంచెం దూరంగా కావలా పెట్టాడు. బ్రక్కలు, కాల్లు ఎడతెగకుండా నడుస్తున్నాయి. ఆ ప్రవాహం మధ్యమధ్య గంట అరగంట ఆగి మరల మొదటిమాదిరిగానే జోరుగా సాగుతూవుంది. బ్రక్కలు జర్మనులతోను, మైనపు గుడ్డలు కప్పిన రహస్యకరమైన పదార్థాలతోనూ నిండి

వున్నాయి. చాలాదృఢమైన పెద్దపెద్ద లారీలు రెండుసార్లు ఫిరంగుల్ని జేరవేశాయి—మొత్తంవెళ్ళిన ఫిరంగులు ఇరువైనాలుగున్నాయి.

ఎడతెగకుండా నడుస్తున్న ఈ ప్రవాహాన్ని త్రెవకిన్ జాగ్రత్తగా కనిపెట్టున్నాడు; మిగిలినవాళ్లు వంతులు చొ||న నిద్రపోతున్నారు. మేల్కొన్నవాళ్లు త్రెవకిన్ తోపాటు కూర్చుని జర్మను సైన్యాల్ని లెక్కపెట్టున్నారు.

“కామ్రేడ్ లెఫ్టినెంట్, ” అంటూ మమోచికిన్ అకస్మాత్తుగా చీకటిలో నుంచి వచ్చి, ఆమార్గంకుండా ఒకబండి వెళ్తున్నది, దానిలో ఇద్దరు మాత్రమే జర్మనులున్నారు, బండి నిండా తినుబండారాలు కూడా వున్నాయి. మీరు అనుమతి నిస్తే ఏమాత్రం చప్పడు లేకుండా, ఒకతుపాకీ గుండు కూడా ఖర్చు లేకుండా వాళ్లపని పూరి చేస్తాం, ” అన్నాడు.

త్రెవకిన్ జాగ్రత్తగా ఆతనివెంట వెళ్లాడు. నిజంగానే రోడ్డుమీద ఒకేఒకబండి చాలా నెమ్మదిగా నడుస్తుంది. ఇద్దరు జర్మనీవాళ్లు విశ్రాంతిగా సిగరెట్లు పేలుస్తూ గవ్వాలు కొట్టున్నారు. ఒకబండిలో కపంది అరుస్తుంది. ఈజర్మనుల్ని కైమా చేయాలని మహావుంది; వాళ్లధోరణికూడా అందుకే పురి కాల్పుతుంది. కాని త్రెవకిన్ విచారంగా తల వూపుతూ, “వీళ్లను పోనివ్వలే,” అన్నాడు.

మమోచికిన్ మనస్సు కలుక్కుమంది. ప్రతిదీ ఎంతో అనుకూలంగావుంది, అతను యుద్ధం చేసేమూడ్ లో వున్నాడు.

తననేర్పరి తనాన్ని అందరికీ ముఖ్యంగా ఆసీకానోవ్ కు చూపించాలని ఎంతో ఆదుర్దాగా వున్నాడు. “నలువైపులా రహస్యాలు చెప్పేవాళ్లు దొరక గల్గినప్పుడు ఈతిరగటం, దాగు కోవటం అవసరమేముంది,” అని మమోచికిన్ ఆలోచించాడు.

ఉదయమాతున్న కొద్దీ నెమ్మది నెమ్మదిగా రాకపోకలు ఆగిపోయాయి.

“పిళ్లు రాత్రుళ్లు మాత్రమే తిరుగుతున్నారు. మన విమాన దళాలకు దాక్కుంటున్నారు. ఈ దుర్మార్గులేదో ఏర్పాట్లలో వున్నట్లు కనిపిస్తుంది,” అని ఆసీకానోవ్ అన్నాడు.

త్రైవకిన్ మరల తన అనుచరుల్ని ఆ అక్రోటు చెట్ల గుబురులోకి తీసుకు వెళ్లాడు. ఆప్రభాత సమయపు కొంకర్లు పోతున్న చలిలో స్కాటులకు నిద్రవచ్చింది. ఉన్నట్టుండి సెలవరు ఒడ్డునవున్న భవనంనుంచి మూల్గులు, అరుపులు వినిపించాయి.

ఎందుకనోగాని ఒకసారి త్రైవకిన్ మనస్సులో మర్చిపోను గురించిన భావం మెదిలి పోయింది. మరొక సారి అరచిన ధ్వని వినిపించింది, తరువాత అంతా ప్రశాంతంగా వుంది.

“అక్కడేమి జరుగుతుందో నేను వెళ్లి చూసివస్తాను,” అని బ్రెజినోవ్ సూచించాడు.

“వెళ్లటం అంత మంచిదిగాదు, వెలుగు వస్తుంది,” అని  
త్రైవకిన్ జవాబిచ్చాడు.

తెల్లవారింది. సూర్యుని అరుణ కిరణాలు సెలవరులో  
ప్రతిబింబిస్తున్నాయి. మమోచికిన్ లోన జేబుల్లో దొరికిన  
రొట్టె, కూర కొంచెంకొంచెం తిని స్కాటులందరూ నిద్ర  
పోయారు.

త్రైవకిన్ మాత్రం నిద్రపోలేక పోయాడు. ఆయన  
సెలయేరు ఒడ్డుకు పాకివచ్చి సమీపమందున్న పొదలో  
నిశ్చలంగా పడుకున్నాడు. రెండవ ఒడ్డునవున్న భవనం  
నెమ్మది నెమ్మదిగా మేల్కొన సాగింది. దానిలో వున్న  
మనుషులు ఆవరణలో తిరుగాడ జొచ్చారు.

కొద్దిసేపటి తరువాత వారిలో ముగ్గురు స్వక్తులు  
బయటకు వచ్చారు. వారిలో అందరికంటే పొడవుగా వున్న  
స్వక్తి వాళ్ళిద్దరికి నమస్కరించి ఆవరణదాటి బయటికివచ్చాడు.  
ఒక మిట్ట సమీపానికి వచ్చి ద్వారంచెంత నిలబడివున్న స్వక్తు  
లిద్దరికి మరొకసారి నమస్కారంచేసి వేగంగా మట్టిరోడ్డువెంట  
నడుచు సాగాడు. అతని వీపుమీద ఒకసంచి, ఎడమ భుజం  
మీద ఒక తెల్లని పట్టివుండటం త్రైవకిన్ చూశాడు.

ఆసైనికుణ్ణి పట్టుకుని బంధించాలనే ఆలోచన త్రైవకిన్ కు  
మెరుపువలె తట్టింది. ఆలోచనకంటే ఆత్మపేరేపణ అధికంగా  
వుంది. సహజంగా ఒకనాణ్ణి చూసినప్పుడు ఒకస్కాటుకు  
కలిగే ఆత్మపేరేపణే ఇది. రాత్రి స్కాటుల్ని కలవర పర్చిన

అరువుకు, ఆనాజీ భుజంమీదవున్న తెల్లని పట్టికిగల సంబంధం తెలిసిపోయింది. సెలయేరు ఒడ్డున వున్న భవనం ఒకజర్మను హాస్పటలు. ఆమట్టిరోడ్డు వెంట పోతున్న జర్మనీ వాడు హాస్పటలు నుంచి రిలీవ్ చేయబడ్డాడు. తనయూనిట్ దగ్గరకు వెళ్లిపోతున్నాడు. ఈసైనికుడు మాయమైన సంగతి ఎవరికీ అంత చిక్కదుకూడా.

ఆనీకానోవ్, మమోచికిన్లు మేల్కొంటున్నారు. తెలివీన నెమ్మదిగా వాళ్లదగ్గరకు ప్రాకి ఆ బిర్రాచెట్ల మధ్య నుంచీ పోతున్న పొడవైన ఆకారంవంక సైగచేశాడు.

“మనం ఆ జర్మనీవాడిని పట్టుకోవాలి.”

మమోచికిన్, ఆనీకానోవ్ లిద్దరూ చాలా ఆశ్చర్య పడ్డారు. ఎప్పుడూ అతి జాగ్రత్తగావుండే లెఫ్టినెంట్ ఇంత పటపగలు ఒక జర్మనీవాడిని పట్టుకోమని ఆజ్ఞాపిస్తున్నాడు. తెలివీన ఇంటివైపుకు సైగచేశాడు.

“అది హాస్పటలు,” అని ఆయన తెలియ జెప్పాడు.

వారు ఎండలో మెరుస్తున్న ఒకతెల్లని పట్టినిచూసి తెలుసుకున్నారు.

వాళ్ళు నిద్రపోతున్న స్కాటుల్ని మేల్కొల్పిమార్గాన్ని అడ్డగించుటకు అడవిమధ్య నుంచీ బయలుదేరారు. నాజీ ఈల వేసుకుంటూ జోరుగా నడుస్తున్నాడు. వసంత ఋతువు యొక్క ఉదయా నందాన్ని పొందుతున్నాడు. పని చాలా

తేలిక. ఇంతకు ముందెప్పుడూ ‘ఓహస్యాలు చెప్పేవాడిని’ చూడని చిన్నవాడైన గోలూబ్ చాలా నిరాశ చెందాడు. జర్మనీ వాడిని తాకే అవకాశంకూడా కనీసమతసికెన్నడూ లభించలేదు. ఉద్రేక పడుతున్న గోలూబ్ కు అసలు విషయ మేమిటో అవగతమైయే లోపుగానే ఆ జర్మనీవాడు బంధింపబడి వాడిటోపీతోనే వాడినోరును బంధించి వేశారు.

అక్రొటుచెట్ల గుబురులో జర్మనీవాడు నేలమీద పడి పున్నాడు. మొనదేలిన ముక్కు ఆకాశంవంక సైగచేస్తూంది.

ఆతడి ముఖంమీద కప్పిన టోపీని తొలగింగారు. వాడు నెమ్మదిగా మూల్గాడు. “నీవు ఏయూనిట్ కు చెందినవాడివి?” అని త్రెవకిన్ మాటల్ని రష్యను ఉచ్చారణతో పలుకుతూ ప్రశ్నించాడు.

“భూస్థైర్యంలో 131వ డివిజనులో కందకాలు త్రవ్వే కంపెనీకి చెందిన వాడిని.” అని ఆ జర్మనీవాడు జవాబు చెప్పాడు.

ఈ డివిజనే ముందుభాగాన సమీకరించ బడివుందని గూఢచారులు గ్రహించారు.

త్రెవకిన్ పరీక్షగా ఖైదీవంక చూశాడు. ఆతడి వయస్సు 25 సంవత్సరాలుంటుంది. జనపనారవంటి జొత్తు; జర్మనీవాళ్ల వలెనే నీళ్ళునిండిన నీలవర్ణం కళ్ళు.

నీళ్ళునిండివున్న ఆకళ్ల వంక తీక్షణంగా చూస్తూ త్రెవకిన్

తన రెండవ ప్రశ్న అడిగాడు. “సీవిక్కుడ ఎస్.ఎస్. సైనికుల్ని చూశావా?”

“అవునండి, చూశాను.” తనకు విషయాలన్నీ తెలుసు నన్నట్లుగా జర్మనీవాడు జవాబు చెప్పాడు. తన చుట్టూవున్న రష్యనులవంక చాలా సాహసంగాచూసి, “వాళ్ళిక్కడ చాలా మందివున్నారు.” అని చెప్పాడు.

“వాళ్లందరు ఏయే యూనిట్లకు చెందినవాళ్ళు?”

“వైకింగ్ ట్యాంక్ డివిజనుకు చెందినవాళ్ళు. అది చాలా బలమైనది, ప్రసిద్ధిచెందినదీను. హిట్లరు ఎన్నుకున్న సైన్యం ఇదే.”

“ఊ.....” అన్నాడు త్రెవకిన్.

త్రెవకిన్ ఏదో గొప్ప మహత్తరమైన విషయాన్ని గ్రహించాడని స్కాటులు అనుకున్నారు. ఆజర్మనీవాడికి ఆ డివిజనుయొక్క సరియైన లెక్కలు ఎందుకు సమీకరిస్తున్నారో, తెలియనప్పటికీ, తనకు తెలిసిన ఆసూచన ద్వారానే దాని ఉద్దేశ్యాన్ని త్రెవకిన్ ఊహించుకోగలడు. త్రెవకిన్ మైత్రీభావం వ్యక్తమయేటట్లు ఆజర్మనీవాడి వంక చూశాడు. అతని కాగితాలన్నీ పరీక్షించాడు. విచారంగా కనిపించే యువకుడైన ఈ రష్యనువంకచూసి అకస్మాత్తుగా



ఆజర్మనీవాడికేదో ఆశకలిగింది. మనస్సును ఆకర్షించే ఈర్ష్యను యువకుడు నిజంగా తనచావుకు అనుమతించిస్తాడా?

ట్రెనకిన్ కాగితాలన్నీ పరిశీలించటం ముగించి తలపైకెత్తే సరికి అతన్ని ఇక చంపివేయాలనే విషయం గుర్తుకు వచ్చింది. ఆయనభావాన్ని గ్రహించి జర్మనీనాడు కలతపడ్డాడు, తరువాత చాలా బాధగా;—మిష్టర్ కమ్యూనిస్టు కామ్రేడ్! నేనుకూలి వాడిని. నాచేతులనంక చూడండి. నన్ను నమ్మండి, నేను నాజీవినిగాదు. నేను కూలివాడిని, కూలివాని కొడుకును, అని అన్నాడు.

జర్మనీవాడు చెప్పినదాని సారాంశం ఆసీకానోవ్ కు అర్థమైంది. జర్మనీ భాషలోని 'కూలి' శబ్దంయొక్క అర్థం అతనికి తెలుసు.

తన కాయలుకాసిన చేతుల్ని చూపుతూ. “నేనుకూలి వాడిని,” అని వాడు చెప్తున్నాడు. ఆసీకానోవ్ కొంచెం ఆలోచనా పూర్వకంగా అన్నాడు; “మనం కష్టజీవుల్ని గౌరవిస్తామని ఇతనికి తెలుసును అనే దీనివృద్ధేశ్యం. అతనెవరితో యుద్ధం చేస్తున్నాడో తెలుసు. అయినప్పటికీ మనతో ఇంకా యుద్ధం చేస్తూనే వున్నాడు.....”

కష్టజీవుల్ని ప్రేమించటం, గౌరవించటం, ట్రెనకిన్ కు చిన్నతనం నుంచి నేర్పబడింది. కాని లీప్ జిప్ యొక్క ఈకంపో జిటర్ని. తప్పక చంపాల్సిందే.

జర్మనీవాడు ట్రెనకిన్ కళ్లలోవున్న దయాభావం, నిశ్చలత్వం రెండూ చూడగలిగాడు. వాడేమీ తెలివితక్కువ బడుద్దాయకాదు. కంపోజు చేస్తూ అతనెన్నో విజ్ఞానదాయకమైన గ్రంథాలు చదివివున్నాడు. ఏ రకమైన మనిషి తన ఎదుట నిలబడ్డాడో అతను అర్థంచేసుకున్నాడు. దయాభావం వుట్టిపడినా, ఒక గంభీర నిశ్చలత్వంతో తనఎదుట నిలబడివున్న అందమైన ఆ యువకునిరూపంలో మృత్యువును చూసి వాడు ఆవురుమని ఏడ్చాడు.



వాళ్లహృదయాల్లో ఏమిజరుగుతుందో బహుశా వాళ్లే చెప్పలేరు. పూర్వావర సంబంధంలేనిదీ, గతించి పోయినవీ అన్నీ వారిమనస్సులనుంచి వేరై పోయాయి. ఒక వేళ అవెప్పుడైనా తిరిగివచ్చినా అస్పష్ట ఆకారంలోనే. వాళ్ళు తమపని కోసం మాత్రమే జీవిస్తున్నారు. మరొక ఇతర వస్తువుయందు వారికి దృష్టిలేనే లేదు.

ఆసీకానోవ్, గోలూబ్ లిద్దరూ మార్గంచూపిస్తున్నారు,

వాళ్లకు షుమారు 40మీటర్ల దూరంగా వెనుక ట్రైవకిన్ వున్నాడు, ఆయనతోబాటు సేమియోనోవ్ ట్రాన్స్మీటరు తీసుకుని నడుస్తున్నాడు. వారికి ఎడమ ప్రక్కగా ఆరోడ్డుతో సమానంగా వచ్చే ప్రత్యేక రోడ్డువెంట ఒకఅంచుగా మమోచి కిన్, బాయ్కోవ్లున్నారు. అడవివైపునుంచి ఏలపాయం రాకుండా రక్షించటాన్ని కుడిప్రక్కగా బ్రెజినోవ్ వున్నాడు. వారు చూడటాన్ని రెండు సమభుజాలుగల త్రిభుజాకారంగా వున్నారు. ఆధార కేంద్రంలో ట్రైవకిన్, శిఖర్ భాగముందు ఆనీకానోవ్లున్నారు. అప్పడప్పడు జర్మనులు సమీపమందే వున్నారని తెలిసినప్పడు ఆత్రిభుజాకారం కుచించుకుపోయి చాలా నెమ్మది నెమ్మదిగా నడుస్తూవుండేది. మిగిలిన పైనికులు అగి రాత్రిసమయమందు వచ్చుధ్వనుల్ని జాగ్రత్తగా వింటూ వుండేవారు. ఎప్పుడైనా ఆనీకానోవ్ పక్షివలె అరచి నప్పుడు దళమంతా ఎక్కడివాళ్లక్కడే పాతుకు పోయినట్లు నిలబడేవారు.

ఎడమప్రక్క రోడ్డుమీద ట్రక్కులు, ట్రాక్టరు పోతున్నాయి జర్మనుపాటలు, జర్మనుతిట్లు, జర్మనుఆజ్ఞలు కూడా వారికి వినిపిస్తూవుండేవి. అప్పడప్పడు తాము చేయి చాస్తే అందుకోగల్గినంత సమీపమనుంచి జర్మను పైనికుల మాటలు బిగ్గరగా వినిపిస్తూవుండేవి. పైనికులమాటలు చాలా స్పష్టంగా వినిపించేవి. చేయిచాస్తే ఏ జర్మనీవాడినైనా పట్టుకోవచ్చుననీ, వాడిముఖాన్ని తాకవచ్చుననీ, వాళ్ళ సిగరెట్టును ముట్టుకుని చేయకాల్చుకోవచ్చుననీ అనిపించేది.

“ప్రస్తుతం “రహస్యం చెప్పేవాడినెవడినీ” పట్టుకోగూడదని తెవకిన్ గట్టిగా నిర్ణయించుకున్నాడు. తామిప్పుడు శత్రువుల యూనిట్లకు పూర్తిగా మధ్యలోవున్నామని ఆయన అనుకుంటున్నాడు. ఎస్.ఎస్. వాళ్ళ గుంపంతా తనుమీద విరుచుకు పడటాన్ని ఒక్క తప్పటడుగుచాలు, ఎవడినైనా పట్టుకున్నప్పుడు వచ్చే చిన్న మూలుగుచాలు. వైకింగ్ ఎస్. ఎస్. టాంకుదళం అక్కడ సమీకరింప బడుతుందని ఆయనకు తెలుసు, కాని దానిబలమెంతవుంటుందో, అది ఏ వృద్దేశ్యంతో సమీకరించబడుతుందో ఆయనకు తెలియదు. ఆదళాల్ని, టాంకుల్ని, మరఫిరంగులను లెక్కిస్తే ఎంత ఎక్కువ బలమో అంచనా వేయవచ్చు, కాని వాటి సమీకరణోద్దేశ్యం మాత్రం చాల పరిజ్ఞానంగల జర్మనీవాడికి మాత్రమే తెలుస్తుంది. ఒక్కసారి రైలుస్టేషనును పరికించినతరువాతనే అటువంటి జర్మనీవాడిని వెదకాల్సివుందనుకున్నారు.

కాని తలవని తలంపుగా జాగ్రత్తగావేసిన తెవకిన్ స్కీము తల్లక్రిందులైంది. ఆయన అకస్మాత్తుగా తన ఎడమ ప్రక్క ధ్వనివిని ఆటుచూశాడు, ఆ అంధకారంనుంచి మమోచికిన్ ప్రత్యక్షమై నెమ్మదిగా రిపోర్ట్ చేశాడు.

“చిత్తుగా త్రాగిన జర్మనీవాడొకడు ఈరోడ్డుప్రక్కనే నవాబుగారిలాగా పడివున్నాడు.....”

“త్రాగివున్న” జర్మనీవాడింక ఒక్కసారిచూస్తే నే నీమి జరిగిందో తెవకిన్ కు అర్థమైంది. వాడు అజాగ్రత్తవలన త్రోవ

తప్పి ఆగుబురులోకి వచ్చాడు, మమోచికిన్ దెబ్బతీసి నాడి ఆయుధాలు లాగేశాడు.

“వాడు సరాసరి నన్ను టాకాడు, ఇక నేనేంచేయను?” అని మమోచికిన్ సంకోచిస్తూ సంక్షిప్తంగా చెప్పేశాడు.

చర్చించే సమయమాలేదు. ఆ ఖైదీని ఎత్తుకుని వారు అడవిలోకి మాయమైయారు. జర్మనుల ధ్వనులు, రష్యనుల చెవులకు చాలా విచిత్రంగా వినిపిస్తున్నాయి— పోయిన తమ మిత్రుణ్ణి పిలిచినట్లు— ఓయ్. ఓహోయ్ ఓటోటో... .

అంటూవినిపిస్తున్నాయి:

“విలీబాల్! విలీబాల్!”

“హీర్ బెనెక్!”

వాళ్ళాఖైదీని తీసుకువచ్చి సెలయేటి ఒడ్డున గడ్డిమీద పరుండ బెట్టారు. మమోచికిన్ కొద్దిగా నీళ్లుతెచ్చి అతనిముఖం మీద చల్లాడు. తనదగ్గరవున్న ఓడ్డా కొంచెం ఇవ్వటాన్ని కూడా లోభితనం కనపర్చలేదు. అతను చాలా సంతోషంగా వున్నాడు, “తన” జర్మనీవాడిని గురించి గొప్పగా చెప్తూ ఆకాశానికెత్తు తున్నాడు:—

“వీడు నిజంగా ఎస్.ఎన్.వాడే అయివుంటాడు, వీడి కంతా తెలుస్తుంది.....కామ్రేడ్ లెఫ్టినెంట్, చూడండి! వీడు ఒక ఆఫీసరు. ప్రయాణించేసి చెప్తున్నాను, వీడుఆఫీసరేనండీ!”

జర్మనీవాడిని చాలా ఉత్సాహంతో చూస్తూ యువక  
గోలుబ్ నిరాశగా ముక్కు చికిలించి బాధతో దీర్ఘంగా  
నిట్టూర్చాడు:

“ప్రతివాడు” రహస్యాలు చెప్పేవాళ్లను “తెస్తున్నారు,  
కాని నాకు ఒక్కడూ దొరికిచావడు.”

“విచారించకు బోలుబ్! మనచుట్టూ గుట్టలుగుట్టలుగా  
వున్నారు, నీకు ఛాన్సు వస్తుంది,” అని దూరంగా విన్నించే  
కేకనువింటూ ఆసీకానోవ్ అన్నాడు.

జర్మను ఆఫీసరు భయంగా త్రెవకిన్ వంక చూస్తున్నాడు.  
భయంతో వణుకుతూ, నత్తులుగొడ్తూ, తాను పంచమైక్రింగ్  
ఎస్.ఎస్.టాంకు డివిజనులో తొమ్మిదవ పడమటి డ్విత్రి  
మోటారు రెజిమెంటు వాడిననీ చెప్పాడు. మమోచికిన్ కు  
వాడిజేబుల్లో దొరికినకాగితాల్లో వున్నదే ఇదంతా. తరువాత  
ఈక్రింది విషయాలుకూడా చెప్పాడు: పశ్చిమ డ్విత్రి మోటారు  
రెజిమెంటులో నాలుగేసి కంపెనీలు గల మూడుబటాలియన్లు  
వున్నాయి, పెద్దపెత్తున “పెద్దపెద్ద ఆయుధాలు” గల రెజిమెంట్ల  
వద్ద ఆరుమొదలు పదిబారులుగల ఫిరంగులున్నాయి. రెజి  
మెంటులో టాంకులనేవే లేవు—రెజిమెంటువద్ద వున్నవోలేవో.  
కూడా అతనికి తెలియదు. డివిజను యుగోస్లేవియా నుంచి  
వచ్చింది. హెడ్ క్వార్టర్లు కొద్దిదూరంలోనే ఒక గ్రామంలో  
వుంది, కాని పేరు అతనికి తెలియదు. ఎందుకంటే గవ్యా,

పోల్ పేర్లు అతనికి గుర్తువుండవు. అతనికి తెలిసిన పేర్లలా  
“మాస్కో” “వార్సా” లు మాత్రమే.

వాడు ఇదంతా హెచ్చరించినట్లు చాలా విచిత్రంగా  
చెప్పాడు.

“సంరక్షకుడైన” మమోచికిన్, ముఖంమీద కొట్టిన  
పిడిగుద్దుకు, ఒకక్షణంక్రితం వరకు వాడుకూడ దీనుకున్న ఆత్మ  
నిగ్రహం కాస్తా ఎగిరిపోయింది. ఆ దెబ్బతో గొడ్డువలె  
అరిచాడు. మమోచికిన్ వాడికళ్లకు మృత్యువుకంటే భయం  
కరంగా కనిస్తున్నాడు. మమోచికిన్ వాడివైపుకు కాస్త  
వంగితే చాలు వాడుగజగజ వణుకుతూ యాచనా పూర్వకంగా  
త్రైవకిన్ వంక చూసేవాడు.

జర్మను ఆఫీసర్ని ఆ సెలయేటిలో పారవేసి “భూమి”తో  
సంబంధాలు పెట్టుకున్నాడు.

ఈసారి ఇద్దరిమధ్య మాటలు చాలా స్పష్టంగా విని  
స్తున్నాయి. తాము ప్రోగుచేసినవార్త లన్నింటినీ అంద  
చేశారు.

‘భూమి’ నుంచి వచ్చే ధ్వనుల్ని బట్టి వింటే తానుపంపిన  
వార్తలు చాలా మహత్వపూర్ణమైనవిగా గుర్తించబడ్డాయని,  
అశించకుండా లభించిన అమూల్యవార్తలని త్రైవకిన్ తెలుసు  
కున్నాడు. చివరకు ఒకస్త్రీ కంఠం వినిపించింది, అది కాత్య  
దనికూడా ఆయన గుర్తించాడు. కాత్య అతనికి విజయం  
లభించాలని, త్వరగా తిరిగిరావాలనీ కోరుకుంది.

“నేను మీకు నా ప్రేమను అందజేస్తున్నాను,” అని ఆమె అతని భావుకత్వంవల్ల, విజయవలన కల్గిన గర్వంతో, అభిమానం ఉట్టిపడేటట్లు వ్యవహరించు కంఠంతో అంది. తానన్నమాటలకు, తాను చెప్పినదానికీ ఎటువంటి సంబంధమూ లేదని ఆమెకు అకస్మాత్తుగా తోచిందా అనిపించింది. “తెలిసిందా, ఏమిటి? ఏమి తెలిసింది?” అని తరువాత అడిగింది.

“నేను తెలుసుకున్నాను,” అని ఆయన జవాబిచ్చాడు.

ఉదయమయేసరికి స్కూలులు తాము అనుకున్న స్టేషనుకు నాల్గు మైళ్ళ దూరంలోవున్న రైల్వే కూడలివద్దకు చేరుకున్నారు.

ఇక్కడచుట్టూ లావైన స్వదేశీ ఇనుప సంభాలు, ముళ్ళ తీగవేయబడి మధ్యలో ఒకే అంతస్తుగల ఒక రాతికట్టడం వుంది. దానికి పసుపుపచ్చనిరంగు వేశారు. అక్కడికి సమీపంలోకే వున్న ఒక నదియొక్క కర్ర వంతెనకు ఇరువైపులాకూడా ఇటువంటి రక్షణ భవనాలున్నాయి. ఇటువంటివాటిద్వారా జర్మనులు తమ ప్రయాణ సామాగ్రిని, కెర్టికా దాడులుంచి రక్షించుకొనా అనుకుంటున్నారు.

దానిఎదుట లెక్కలేనన్ని ట్రక్కులు తైనుగా బారు తీర్చి నిలబడివున్నాయి. ఈతైనుయొక్క వెనుకభాగం ఇంత ఉదయమే స్కూలులు బయటకు వెలువడిన అడవివరకు



వ్యాపించివుంది. గంభీరమైన ఆ ప్రశాంత వాతావరణంలో వారికి ఆ ఇంటినుంచి తెలిఫోన్ గంట, ఒక మోటుగావున్న జర్మను కంఠం వినిపించాయి.

అడవిలో వరుసగా రెండురోజులు తిరిగిన తరువాతవారికి అనంతంగా కనిపించే ఆరైలులైన, తెలిఫోను స్తంభాలు, పాయింట్లు నల్లని త్రికోణాలు చూడటం. ఆనందంగా అగు పించింది.

ముందే నిర్ణయించుకున్న ప్రకారం ఆనీకానోవ్ పక్షి అరుపు తోదశాన్ని ఆగిపోమ్మని సూచించి నెమ్మదిగా పాకుతూ చిట్టచివరి బ్రక్కు దగ్గరకు చేరుకున్నాడు. డ్రైవరు కూర్చునే చోటవున్న కిటికీనుంచి తొంగిచూశాడు. అది ఖాళీగావుంది. దానిముందున్న రెండింటి పరిస్థితికూడా ఇదే. పైకప్పువరకు ఖాళీ పిండిసంచులు పడవేసి వున్నాయి.

ఆనీకానోవ్ తిరిగివచ్చి తెవకిచ్ కు తెలియ జేశాడు: “అవి లోడ్ ఎత్తకుంటానికి వచ్చాయి. రైలుకోసం నిరీక్షిస్తున్నారు, ” అని చెప్పాడు.

తెవకిచ్ కూడా రైలుకోసం నిరీక్షించాలని నిశ్చయించు కున్నాడు. కాని ఎక్కడా ఒక్కరైలు జాడకూడా లేదు. కొంచెం సేపటికి తిట్టుకుంటూ డ్రైవర్లు ఆ ఇంటినుంచి వెలుపలకు వచ్చి తమతమ బ్రక్కులవైపుకు బయలు దేరారు.

ప్రభాతసమయపు ఆ నిశ్శబ్ద వాతావరణంలో స్పష్టంగా

స్పించేవారి సంభాషణలలోని అంశాల్ని బట్టి, బ్రక్కలు లోడ్ చేసుకునేది ప్లేషను వద్దగాని ఇక్కడ గాదనీ, అవి బయలుదేర బోతున్నాయనీ తెలివితేటలేమీగావు. ప్లేషనంతా జర్మనులతో నిండివుంటుంది; తనదళాన్నంతటినీ అపాయంతోకి పంపటం తెలివితేటలేమీగావు.

అతని పనికిగాను ఆనీకానోవ్ ను, బాయ్కోవ్ ను ఎన్నుకున్నాడు, కాని ఎంతో ప్రాధేయపడి వేడుకోవటం వలన గోలూబ్ ను మూడవ మెంబరుగా పంపాడు.

“వాహనం మీదే ఎక్కివెళ్దాం,” పనిమంతుడి ధీమాతో ఆనీకానోవ్ అన్నాడు.

ముగ్గురు స్కాటులూ పాకుకుంటూ చివరి బ్రక్క దగ్గరకు చేరుకుని వేగంగా దానిలోకి ఎక్కారు. ఆనీకానోవ్ చాలా జాగ్రత్తగా గోలూబ్ ను, బాయ్కోవ్ ను సంచులతో కప్పివేసి తరువాత తానుకూడా వాటికింద దూరాడు—అతను బయటకు చూడగలగటాన్ని ఒకచిన్న రంధ్రం ఏర్పరచుకుని తన టామీ గన్ ను సిద్ధం చేసుకున్నాడు.

పచారుచేసుకుంటూ జర్మను డ్రైవరు త్వరగా తన బ్రక్కదగ్గరకు చేరాడు. చక్రంవద్ద తనస్థానంలో కూర్చున్నాడు. తనముందు బ్రక్క బయలుదేరితాన్ని నిరీక్షిస్తున్నాడు, ఇగ్నీషన్ తలుపువేసేసి స్టారరు నొక్కాడు, ఇంజను గరగర శబ్దం చేయసాగింది.

ఆట్రై నులోని మిట్టలు దూకుతూ ఆ అడవిమార్గం వెంట  
ట్రక్కులు ముందుకు సాగాయి. ఈ విధంగా ఘుమారు 15  
నిమిషాల వరకు ఆట్రక్కు లా విధంగానే నడిచాయి. అక  
స్మాత్తుగా క్రైవసు బ్రేకులు వేశాడు.

ఆసీకానోవ్ కు జర్మను భాష వినిపించింది, ఇద్దరు జర్మ  
నులు ప్రక్కనుంచి ట్రక్కులోకి ఎగిరి దూకటం చూశాడు.  
స్కాటింగుల అదృష్టవశాత్తు ఆ ఎస్. ఎస్ సైనికులకు తమ నల్ల  
యూనిఫార్మాలకు ఎక్కడ పిండ్లి అవుతుందోనని భయపడి వాళ్ళు  
ఆసంచులకు దూరంగా వెనుక బల్ల మీదకు పోయి కూర్చున్నారు.  
ట్రక్కు ఎగిరెగిరిపడ్డూ ఊగుతూ బయలుదేరింది. అప్పుడప్పుడు  
సంచుల క్రిందినుంచి మానవ ఆకారాలు కనిపిస్తున్నాయి.  
ఆసీకానోవ్ చాలా భయపడ్తున్నాడు. బహుశా ఈ పిలన  
పెట్టేని సహాయాత్రికులు గమ్యస్థానం వరకు రాగోరుచున్నట్లయితే  
తమ పరిస్థితి చాలా చిక్కులో పడిపోతుంది.

ఇంతలో అకస్మాత్తుగా కల్గిన గండరగోళం అతని ఆలో  
చనలకు భంగం కల్గించింది. ట్రక్కులన్నీ ఆగిపోయాయి,  
ఎటుచూసినా చెల్లాచెదురుగా పరుగెత్తుతున్నారు; వెనుక తట్టు  
బల్ల మీద కూర్చున్న జర్మనులెందరూ క్రిందికి దూకారు.

మరుక్షణంలో విమానాలు ఎగురుతున్న ధ్వని స్పష్టంగా  
వినిపించింది. అలవాటు ప్రకారం ఆసీకానోవ్ కూడా తలవంచే  
శాడు. తరువాత “అవి తమవే,” అని గుర్తు వచ్చి అతను  
లోలోపలే నవ్వుకున్నాడు.

“ఇవి మన విమానాలే!”

ఆరువిమానాలు భయంకరంగా క్రిందికివాలి ఆ అడవి మీద తిరుగాడుతున్నాయి.

ఆసీకానోవ్ నలుదిక్కులూ పరికించిచూశాడు. జర్మను లందరూ పొదల్లో శరణుజొచ్చారు. గాబరాపడిన ఇంజన్ విజిల్స్ స్పష్టంగా వినిపిస్తున్నాయి. స్టేషనుకు పూర్తిగా సమీపానే వున్నారు.

“నావెనుకరండి,” అని ఆజ్ఞాపించి ఆసీకానోవ్ క్రిందికి దూకాడు.

స్కాటులు ట్రక్కుల మధ్యనుంచి పారిపోతూ ఒక కందకంలో దూకారు, తరువాత వెంటనే బయటకువచ్చి వేగంగా దట్టమైన అడవుల్లోకి జొరబడిపోయారు. వారు కందకంలోవున్న ఆ ఒక్కక్షణంలోనే వాళ్ళ నొక జర్మను చూశాడు. చూడగానే అలాగే నిర్విణ్ణుడైపోయి బిగ్గరగా పిచ్చివానివలె “వేరామూట్ సైన్యం!” అని అరిచాడు.

ఎడతెగకుండా ఎడోపెడా గుండ్ల నర్జునులసింది. స్కాటులుకూడా తగినట్లే తమ టామిగన్లతో జవాబిచ్చారు.

ఒక వెడల్పైన మైదానం దాటిపోయినతరువాత ఆసీకా నోవ్ గోలూబ్ ముఖం కళదప్పటం చూశాడు. తన పొట్టి ముక్కు చికిలిస్తూ అతను నేలమీద పడిపోయాడు.

ఆసీకానోవ్ అతన్ని భుజం మీద వేసుకున్న తరువాత,

“ఆ జర్మనువాడిని మనం పట్టుకోగలిగే వాళ్లను,” అని గోలూబ్ అన్నాడు.

గాయం తగిలిన తరువాత ఇవి అతను మొదటి సారిగా మాట్లాడిన మాటలు. అతని చిన్నిజీవితంలోని ఆఖరు మాటలివే. ఒక భయంకరమైన గుండు అతని గుండెనుంచి దూసుకుపోయింది. పాపం! ఇంకా గుండె ఆడుతున్నప్పటికీ అతను ఊణాఊణానికి క్షీణించిపోతున్నాడు. తరువాత అతనికి ఒక్కసారి స్పృహవచ్చింది, తనపైకి వంగివున్న ఆసీకానోవ్ గంభీర ముఖాన్ని, కన్నీళ్లతో నిండిన మమోచికిన్ నూ చూశాడు.

ఇంతలో అడవిమీదకు తుఘాను విరుచుకు పడింది. ఆతుఘాను విసుర్లకు చెట్లు వివరీతమైనధ్వని చేస్తున్నాయి. పెద్ద పెద్ద నీటి బొట్లు ఎలుకలు పాకివట్లు స్కాటుల కాళ్లముంచు పడుతున్నాయి.

అంతిమ ఊణాలు లెక్కిస్తున్న గోలూబ్ వద్ద కూర్చుని ట్రెవకిక్ ఆసీకానోవ్ కొరకు ఎదురు చూస్తున్నాడు. ఈసారి ఆసీకానోవ్ మమోచికిన్ వెంట స్తేషనుచుట్టరావటానికి వెళ్లాడు. విచారకరమైన ఈఘటన జరిగిన తరువాత ట్రెవకిక్ తనదళాన్ని ఇంకెక్కువగా చీల్చగూడ దనుకున్నాడు. కాని గోలూబ్ జీవించి వున్నంత సరకు అతన్ని వదిలి వెళ్లటానికిపిలులేదు, పని కూడా చేయాల్సివుంది.

అతను ‘భూమి’తో సంబంధం పెట్టుకుంటానికి చాలా

ప్రయత్నించాడు కాని ఉపయోగం లేకపోయింది: ఆకాశంలోని ఉరుములు, మెరుపులు ఆటంకం కల్గిస్తూ వుంటాయి. రిసీవర్ లో గాలిధ్వనులే వినిపిస్తున్నాయి. మధ్యమధ్య గరగర ధ్వను లొస్తున్నాయి.

కాళ్లక్రింద చిన్నచిన్న నదులే ప్రవహిస్తున్నాయి. త్రెవకిన్ భుజాలమీద పెద్దపెద్ద వర్షించినవకులు పడుతున్నాయి. ఆకుంభవృష్టి, ఆ బాలునిముఖం మీద పున్న దుమ్మును, బాధను కడిగేసింది. చీకట్లో భావశూన్యమైన అతనిముఖం మెరుస్తుంది.

అసీకానోవ్, మమోచికిన్ లు పాకుకుంటూ స్టేషను సమీపానికి చేరుకున్నారు. అప్పుడప్పుడు మెరుస్తున్న మెరుపుల్లో రెండు గూడుబళ్లు నిలబడివుండటం కనిపించింది. దానిలో ఒకపెట్టెమీద బలమైన టాంకు ఆకారాలు కనిపించాయి.

ఇంజెన్లు పొగమేఘాలను వదలి, పట్టాలమీద నిప్పు కణాలు విరజిమ్మాయి. చుట్టూ ముళ్లతీగె వేయబడిన గోడౌన్ వద్ద జర్మనులు క్రిక్కిరిసి వున్నారు. డోకుపుట్టించే జర్మనుభాషలో వాచేదో మాట్లాడుకుంటున్నారు. బస్తాలు ఎత్తుకునివున్న యుక్రెన్ రైతుస్త్రీల గుంపును రైలులైన ఆవలకు గెంటుచున్న కాపలావాళ్ల కేకలు వినిపించాయి. స్త్రీల ఆర్తనాదాలు, ఫిర్యాదులుకూడా స్కాటులకు వినిపిస్తున్నాయి.

“ఈకుక్కలు ఎక్కడికీకూడా పోనివ్వటంలేదు!”

ఆసీకానోవ్ కు తనమీదే కొంప నస్తుంది. ఆ వెధవ బ్రతుక్కులో ఎక్కాలనే ఎందుకు కోర్కె గల్గింది? ఒకవేళ తాము దానిలో ఎక్కకుండావుంటే గోల్కూబ్ ఇంకా జీవించే వుండేవాడు. అతను సైబీరియాలో ఆబళ్లమీద ఎక్కేవాడు. ఈ వెధవ బ్రతుక్కులో ఎక్కాలనే ఎందుకు కల్గింది?

జర్మనులు రైలుమీదనుంచి టాంకులు దింపుతున్నారు. ఎదో పెద్దదండయాత్రకే సంసిద్ధ మౌతున్నట్లు స్పష్టమౌతుంది. కాని ఏవైపునుంచి—ఎక్కడ అనేదే ప్రశ్న. ఒకవేళ వాళ్లు మరొక జర్మనీవాడినే పట్టుకోగలిగితే బహుశా ఎన్.ఎన్.వాళ్ల సంకల్పం తెలియవచ్చు.

ఆసీకానోవ్ ఆలోచించ సాగాడు:- “ఎదుట ఎక్కడ చూసినా జర్మనులు తిరుగాడుతూ కనిపిస్తున్నారు. కాని వాళ్లలో తమడివిజను కార్యక్రమం పూర్తిగా తెలిసినవాడెవడు? ఇంతాచెడి ఏఅరబుడ్డవాడినో పట్టుకుంటే తమ శ్రమకు ఫలితం కూడా దక్కదు. అర్థంలేని పనేఅవుతుంది.”

పొడవుగా, బక్కబల్చుగావుండి పెద్దపెద్ద వానకొట్లు వేసుకుని తిరుగుతున్న ఇద్దరు జర్మనులు ఆసీకానోవ్ దృష్టిని ఆకర్షించారు. మధ్యమధ్య మెరుపుల్లో వాళ్ళు ఒక్కసారి ఒకేచోట, మరొకసారి వేరువేరుగాను ఎదో ఆదేశాలిస్తూ తిరగటం కనిపిస్తుంది—పనులన్నీ వారి అధీనంలోనే వున్నవనేది స్పష్టమే. వాళ్లు ఆసీనర్ల నేదికూడా అర్థమవుతూనేవుంది.

సమీపమందున్న గోడౌన్ వెనుక 'గోడవద్ద ఆగివున్న కాదులో వచ్చారు.

వర్షంలో వణుకుతూ ఆసీకానోవ్ గోలూబ్ ను గురించి ఆలోచించాడు—ఇంకా గోలూబ్ జీవించి వున్నాడా? పాపం, నీళ్లలోపడి వుండివుంటాడు. ఆ జర్మనులు కప్పకున్నట్లువంటిదే ఒక వానకోటు అతనికికూడా లభిస్తే ఎంత బాగుంటుంది?

“ఒక ఆఫీసర్ని పట్టుకుందామా?” అని ఆసీకానోవ్ మమోచికిన్ ను అడిగాడు.

“కాని లెఫ్టినెంట్? ఆయన ఎవర్ని పట్టుకోవద్దని చెప్పాడుగా?”

ఆసీకానోవ్ తన మిత్రనివలె పరిశీలనగా చూశాడు.

“కనురెప్పవేసే వ్యవధిలో నేను ఒకడిని పట్టుకొచ్చేస్తాను. వెంటనే ఇంటికి వెళ్లిపోదాం,” అని అతను చాలా తాఫీగా, మృదువుగా అన్నాడు.

మమోచికిన్ కంపించి పోయాడు. వందలకొలదీ వున్న ఆ జర్మనులమధ్య తామున్నది ఇద్దరు మాత్రమే. ఆ వందల కొలదీ జర్మనులమధ్య — తామిద్దరూ — ఒక ఆఫీసర్ను పట్టుకోవాలి? అతను నిజంగానే కంపించిపోయాడు. అయినప్పటికీ ఆసీకానోవ్ ఇంకా పరిశీలనగా అతని ముఖంలోకి చూస్తూ—



“నిజంగానే, మనం కన్నుమూసి తెరిచేలోపుగా ఆపని చేయ గలం.....” అన్నాడు.

మమోచికిన్ నిరాశతో భుజాలెగచేసి, దీర్ఘంగా నిట్టూర్చి లేచి నిలబడ్డాడు. అతను తనకు తానే ధైర్యం చెప్పకుని తపతప బాదుతున్నట్లు పడేవర్షంవంక తలెత్తి ఆదుర్దాగా, త్వరత్వరగా మాట్లాడాడు:-

“వెళ్దాం పద, చేసేద్దాం వాన్య,.....చేసేద్దాం. బాగానేవుంది వాన్య. మనమంతా చేసేద్దాం. తప్పకుండా చేద్దాం. ఏమంటావ్?”

వారు కారుదగ్గరకు పాకారు. ముళ్లతీగె క్రిందనుంచి దూరి దాక్కున్నారు.

“ఆజర్మనుల్లో ఒకడు జనరలని నాకు తోస్తుంది,” అని మమోచికిన్ తనను తాను ఓదార్చుకుంటూ గొణిగాడు.

“తప్పకుండా వాడు జనరలే,” అని ఆనీకానోవ్ సంతోషం వ్యక్తమయే స్వరంతో అన్నాడు.

కనీసం ఒకగంటకాలం గడిచిపోయిన తరువాత వాళ్లకు నడుస్తున్న చప్పుడు వినిపించింది. ఆ ఆఫీసర్లలో ఒకడు—— “ఇకనేను వెళ్తున్నాను,” అని అన్నాడు.

ఎదురొమ్ములో ఆనీకానోవ్ కత్తితగిలి వాడు పడి పోయాడు. రెండవవాడు కొలిమితిత్తి వలె భగభగమంటున్న

మమోచికిన్ విశాలమైన ఎదురొమ్ము ముఖానికి అనుకుని  
వండటం చూసి నోటివెంట మాటరాక అలాగే మూర్ఛ  
చెందాడు

చుట్టుపట్లవున్న జర్మనులు భారగా కురుస్తున్న వర్షంలో  
కొంకల్లపోతూ గోడొనుకు, రైళ్లకు మధ్య అటుఇటు హడా  
వుడిగా పరుగెత్తుతున్నారు.



జర్మనుల సైన్యంలో ఎన్.ఎన్. సైన్యం చాలా ప్రసిద్ధి  
చెందినది. దానిలో పంచమ వైకింగ్ ఎన్. ఎన్. టాంకు  
డివిజను ఆయువువట్టువంటిది.

ఎన్. ఎన్. లెఫ్టినెంట్ గ్రూపెన్ ఫ్యూరర్ హెర్బర్ట్  
హీల్ నాయకత్వాన తొమ్మిదవ పడమటిక్షేత్ర మోటారు  
రెజిమెంటు, పదవ జర్మను మోటారు రెజిమెంటు, పంచమ  
టాంకు రెజిమెంటు, మరఫిరంగుల అయిదవ బటాలియను,  
అయిదవ యుద్ధక్షేత్ర ఫిరంగి రెజిమెంటు, యివన్నీ కలిసివున్న  
ఈ డివిజను దట్టమైన యీ అడవిలో ప్రశస్తమైన ఒకటవ

రకవు ఆయుధాలతో రహస్యంగా సమీకరించబడుతుంది. కోవెల్ పట్టణాన్ని చుట్టివున్న రష్యనులపై అకస్మాత్తుగా దాడి జరిపి వారి వ్యూహాన్ని విచ్ఛిన్నంచేయాలనీ, రష్యా సైన్యాలను ఒకదానికొకటి సంబంధంలేకుండా చెల్లాచెదురుచేసి, తరువాత ప్రసిద్ధమైన స్టాఫోడ్, స్ట్రాయిర్ నదుల వరకు తరిమి కొట్టాలని వారిపూహ.

బలమైన ప్రతిఘటనాశక్తివుంది; 15 వేలమంది సైనికులున్న డివిజను; “టాంకులకురాజు” అనబడే సరికొత్త టైగర్ టాంకులు 60 వున్నాయి. స్టేండర్టెండన్ ఫ్యూరర్, ములన్ కేంఫలకు సర్వాధికారాలున్నాయి. వీళ్ళు అనేకసార్లు హిట్లరుకు సహాయసైన్యాధ్యక్షులుగా కూడా వుండివున్నారు. హిట్లరుయొక్క గూఢచారులవలన ప్రశంశించబడ్డారు. జాతీయ సమాజవాద పార్టీలోనూ, సైనిక శాసన కమిటీలోనూ పెద్ద పెద్ద హోదాల్లో వున్నారు. కుతంత్రాలలో చాకచక్యం గలవాళ్ళు; దయాశూన్యులు.

లెఫ్టినెంట్ జనరల్ నికేల్ అజమాయిషీలో పనిచేస్తున్న 342వ చేతిబాంబుల డివిజనుకూడా త్వరలోనే ప్రాంసునుంచి రాబోతుంది—ఇది వైకింగ్ సైన్యమంత పేరుగలదిగాక పోయినా చాలా ముఖ్యమైనదే.

దండ యాత్రకు సంబంధించిన ఏర్పాట్లన్నీ చాలా రహస్యంగా జరుగుతున్నాయి

ఒక ఎస్.ఎస్. జర్కను కంమాండరు బర్లిన్ సమీప

మందున్న తన భవనంనుంచి గ్రూఫెన్ హ్యూరర్ హిల్ తో మాట్లాడుతూ- “రష్యను సైన్యాలు గవర్నరు జనరల్ ప్రాంతానికి చాలా దగ్గరవరకూ కదనోక్కుకువచ్చాయి. పార్టీకి సమ్మకస్తుడవైన నీకు దీని పరిణామం తెలియగలదు, హిల్! నీవే తెలుసుకోగలవు. యూరప్ అంతటిలో జర్మను వ్యతిరేక శక్తుల్ని కదిలించటము, బహుశా ఇంగ్లండు, అమెరికావాళ్లను కూడా క్రియాశీలురుగా ముందుకు కదిలించడమే దీని అంతరార్థమైవుంటుంది. సైనిక సమీకరణ చాలా రహస్యంగా జరపమని హెడ్ క్వార్టర్ కోర్కె. చాలా జాగ్రత్తగా పని సాగించు.

తన డివిజను మొత్తాన్ని కోవెల్ కు పడమరగా వున్న కీకారణ్యలో సమీకరించిన తదుపరి, తనకు వప్పించ బడిన పనిలో విజయం లభించగలదనే దృఢ విశ్వాసంతో హిల్ తరువాత కార్యక్రమానికి సంబంధించిన ఆ దేశాలకు ఎదురు చూస్తున్నాడు.

కాని ప్రస్తుతం తన సైన్యం 1940—1943లో వున్నట్లు గాలేదనేది అతడికి బాగుగా తెలుసు. పవిత్ర జాతీయ సిద్ధాంతాన్ని వదులుకోవడం అవసరమైంది. అయిష్టకరమైనప్పటికీ మరొక మార్గములేదు. నెదర్లాండ్, హంగరీ, పోల్, క్రొట్ వాసు లెండర్ తన డివిజనులో వున్నారనేది కూడా వాస్తవమే. ఇంతేగాక ఆదర్శ శరీర సిద్ధాంతాన్ని కూడా వదులుకోవాల్సి వచ్చింది. ప్రస్తుతం డివిజనులోవుండి జర్మనులనుంచి ఏరుకున్న

ఆ జానుబాహులు గాక పట్టనంటి గుప్పెడుగుప్పెడు మనుషులు. వాళ్ల నంక చూసినప్పుడు గ్రూఫెన్ ఫ్యూరర్ హిల్ కు అసహ్యం కలిగేది.

జర్మను మోటారు రెజిమెంటును తనిఖీ చేసేటప్పుడు హిల్ ఆశ్చర్యంగా కొయ్యబొమ్మవలె నిలుచున్న చోటే వుండిపోయాడు. వాళ్లలో కొంతమందికి ఒకకన్ను లేదు; మరి కొంతమంది కుంటివాళ్ళు; ఒకగూనివాడు కూడా వున్నాడు; సగంమండిపైగా చాలా పొట్టివాళ్లు. ధ్వంసము, హత్యలు అనే కార్చిచ్చుతో హాలెండు, ఫ్రోన్సులనుదాటి, హత్య దోపిడీల రాక్షసాస్మాదంతో మత్తెక్కికాకసన్ పర్వతాల వరకు చొచ్చుకు వచ్చిన హిట్లరు సైన్యలోని వాళ్లుకానేకారు.

పాతకాలంనాటి విషయంవలె కన్పించే ఆనాటి విషయాలను స్మరించుకుని హర్బర్ట్ హిల్ ఆనందపడేవాడు. ఆతడికి కాకసన్ అన్నింటికంటే బాగానచ్చింది, దక్షిణపు వుజ్వలమైన స్విట్జర్లాండు సౌందర్యం కంటే ఇది ఎన్నో రెట్లు ఎక్కువ శోభాయమానంగా వుంది. ఒకసారి హేర్ గ్రూఫెన్ ఫ్యూరర్ సమృద్ధివంతమైన ఆ పర్వత ప్రాంతానికి తాను గవర్నరు కావాలని శాంతికాలపు హోదానుగురించి కూడా కలలు గన్నాడు. తన అంగరక్షకుల ద్వారా విశ్రాంతి దాయకమైన ఆ వుద్యోగం కొరకు అనువైన ప్రదేశ నిర్ణయం కూడా చేయించాడు. కాని ప్రపంచానికి తెలిసిన కారణాల వల్ల ఎంతో శ్రమించి అతడుకట్టుకున్న పేక మేడలన్నీ కూలి పోయాయి.

చాలా విచిత్ర విషయం. వసంత ఋతువారంభం నుంచి అతని హృదయం భారంగానేవుంది. మొట్టమొదట శత్రువిమానాలు కన్నించటమేగాని బాంబులు వేయలేదు. వాళ్లు ఆ చూకీకోసం మాత్రమే వచ్చారు. రష్యను విమానాలు అడివంతా పరిశీలనగా తిరిగాయి. సామాన్లు దింపేచోట్ల, రైలులైననుమీద ఎన్నోసార్లు తిరిగాయి. సేనలన్నీ చాలా రహస్యంగా వున్నప్పటికీ, రష్యనులు ఈప్రాంతంలో ఇంతపరిశీలనగా తిరగడం చాలా అనుమానించదగ్గ విషయమే.

ఎంతో అనుభవంగల సైనికుడు, పడమటిజేత్ర మోటారు రెజిమెంటులోని నువ్రెసిద్ధ వీరుల్లో ప్రముఖుడు అయిన మెకలన్ బర్గయొక్క హాప్పచర్ ఫ్యూరర్ రాత్రి ప్రయాణ సందర్భంలో సెలయేటి ప్రాంతాన మాయమై పోయాడని విన్నప్పడు ఆతడి సందేహం మరింత బలపడింది. ఎంతో వెతగ్గా ఆతడి శవం హెడ్ క్వార్టర్లకు అయిదుమైళ్ల దూరమందున్న ఒక చిన్న సెలయేటిలో చొరికింది. హేర్ హాప్పచర్ ఫ్యూరర్ ఎదురొమ్మన ఒకకత్తి దిగబడివుంది. తలపై యేదో భారమైన ఆయధంతో కొట్టబడిన గాయముంది.

ఆ తదుపరి సోవియట్ విమానాలు హెడ్ క్వార్టర్లను మకాంలపై బాంబులు కురిపించుటకు, జెనిక్ హత్యకు సమన్వయం చూపటం ఏమంత ఆశ్చర్యకరమైన విషయంగాదు. దానితో హీల్ గాబరాపడి తన హెడ్ క్వార్టర్లను అడవిలో

మరొక చోటికి మార్పించి దాని చుట్టూ ముప్పేటగల ముళ్ల తీగను కట్టదిట్టంగా వేయవలసిందిగా ఆదేశించాడు.

ఆ సాయంత్రం—స్టాఫ్ సర్జన్ లిడ్ మెన్ గ్రూఫెన్ ఫ్యూరర్ కు శవపరీక్ష రిపోర్టు చదివి వినిపించేటప్పుడు. మడమటి డ్రైత్రమోటారు రెజిమెంటునుంచి, హాస్పిచర్ ఫ్యూరర్, విలీ బాల్ ఆర్నెస్ట్ బెన్ కలు హత్యచేయబడిన ప్రదేశానికి కొద్ది దూరంలో అడవిని గాలించే సమయమందు ఒక ఆక్రొటు గుబురులో ఒకశవం దొరికిందని—అతడు 131వ భూసైన్య డివిజనులోని కార్పొరల్ కార్లహిల్ (పేర్లలోవున్న ఈసామ్యం గ్రూఫెన్ ఫ్యూరర్ హిల్ కు చాలా చీకాకు కల్గించింది.) అని మరొక రిపోర్టు వచ్చింది.

మరిగొంచెం సేపటికి జర్మను మోటారు రెజిమెంటు కమాండరు స్టాండర్ట్ టేన్ ఫ్యూరర్ ములెన్ కేఫ్ స్వయంగా ఫోనులో మాట్లాడుతూ, ఆకుపచ్చని దుసులు ధరించిన ఇద్దరు వ్యక్తులతో చిన్నయుద్ధం జరిగిందనీ, దానిలో ఇద్దరు మిషనర్లు, ఇద్దరు గ్యాసునర్లు గాయపడ్డారనీ, మిషనర్లస్థితి ప్రమాదకరంగా వుందనీ, చూసిన సైనికులందరూ ఆ రహస్య వ్యక్తులఘోర మంచుపేరుకువుందని ఏక గ్రీవంగా చెప్పారనీ తెలియ జేశాడు.

గ్రూపెన్ ఫ్యూరర్ ప్రతి పిషయాన్నీ అతి జాగ్రత్తగా పరిశీలించ వలసిందనీ, ఆ ఇద్దరు అజ్ఞాత వ్యక్తుల్నీ వెదక వలసిందనీ ఆజ్ఞలు జారీచేశాడు. ఈపనికొసం ప్రతి బటాలియన్ నుంచీ ఒక దళాన్ని తీసి, ఆ తీసిన దళాలన్నీ ఒకేదశంగా

ఆ కార్యక్రమంలో చుట్టూగా పాల్గొన వలసిందిగా హెచ్చరించాడు.

అప్రదేశంలో ఆకుపచ్చని భూతాలు, సైతానులు తిరుగుతున్నవని పైనికులు చెప్పిన మాటలు విని గ్రూపెన్ ఫ్యూరర్ కు చాలా కోపంవచ్చింది.

గ్రూపెన్ ఫ్యూరర్ కు ఇటువంటి ప్రేతాత్మలమీద ఏమాత్రం నమ్మకంలేదు. కూపీలు తీయవలసిందిగానూ, హెచ్చరించి రహస్యరక్షక దళ ముఖ్య కెప్టెన్ వర్నర్ ను పిలిపించి, “యుద్ధంలో భూతాలు, పిశాచాలు వుండవు, యుద్ధంలో వుండేది శత్రువులు మాత్రమే. ఆ ‘భూతా’ ల ఆచూకీ తీయటంలో నీవు ప్రత్యేకంగా శ్రద్ధతీసుకుని పనిచేయి, ” అని చెప్పి పంపాడు.

అదేరాత్రి సరిగ్గా పేషనులో బండినుంచి ఒక టాంకు రెజిమెంటు దిగే సమయంలో, స్వయంగా గ్రూపెన్ ఫ్యూరర్ వచ్చి తనిఖీచేసి వెళ్ళిన రెండు గంటలకు స్టాంట్ డన్ ఫ్యూరర్ (మరల తన పేరుతో సామ్యం చూసి హిల్ హృదయం కంఠించింది) ఎన్.ఎన్.మేజరు హత్య చేయబడ్డాడు. డివిజనులో ప్రముఖ క్వార్టర్ మాష్టర్ (ఎన్.ఎన్. సీనియర్ లెఫ్టినెంట్) ఫీబర్ స్ట్రక్ ఫ్యూరర్ ఆర్టర్ బెండెల్ ఎక్కుకుపో బడ్డాడు. స్వాపం హోమ్ హిల్ బలంగా కత్తితో పొడవబడి చంపబడ్డాడు. కత్తి



ఆ నైపునుంచి ఈనైపుకు వచ్చింది. ఇంతకూ ఇదంతా జరిగింది ఆఫీసర్లు, సైనికులు క్రిక్కిరిసివున్న స్టేషనులో వాళ్ల మధ్యనే.

సెంట్రీలకు, ఆఫీసర్లకు గ్రూపెన్ ఫ్యూరర్ 15 రోజులు జైలుశిక్ష విధించాడు. తరువాత కెప్టెన్ వర్నర్ ను పిలిచి అపరాధుల్ని పట్టుకొనటాన్ని తగినంత కృషి, ప్రయత్నమూ చేయనందుకు గట్టిగా చీవాట్లు పెట్టాడు.

ఆయుధ సామాగ్రి తెచ్చేరైలు పట్టాలు సరిగ్గా లేక ధ్వంసమై పోవటము, జర్మను రెజిమెంటులోని ముగ్గురు సైనికులు విషం కలిపిన ఆహారం తిని చనిపోవటము, ఆరెజి మెంటులోని సైనికులే మరిద్దరు పారిపోయిన దానికి, ఇటువంటి వాటన్నిటి గౌరవమూ ఆ “ఆకుపచ్చని భూతాల,” కు ఆ పాదించారు. నిజము, కల్పితాలు, ఊహలు, వాస్తవమూ వీటన్నిటి మధ్య జాడతీయటం కష్టమై పోయింది.

వీటివలన కలిగిన పరిణామాలను చూసి గాబరాపడి గ్రూపెన్ ఫ్యూరర్, కోర్ హెడ్ క్వార్టర్లు, సైన్యానికి కమాండరు ఫీల్డ్ మార్షల్ బుష్కు, “రష్యావాళ్లు ఎక్కడికక్కడ గండిలు కొట్టి కూపీలు తీసే ఒక స్కాటు దళాన్ని జర్మను సైన్యాల మధ్యకు పంపారు. 131వ భూ సైన్యపు అజాగ్రత్త వల్ల ఈ స్కాటులు వైకింగ్ డివిజను డేరాల వరకు చొచ్చుకు వచ్చారు. బహుశా వాళ్లు ఈ సైన్య సమీకరణోద్దేశ్యాన్ని గురించి వివరాలు తెలుసుకునే వుంటారు,” అని వార్త పంప వలసిందిగా ఆజ్ఞాపించాడు.

కొంచెం ఆలోచించిన తరువాత బెర్లిన్ లోవున్న ఒవర్ గ్రూపెన్ ఫ్యూరర్ బాన్ దేబాళకు వ్యక్తి గతంగా కూడా ఉత్తరం వ్రాశాడు. దానిలో అతను తన సంరక్షకునకుసంతోషం కలిగించటంతోపాటు, తాను అపజయం పొందే స్థితిలో సహాయం కూడా పొందగలిగేటట్లు వ్రాశాడు. బెర్లిన్ లో విశ్రాంతి తీసుకుంటున్న చాలామంది ఆఫీసర్లకు హేర్ హిల్ పాల్గొన్నందుకు సంతోషం గలిగింది.

మరురోజు చివరి ఝూములో ఎడతెగకుండా మోగే తెలిఫోను గంట గ్రూపెన్ ఫ్యూరర్ ను భోజనానంతరపు నిద్ర నుంచి మిల్కొల్పింది.

ఇంతకముందే జర్మనులకు పచ్చభూతాలకు యద్ధం జరిగిందని కెప్టెన్ నర్నర్ తెలియజేశాడు. డివిజను కమాండరు ఆ దేశాలననుసరించి ఈ దళం అంటరాష్ట్ర్ ఫ్యూరర్ (ఎన్. ఎన్. లెఫ్టినెంట్) అలన్ బెర్న్ నాయకత్వాన అన్వేషణకార్యక్రమం సాగిస్తుంది. అడవికి ఒక ప్రక్కగా ఒంటరిగా ఇల్లు కన్పించింది. చాలామంది లోనికి వెళ్లారు, కాని ఏమీ దొరకలేదు. అంటరాష్ట్ర్ ఫ్యూరర్ జాగ్రత్తవలన కష్టమీద భూతాల జాడ కనిపెట్టిన శ్రేయస్సు ఆయనకే దక్కింది. అవును, వాళ్లంతా అక్కడేవున్నారు కాని దురదృష్టవశాత్తు అల్బ్ బర్గ్ దళంమీద చేతిబాంబుల వర్షం కురిపించి అంటరాష్ట్ర్ తోసహా ఏడుగుర్ని హత్యచేసి భూతాలు పారిపో గలిగాయి. కాని ప్రతి జిల్లా యూనిట్ కు అపాయ సూచనలు

పంప బడ్డాయి. భూతాల్ని పట్టుకుంటానికి కట్టు దిట్టమైన ఏర్పాట్లు గావించ బడ్డాయి. కనుక వాళ్లు పట్టుబడనన్నావచ్చు లేదా చంపివేయ బడవచ్చునని ఆశిస్తున్నాము. మరొక విషయం, దొంగలలో ఒకడు మన సైనికులకు చిక్కాడు— బ్రతికిమాత్రం గాదు, దురదృష్టవశాత్తు శవావస్థలోదొరికాడు.

కొంచెంసేపు ఆలోచించి హిల్ తనకారును తెమ్మని ఆజ్ఞాపించి టాంకుల రక్షణతో ఘటనాస్థలానికిబయదేలురాడు.

అడవికి చివర ఒకప్రక్కగా కాలి ధ్వంసమైన ఇంటివద్ద కెప్టెన్ వర్నరూ, ఆచూకీ దళంలోని ఎస్. ఎస్ సైనికులు కలిశారు.

వాళ్ళ నమస్కారాలకు, జవాబీయకుండానే హిల్ మానంగా శత్రు శవంవద్దకు వెళ్ళాడు. అతనిక రవ్వను, వయస్సు 23 కంటే ఎక్కువవుండదు, బంగారురంగు జుత్తు, విశాలమైన పెద్ద కళ్ళు గ్రూపెన్ ఫ్యూరర్ వంక చూస్తున్నాయి. ఆకుపచ్చని దుస్తుల (సోవియట్ స్కాటులు ధరించే వెచ్చని దుస్తులు అని గ్రూపెన్ ఫ్యూరరు నోట్ చేసుకున్నాడు) క్రింద సోవియట్ సైన్యపు బూడిదరంగు కోటువుంది. దానిమీద జూనియరు సార్జెంటు పట్టీలున్నాయి.

సమీపంలోనే ఎనిమిదిమంది ఎస్. ఎస్ సైనికులు వరుసగా, సైనిక నిరీక్షణకు ఎదురుచూస్తున్నట్లు పడివున్నారు. వారిచేతులు ఎదురొమ్ములమీద పెట్టబడివున్నాయి. ఆ ఎని

మిది మందిలో అయిదుగురు పొట్టివాళ్ళు, బలహీనులుగా వుండటం గ్రూపెన్ ఫ్యూరరు కోపంగా చూశాడు... వీళ్ళేనా ఎన్. ఎన్ సల్ల సైన్యపు సైనికులంటే?

జర్మను సైన్యంలో పెద్దపెద్ద ఆఫీసర్ల మధ్య తానింత భూకంపం జరిపాననేది త్రెవకిన్ కు తెలియదు. త్రికోణా కారంలో వాళ్ళు తిరిగి వచ్చేటప్పడు అడుగడుక్కు ఎన్.ఎన్ సైనికులు వెదుకుతూ వుండటం కన్పించింది. ఒక శ్లనాకళ్ళు పిల్చుకోవటం కూడా విన్నిస్తుంటే వాళ్ళు ప్రాక్టీసు చేస్తున్నారని స్కాటులు భావించారు. వాళ్ళకు, తమకు మధ్యనున్న సంబంధాన్ని గురించి వారలోచించనేలేదు.

జర్మనుల మధ్య తమ నాల్గవరోజు ప్రయాణంలో మూడవ రూమున స్కాటులు ఒంటరిగావున్న ఒక ఇంటి దగ్గరకు చేరుకున్నారు. త్రెవకిన్ తన సహచరులకు విశ్రాంతి నిచ్చి, భూమితో సంబంధం పెట్టుకోవాలని నిశ్చయించు కున్నాడు. చాలా జాగ్రత్తగా వుండుటకూ, దూరం నుంచే చుట్టుపట్ల పరకాయీచి చూడటాన్ని అనువుగా వుండేందుకు బుగిలిపోయిన మెట్లగుండా పైభాగంలోకి చేరుకున్నారు. ఆసీకానోవ్ బరువుకు ఆమెట్లు విరిగినంతవని జరిగింది.

త్రెవకిన్ తన రేడియో సెట్టును సరిచేసుకుని భూమితో సంకేతాలు కూడాబలుక్కుని సిద్ధంగావున్న సమయంలో అకస్మాత్తుగా బ్రెజినీకోవ్ పిలుపు వినిపించింది. అంతకుముందే అతన్ని పైభాగంలోని రంధ్రంవద్ద కాపలాకు నియమించాడు.

త్రైవేణికి లేచి అతనివద్దకు వెళ్లి చూశాడు. షామారు 20మంది ఎస్.ఎన్.సైనికులు నలువైపుల్నించి కమ్ముకుంటూ భననం సమీపానికి వస్తున్నారు.

త్రైవేణికి వెంటనే ఈలోవలే గాఢనిద్రలో మునిగిపోయిన తన సహచరుల్ని నేల్కొల్పాడు, కాని క్రిందికి దుమికి పారి పోయే సమయం లభించలేదు. ఎస్.ఎన్. సైనికులు సమీపానికి వచ్చేశారు. వారిలో నలుగురు ఇంటిలోకి జొరబడ్డారు. అటుఇటు తొంగిచూసి బయటకు వెళ్లిపోయారు. కాని వెంటనే మరల తిరిగి లోనికి వచ్చారు. వారిలో ఒకడు గొణుగుతూ తిట్టుకుంటూ బుగిలిపోయిన మెట్లపైకి ఎక్కసాగాడు.

రెండు చేతుల్లోనూ రివాల్వర్లు పట్టుకుని ఊపిరి బిగబట్టి త్రైవేణికి నిలబడి వున్నాడు. పైకప్పుకు ఎక్కువ రంధ్రాలుండటంవలన పైన వెలుతురుగావుంది. మొదటికంటే ఎక్కువ గంభీర దృష్టితో ఆయన తన సహచరులవంక చూశాడు. వారు చాలా విలక్షణమైన దృశ్యాలుగా కన్పించారు. అలసిపోయి కళ్లు లోతుకు పీక్కుపోయి, గడ్డాలు పెరిగి-వారు మృత్యువుతో పోరాడటాన్ని సంసిద్ధంగా నిలబడివున్నారు. బుగిలిపోయిన మెట్లు కిరుమన్నాయి, జర్మనీవాడు నెమ్మదిగా తిట్టాడు.

భయంకరమైన శబ్దం. ఆనికానోవ్ పైకప్పులోని ఒక రంధ్రం ద్వారా వలయంగా నిలబడివున్న ఎస్.ఎన్. సైనికుల మీద ఒక జర్మను విధ్వంసక బాంబు విసిరాడు. సరిగ్గా అదే సమయంలో పైకివచ్చిన జర్మనువాడి తలను బ్రెజినోవ్

టామింగన్ తో పగుల గొట్టాడు, తన సహచరులతో కూడా అతను వాసాలు, దుమ్ము మేఘాలలో క్రిందికి దుమికాడు.

కనురెప్ప వేసేలోపు త్రెవకిన్ స్కాటులకుండ్ల నేర్పు తో ఆనీకానోవ్ అభిప్రాయం గ్రహించాడు—బయట నిలబడివున్న జర్మనులమీద చేతిబాంబు వేసి వెనక్కి పోవటాన్ని మార్గం వర్పరిచాడు. భవనం లోపలవున్న ముగ్గురు ఎన్.ఎన్.వాళ్ల తో పోట్లాడటం తేలికే ఆ ప్రేలుడుతో భయపడి జరిగిన పరిస్థితు లేమిటో వాళ్లకు తలాతో కావమీ అర్థంకాలేదు.

మరుక్షణానికే స్కాటులు ఒకగంధ మాధినీ వృత్తాల గుబురులోకి జేరుకున్నారు—జర్మనుల కేకలు, గుండ్ల వర్షం ఆలస్యంగా విసిరిన బాంబులు వారిని తరుముతున్నాయి. బ్రెజినీ కోవ్ తమవెనుక లేడనేది మొదట త్రెవకిన్ ఆలోచించనే లేదు. ఆనీకానోవ్, సేమియోనోవ్ గాయపడ్డారని కూడా తెలియదు. పాటిపోయేటప్పుడు త్రోవలో ఆనీకానోవ్ రొప్పతూ బ్రెజినీ కోవ్ విషయం చెప్పాడు. ఆ భవనంనుంచి బయటకు వచ్చేటప్పుడు బ్రెజినీకోవ్ పడిపోవటం మాత్రం తానుచూశాడు.

వారిని తరమటం ఆగిపోలేదు. నలువైపులనుంచీ తరుము తున్నట్లుపిస్తుంది. ఆకేకలు, గుండ్ల మోతలు అడనంతా ప్రతిధ్వనిస్తున్నాయి. తరువాత కుక్కలు మొరగటం వినిపించింది. ఇంతలో కుడివైపునుంచి మోటారు సైకిళ్ల మోత వినిపించింది. వీపుమీద గాయం తగిలిన ఆనీకానోవ్ బాధగా రొప్ప

తున్నాడు. సెమియోనోవ్ కుంటటం అడుగడుక్కూ ఎక్కువ కాజూచ్చింది.

వర్షంతో కడిగిన అడవి సువాసనలు విరజిమ్ముతుంది. తడినేలమీదపడ్డ ఆకులు, గడ్డి చలికాలంలో వుండే తాజా తనాన్ని కొల్పోయాయి. నిజమైన వసంతం వచ్చింది. వర్షంతో కడగ బడినటువంటి ఒక మధురమైన గాలివూపు ఆకుల్ని ఉయ్యాల లూపుతుంది, వసంతంలోని తియ్యని సంగీతాన్ని వినిస్తుంది.

తరుముతున్న కేకలు ఆగిపోయాయి. త్వరత్వరగా గాయాలకు పట్టీలు వేయబడ్డాయి. మమోచికిన్ తన చివరి సీసాను ముందుజేబులోనుంచి తీసి ఊపాడు. ఇంకా కొద్ది బొట్లువున్నాయి. ఆతనాసీసాను ఆనీకానోవ్ కు అందించాడు.

బాయ్ కోవ్ వీపుమీద వున్న ట్రాంసు మీటరు గుళ్ల దెబ్బలతో ధ్వంసమైపోయింది. అన్నీ తూట్టే. అది బాయ్ కోవ్ ప్రాణాల్ని రక్షించింది, కాని అదెందుకూ పనికి రాలేదు. బాయ్ కోవ్ దాన్ని తన టామిగన్ మడమతో చితగొట్టి ముక్కలు చెల్లాచెదురుగా గుబురులో విరజిమ్మాడు.

వారు త్రాగిన పాళ్లవలె తూలుతూ నెమ్మది నెమ్మదిగా ముందుకు సాగారు.

త్రెవకిన్ వెనుక నడుస్తున్న మమోచికిన్ ఉన్నట్లుండి—

“కామ్రేడ్ లెఫ్టినెంట్! నేను మిమ్మల్ని తుమార్పణ వేడు కుంటున్నాను,” అని అన్నాడు.

మాటిమాటికి తన ఎదురొమ్మపై గుద్దు కుంటూ, బహుశా ఏడుస్తూకూడా—చీకటిగా వుండటంవలన స్పష్టంగా చెప్పలేము—నెమ్మదిగా ఏడ్చు గొంతుతో చెప్పాడు:

“ఇదంతా నాతప్పే. అంతానాదే. ఆ రెండు గుర్రాలను నేను తిరిగి గ్రామంలో ఒప్పగించలేదు. వాటిని నేను తినుబండ్లారాలకు బాడుగకిచ్చాను.....”

త్రైవకిన్ ఏమీ మాట్లాడలేదు.

“కామ్రేడ్ లెఫ్టినెంట్! నన్ను తుమించండి. ఒక వేళ నేను సురక్షితంగా తిరిగి వెళ్లగలిగితే.....”

“ఒకవేళ నీవు సురక్షితంగా వెళ్ల గలిగితే నిన్ను మోస గాళ్ల పట్టన్లోనికి పంపిస్తారు,” అని త్రైవకిన్ అన్నాడు.

“నేను వెళ్తాను. సంతోషంగా వెళ్తాను. మీరిదే అంటారని కూడా నాకు తెలుసు. ఏది ఎలా జరిగినా మీరిదే అంటారని కూడా నాకు తెలుసు,” అని మమోచికిన్ త్రైవకిన్ ను ప్రశంశిస్తూ బిగ్గరగా అరిచాడు.

అర్థంగాని కృతజ్ఞత, ఆత్మ వైశాల్యపు కంగారులో త్రైవకిన్ చెయ్యి గట్టిగా నొక్కాడు.



తరుముకుంటూ వస్తున్న జర్మనుల కేకలు వాళ్ల ప్రక్కనే వినిపించాయి. వాళ్లు నేలకంటా కుచుకుపోయారు. రెండు కవచధారి శకటాలు గడగడనుంటూ ముందుకు దాటి వెళ్లి పోయాయి. తరువాత మరల ప్రశాంతత, వాగు మరల ముందుకు సాగారు. ఆనీకానోవ్ విశాలాకారం ముందు కనిపిస్తుంది. తన బలిష్ఠమైన బాహువుల్లో చెట్ల కొమ్మల్ని ఒత్తి గిస్తూ ముందుకు నడుస్తున్నాడు. తనను పడగొట్టటానికి ప్రయత్నిస్తున్న ఆ అర్థ చైతాన్యాన్ని అపూర్వమైన ఇచ్ఛాశక్తితో అణిచేస్తూ సాగిపోతున్నాడు.

తన జీవితానుభవాల ద్వారా వచ్చిన గుణపాఠాన్ని, చుట్టావున్న శాంతిమోసమని గ్రహించివుండవచ్చు. వైకింగ్ ఎస్.ఎస్ గూఢచారి దళమంతనూ, 343వ బాంబుల డివిజను లోని మొదటిదళమూ, రాత్రింబవళ్లు నడిచి అక్కడకు చేరు కున్నారు; 131వ భూసైన్యంలోని వెనుకనున్న యూనిట్లన్నీ తమకొసం గాలిస్తున్నాయని అతనికి తెలియదనేది నిజమే. విసుగూ విరామం లేకుండా టెలిఫోనులు మ్రోగుతున్నాయనీ, ట్రాంసు మీటర్లు కర్ణకఠోర భాషలో సంకేతాల ద్వారా మాట్లాడు తున్నాయనీ కూడా అతనికి తెలియదు. కాని తరుముతూ వచ్చేవాళ్ల ఉచ్చులు బిగుస్తున్నాయని మాత్రం అతను గ్రహించాడు.

ప్రతిక్షణమూ శక్తినికూడ బట్టుకుని ముందుకు నడుస్తున్నారు. వాళ్ళు పారిపోగలుగుతారో లేదోకూడా తెలియదు.

కాని ఇప్పుడు దానికంత మహత్వంలేదు. కాని విశేషమేమిటంటే సోవియట్ సైన్యాలమీద అకస్మాత్తుగా దెబ్బ తీయటాన్ని సమీకరించబడే భయంకర వైకింగ్ డివిజను తుదిక్షణాలు కద నొక్కుకొచ్చాయి. వారిట్రుక్కులు, టాంకులు, పైనికుల్ని జేరవేస్తున్న కవచధారి శకటాలు, తళ్ళుక్కుమంటూ మెరిసే కళ్ళజోళ్ళు ధరించిన ఎస్.ఎస్. పైనికులు, బ్రతికిన పండుల్ని బండిలో తీసుకుపోయే ఆ జర్మనులు, కునికి పాట్లు పడుతూ తినేవాళ్ళు, అరచినట్లు కఠోరంగా గొంతులు పగలదీసుకుని మాట్లాడే, అడవుల్ని మలినంచేస్తున్న ఆ జర్మనులు, హిల్లు ములెనులు, కైంఫులు, గరగీజులు, పైకిపోవాలనే కలలుగనే వీళ్ళంతా, విధ్వంసం చేయటాన్ని నచ్చిన ఈ సైన్యాలు, ఈ హంతకులు, ఖూనీగోర్లు—వీళ్ళంతా ఈ అడవి మార్గాల వెంట తిన్నగా మృత్యుదేవత దగ్గరకు సాగిపోతున్నారు.

మృత్యువుయొక్క ప్రతీకార హస్తాలు ఈ 15 వేల సైన్యాన్ని కబళించటాన్ని సిద్ధంగావున్నవా అన్నట్లుంది. పటలుటాన్ని సిద్ధంగానే వున్నాయి.



‘నక్షత్రం’ తో సంబంధం పెట్టుకునే ట్రాంసు మీటరు ఒంటరిగావున్న ఒక కందకంలో వుంది. జూనియర్ లెఫ్టినెంట్ మస్కరస్కీ రాత్రింబవళ్ళు అక్కడే గడుపుతున్నాడు. అతను ఎక్కువగా నిద్రపోవటం కూడా మానేశాడు. అప్పుడప్పుడు కూర్చునే చేతులమీద తల ఆనించి కన్నుమూసి కలతనిద్ర పోయేవాడు. అప్పుడు కూడా తమ సంభాషకు అంతరాయం కల్గించే గాలి చప్పుడే వింటూవుండేవాడు. తన విశాలమైన కనురెప్పలు మూస్తూ తెరుస్తూ మేల్కొని, డ్యూటీలోవున్న ఆఫీసర్‌ను పిలిచి: “వాళ్ళేమైనా మాట్లాడుతున్నారా?” అని గొబరాగా అడిగేవాడు.

ఆఫీసర్లు మూడు డ్యూటీలుగా పనిచేస్తున్నారు. కాని తన డ్యూటీ ముగిసిన తరువాత కూడా కాత్య అక్కడినుంచి వెళ్ళేదిగాదు. ఆమె అందమైన ముఖం చేతులమీద అనించుకుని కూర్చునేది. ఆమె మస్కరస్కీ దగ్గరే ఆ ఇరుకు గా వున్న బల్లమీద కూర్చుని నిరీక్షిస్తూ వుండేది. అప్పుడప్పుడు డ్యూటీలో వున్న ఆఫీసర్లతో గటిలుగా వాదించేది; వాళ్ళు నక్షత్రం సంబంధమైన వేవ్‌లెక్ తప్పించారనీ విసుక్కుని వాళ్ళచే తినుంచి స్పీకర్ తీసుకునేది. తరువాత కందకం లోపలనుంచి గొరవ నీయమైన శాంతనచనాలు వినిపించేవి:

“నక్షత్రం! నక్షత్రం! నక్షత్రం! నక్షత్రం!”

సమీపమందున్న వేవ్‌లెక్ పై ఎడతెగకుండా జర్మను

బాష గడగడ వినిపిస్తుంది. మరికొంత దూరంలో రాత్రిం బవళ్ళు కడు జాగ్రత్తగా మేల్కొని వున్న శక్తివంతమైన అజేయ మాస్కోనుంచి, సంభాషణలు, పాటలు, వయెలిన వాయిద్యం వినిపిస్తున్నాయి.

పగలు చాలా సార్లు డివిజను కమాండరు వచ్చి తిరిగి వెళ్తు వుండేవాడు. కందకాన్ని, డేరాకు మధ్య నిత్యమూ స్కాటులు తిరుగాడుతూ వుంటున్నారు. లెఫ్టినెంట్ బుగో ర్స్కోవ్ ప్రతిరోజూ వచ్చేవాడు. అప్పుడప్పుడు అతని వెంట నేజర్ మజీజోవ్ కూడా వస్తూవుండేవాడు. కందకంలోని గోడకు ఆనుకుని నిలబడి మానంగా ఆపరేటర్ వంక చూస్తూ వుండేవాడు. ఆ విధంగా దాదాపు గంటసేపటి వరకు వుండి వెళ్ళిపోతూ వుండేవాడు.

తరచుగా మేజర్ లిఖాచెవ్ డ్యూటీలోవున్న ఆపరేటర్ పనిని తాను స్వయంగాకూడా చూస్తూ వుండేవాడు. అప్పు డప్పుడు కెప్టెన్ బరాస్కిన్ లోనికి వచ్చి చిన్న కిటికీవద్ద నిలబడి తన వ్రేళ్లతో టకటక కొడతూ వుండేవాడు. ఇంకా తన ప్రసిద్ధ నోటు బుక్ లోని పాటను దేన్నైనా నెమ్మదిగా ఆలా పించేవాడు. ఒకసారి కెప్టెన్ ముస్తాకోవ్, కెప్టెన్ గురోవిచ్ లు కూడా ముందున్న రక్షణ శ్రేణినుంచి అక్కడకు వచ్చారు.

ఈణికి ఆఫీసరు కెప్టెన్ యాస్కిన్ కందకంలోకి వచ్చాడు. యాస్కిన్ ముఖమంతా స్పృటకపు మచ్చలెడబైత్తుగావున్న లలాటంక్రింద చురుకైన కళ్లు, పిట్టవలె వున్న శాంతమూర్తి.

“గూఢచారి దళ కమాండరు మీరేనా?” అని ఆయన మస్కరస్మీ ను ద్వేషించి అడిగాడు.

“నేను కార్యభారం వహిస్తున్న కమాండరును.”

తణిఖీ అధికారి, రైతుల్నుంచి అన్యాయక్రాంతంగా రెండు గుర్రాలను స్వాధీన పర్చుకున్న విషయంలో దానికిసంబంధించిన వాళ్లతో మాట్లాడదలచు కున్నానని తెలియ జేశాడు. సంక్షేపంగా విషయాన్నంతా చెప్పి, ఈ చెడుపని వలన స్థానిక ప్రజల్లో సోవియట్ సైనికులు వైతికంగా ఎంత అసహ్యించుకో బడతారో అర్థం చేసుకున్నావా అని మస్కరస్మీని ప్రశ్నించాడు.

మస్కరస్మీ జవాబుకెదురు చూడకుండానే ఆయన చెప్పుకుపోతున్నాడు—“కనుక నేను ఆస్కాటులతో ముఖ్యంగా లెఫ్టినెంట్ తెవకిన్, సార్జెంట్ మమోచికిన్లను, ఈ అపసవ్యమైన పని జరుగుతున్నప్పుడు అక్కడే వున్నారు గనుక సంజాయిషీ అడగాలి.”

“వాళ్ళు ప్రస్తుతం ఇక్కడ లేరు, అని మస్కరస్మీ కొంచెం వ్యాకులకతోనే జవాబిచ్చాడు.

“వాళ్లల్లా ఎవరూ లేరా?”

“లేర్న.”

తణిఖీ ఆఫీసరు ఒక క్షణం ఆలోచించాడు.

“కామ్రేజ్ కెప్టెన్, వాళ్ళున్న చోటుకే మీరు కూడా వెళ్ళి మాట్లాడితేనే బాగుంటుందను కుంటాను.”

“ వాళ్ళెక్కడ వున్నారు? ” అని కెప్టెన్ యాస్కిన్ ప్రశ్నించాడు. తణిఖ్ ఆఫీసరు కాత్యావంక గంభీరంగా, దృఢ నిశ్చయంతో చూశాడు.

కోపంతో, విజయం పొందిన చిరునవ్వుతోనే ఆమె కూడా జవాబుగా ఆయనవంక చూసింది.

మస్కరస్కీ కూడా నవ్వాడు. కాని మరల వెంటనే విషయ గాంభీర్యాన్ని గుర్తించాడు. ఒక వేళ కమాండింగ్ ఆఫీసరు ఈ వ్యక్తిని జర్మనుల మధ్యకే వెళ్ళి సంజాయిషీ పని పూర్తి చేయవల్సిందిగా ఆ దేశిస్తే ఈయన అక్కడకు కూడా వెళ్ళాడు.

మూడవ రోజున ‘నక్షత్రం!’ మాట్లాడింది—సరిహద్దు దాటిన తరువాత త్రైవకిన్ ఇది రెండవసారి మాట్లాడాడు. సంకేత భాషనువదలి మాటిమాటికి అతను చెప్పింది.

“పంచమ నైకింగ్ ఎస్.ఎస్ టాంకు డివిజను ఇక్కడ సమీకరించ బడుతుంది. 9వ పశ్చిమక్షేత్ర మోటారు రెజిమెంటులోని వాడొకడు నైకింగ్ ఎస్.ఎస్ టాంకు డివిజను ఇక్కడ సమీకరించ బడుతుందని చెప్పాడు.”

తరువాత అతను పశ్చిమక్షేత్ర మోటారు రెజిమెంటు నిర్మాణము, డివిజను హెడ్ క్వార్టర్స్ పరిస్థితులు, ఆ ప్రదేశ

శాన్ని గురించి చెప్తూ యూనిట్లు నేలయినట్లు ప్రవాహంగా వచ్చి దిగు తున్నాయనీ, రాత్రిళ్ళు మాత్రమే ప్రయాణం చేస్తున్నారనీ నొక్కి చెప్పాడు. తరువాత మరల వెనుకటి విషయాన్నే వల్లించ సాగాడు:—

“పంచమ వైకింగ్ ఎస్.ఎస్ టాంకు డివిజను చాలా రహస్యంగా ఇక్కడ సమీకరించ బడుతుంది.....”

త్రెవకిన్ రిపోర్టుతో డివిజనులో గడబిడ బయలుదేరింది. కర్నల్ సర్బీచెంకో సైన్యపు జి.బి.సి.కి కర్నల్ సేమియోర్కిన్ కు స్వయంగా ఫోనుద్వారా చెప్పినప్పుడు హెడ్ క్వార్టర్లు సైన్యంలోకూడ సంచలనం బయలుదేరింది.

లెఫ్టినెంట్ కర్నల్ గాలీవ్ సైనికదళాలకూ, సైన్యాలకూ, సమీపమందున్న డివిజనులకు ఫోనుద్వారా జవాబు లివ్వటంతో నిద్రాహారాలుకూడా మర్చిపోయాడు. అతను చలికి వణకటం అపేశాడు, గొర్రెతోలు దుస్తుల్ని విప్పి అవతల పాశాడు. మాట్లాడటాన్ని అతనినోటికి విసుగూ విరామంలేకుండా వుంది. దృఢంగానూ, సంతోషంగానూ కన్పిస్తున్నాడు. “గాలీవ్ కు హిట్లరు మనుషుల వాసన వేస్తుందిరా!” అని సైనికులు అనుకున్నారు.

పంచమ వైకింగ్ ఎస్. ఎస్ డివిజను సమీకరించు జిల్లా ప్రాంతాన్ని వేలకొలది మ్యాపుల్లో నీలవర్ణపు పెన్సిల్లు గుర్తులు పెట్టాయి. సైనిక హెడ్ క్వార్టర్లనుంచి ఈరిపోర్టు ప్రధాన

రక్షణ కార్యాలయానికి వెళ్ళింది. అక్కడినుండ మాస్కోలో వున్న ఉన్నతాధికారికి చేరింది.

డివిజను, ఫ్రెంటులోవున్న హెడ్ క్వార్టర్లూ ప్రెజిడెంట్ సూచనలకు చాలా విలువిచ్చాయి. కాని సైనిక ప్రధాన కార్యాలయం ఆసూచనలను మహత్తరమైనవి అంగీకరించి నప్పటికీ, అదినిశ్చయమైందిగాదు. కొత్తగావచ్చిన బలాన్ని, ఎన్. ఎన్ సైన్యాల దాడిజరుగుతుందని అనుమానించిన డివిజన్లకు అండగా పంపవలసిందని జి. డి. సి ఆజ్ఞలు జారీచేశాడు. ఆయన తన మిగిలిన సైన్యాన్ని కూడా ఆపదరానున్న రంగానికి పంపాడు.

ప్రధానరక్షణ కార్యాలయం వైసూచననుబట్టి కోవెల్ జంక్షన్ లో రాబందులవలె పొంచివున్న జర్మనుల వృద్ధేశ్వాలను గ్రహించారు. ప్రధాన యుద్ధకార్యాలయం, ఆప్రాంతానికి సంబంధించినచోట్ల తిరిగి ఆచూకీ తీసి వాటిమీద బాంబులు వేయవలసిందిగా వైమానిక దళానికి ఆజ్ఞలుపంపింది. ఎన్నో టాంకుల, మరణిరంగుల యూనిట్లను కలిపి 'క్ష' సైన్యాన్ని ఇంకా బలమైందిగానూ, అజేయమైందిగానూ చేశారు.

వైకింగ్ టాంకు డివిజనూ, ఆ అడవిప్రాంతమంతా కలిపినా ఆచిత్రంలో ఎన్నో అంశం? దానినిబట్టి ఉన్నతాధికారులు ఈకుట్ర వెనుక పెద్ద రహస్యమే దాగివుందని గ్రహించారు- ఎదురుదాడులద్వారా జర్మనులు, సోవియట్ సైన్యాలు



పోలేండువైపుకు పురోగమించకుండా చేయా ని ప్రయత్నం చేస్తున్నారు. దండయాత్ర జరిగేదానికి ఎడమప్రక్క ఎక్కువ బలాన్ని సమీకరించాలనీ. ఒకటాంకు సైన్యమూ, ఒక గుర్రపు దళమూ, అనేక ఫిరంగి డివిజన్లు అక్కడికి తరలించవలసిందిగా ఆదేశాలు వచ్చాయి. ఈరకంగా త్రైసికోను చుట్టుపట్ల అలలు వ్యాపించసాగాయి, భూమిమీద వ్యాపిస్తూ వ్యాపిస్తూ ఎక్కడో దూరానవున్న మాస్కోనుంచి, బెర్లిన్ నరకూ వ్యాపించాయి.

డివిజనుకు వెంటనే జరిగిన మేలేమిటంటే ఒకటాంకు రెజిమెంటు, రక్షక సైన్యాల రెజిమెంటు ఒకటి, రాకెట్లు, బాంబులు, సైనికుల, ఇంకా ఇతర అయుధాల బలంనచ్చి కలిసింది. స్కాండినావీకులూడా సహాయం లభించింది.

మస్కోరస్కీ తన అనుచరులతోబాటు పట్టుదలతో, నిలదొక్కుకుని అభ్యాస కార్యక్రమాన్ని ప్రారంభించాడు. సగం సమయాన్ని ముందున్న శత్రువులను కనిపెట్టటాన్ని వినియోగిస్తున్నాడు. బుగోర్కోవ్, అతని అనుచరులు కలిసి “నిర్జనప్రదేశ్” మంతా సొరంగాలు, కందకాలు త్రవ్వేశారు. మేజర్ లిఖాచేవ్ రాత్రింబవళ్లు, కొత్త ట్రాంసుమీటర్లను, టెలిఫోన్లను, టెలిగ్రాఫ్ లను జాగ్రత్తగా పరీక్షించటంలో నిమగ్నమైపోయాడు. కర్నల్ సర్గీచెంకో తనచోటుకు వెళ్ళి అక్కడినుంచి పరీక్షిస్తూ యూనిట్ల కార్యక్రమాలను నడుప సాగాడు. ఆయనివప్పుడు నవయువకునివలెనూ, చాలా ధైర్యం

గానూ కన్నిస్తున్నాడు— పెద్ద పెద్ద పోరాటాల సమయంలో ఆయన తరచు ఇలాగేవుంటాడు. చాలానేపటివరకు ఇప్పుడిప్పుడే వచ్చిన పటాలను, వాటిగ్లో విస్తులావరకు పోలెండంతా చిత్రించబడివున్నవి— వాటన్నిటినీ చాలా గంభీరంగా జాగ్రతగా అధ్యయనం చేశాడు. ఈ దూరప్రదేశాలకు ఆయన 1920 లో బుడయోనీ గుర్రపు దళంలో వెళ్ళే వచ్చాడు.

కాత్య ఒక్కతే ఒంటరిగా కందకంలోవుంది.

రేడియోలో ఆమెచెప్పిన అంతిమ వాక్యానికి త్రెవేన్. ఇచ్చిన జవాబుకు అర్థంఏమిటి? “నేను అర్థంచేసుకున్నాను,” అనే ఆయనచెప్పింది; అయితే ఆమె విన్నదానికి సామాన్య అర్థమేనా లేక ఆమాటల్లో మరేమైనా రహస్యార్థంవుందా? ఆమె మనస్సంతా ఎక్కువగా దీన్ని గురించే ఆలోచిస్తుంది. భయంకరమైన ఆపదల్లో చిక్కుకొని వుండటంవల్లనే ఆయన సామాన్య మానవుని భావాలకు చేరువగా వచ్చి వుండటం జరిగిందని ఆమె అనుకుంది: లేక రేడియోలో తాను చెప్పిన చివరిమాటలుకూడా ఈ మార్పుకు కారణమైవుండవచ్చు. తన ఆలోచనలకు తన గోతానే నవ్వుకుంది. సైనికసహాయ డాక్టరు ఉల్వీ శేషానుంచి అద్దంతీసుకుని ఒక వీరపత్నివలె వుండుటకు కావల్సిన గాంభీర్యాన్ని, సాహసోపేత భావాలను తనముఖంలో వ్యక్తంచేయటానికి చాలా ప్రయత్నించింది— ఈమాటలే ఆమె చాలా బిగ్గరగాకూడా అంది. తిరిగి అద్దంలోచూసి గోలపెడుతున్న తన హృదయంలోని భావాల ననుసరించి

కోమలంగానూ, సంతోషంతోనూ, విషాదంతోనూ, “నక్షత్రం! నక్షత్రం! నక్షత్రం! నక్షత్రం!” అని పిలువసాగింది.

చిరస్మరణీయమైన ఆ సంభాషణాసంతరం తిరిగి రెండు రోజులకు “నక్షత్రం” జవాబిచ్చింది:

“భూమి! భూమి! మాట్లాడేది నేనే ‘నక్షత్రం’ను. నీవు వింటున్నావా? నేనే నక్షత్రంను.”

“నక్షత్రం! నక్షత్రం!” అని కాత్యాయ బిగ్గరగా అరిచింది:—  
“నేనే భూమిని. నేను వింటున్నాను; నేను వింటున్నాను.”

తన ఆనందంలో భాగంపంచుకునేందుకు మరింకెవరినైనా పిలవాలని ఆమె తలుపు పూరిగా తెరిచింది. కాని అక్కడెవరూలేదు. ఆమె పెన్నిలు తీసుకుని వ్రాసుకున్నా సీద్ధంగా వుంది. కాని ఒకమాట మధ్యలోనే ‘నక్షత్రం’ కంఠం ఆగి పోయింది, ఏమీ మాట్లాడలేదు. కాత్యాయ రాత్రంతా మేల్కొనేవుంది, కాని ‘నక్షత్రం’ ఏమీ మాట్లాడనేలేదు.

‘నక్షత్రం!’ మరుసటిరోజు, ఆతరువాత ఎన్నిరోజులైనా మానసే వహించింది. మధ్యమధ్య మస్కరస్కీ వస్తూవుండే వాడు, అప్పుడప్పుడు బుగోర్కోవ్, మేజరు లిఖాచేవ్, ఉద్యోగంనుంచి తొలగించబడిన బగాల్కిన్ స్థానంలో గూఢచారిదళ ముఖ్యుడుగా వచ్చిన కెప్టెన్ యార్కవిచ్ మొదలైన వాళ్ళంతాకూడా వస్తూనేవున్నారు, కాని ‘నక్షత్రం’ మానస తప్ప ఏమీ మాట్లాడలేదు.

రోజురోజుంతా కాత్యాయ రిసీవర్లు చెవులుకు తగిలించుకుని

కునికిపాల్లుపడుతూ అలాగే కూర్చునివుండేది. విచిత్రమైన ఊహలు, అతివిచిత్రమైన స్వప్నాలు వస్తూవుండేవి— ఆకు పచ్చని దుస్తులు ధరించిన పసుపుపచ్చని త్రైవకిన్, మంచువలె తెల్లని చిరునవ్వులు కురిపించే మమోచికిన్— ఆమెసోదరుడు లియోన్యాకూడా ఆకుపచ్చని దుస్తులు ధరించినట్లు కన్పించేదు. మరల తాను త్రైవకిన్ చెప్పేది వినలేనేమోనని భయంతో కంపిస్తూ లేచి కూర్చుని బేగ్గరగా పిలుస్తూవుండేది.

“నక్షత్రం! నక్షత్రం! నక్షత్రం! నక్షత్రం!”

దూరంగా ఫిరంగుల రణ గర్జన వినిపించింది—ప్రారంభ మవుతున్న రణ గర్జన. ఈ కఠిన సమయంలో నేజర్ లిఖాచేవ్ కు ఎంతమంది రేడియో ఆపరేటర్లయినా చాలా అవుసరం, కాని ఆయనకు కాత్యాయని ఆ నిరీక్షణనుంచి కదలించ టానికి మనసొప్పలేదు. ఈ ప్రకారంగా దాదాపు మరచిన దాని వలె కాత్యాయని వంటరిగా ఆ కండ్లకంలోనే వుండిపోయింది.

చాలా రాత్రిగడిచిపోయిన తరువాత ఒక్కరోజున బుగోర్స్కోవ్ వచ్చాడు. అతను త్రైవకిన్ పేర అతని తల్లి వ్రాసిన ఉత్తరమొకటి తెచ్చాడు. అది ఇంతకుముందే అక్క డకు వచ్చింది. అతనితల్లి వ్రాసిన ఉత్తరంలో ఈవిధంగా వుంది:-

నీకు అత్యంతప్రియమైన భౌతిక శాస్త్ర సంబంధమైన నోటు బుక్కు దొరికింది. దీనిని నేను జాగ్రత్తగా భద్రపరుస్తాను. నీవు తిరిగివచ్చి కాలేజీలో చేరినప్పుడు నీకిది చాలా

ఉపయోగపడుంది. నోట్‌బుక్ చాలా గొప్పది, దానిని నిజంగా పాఠ్యపుస్తకంగా ముద్రించవచ్చుకూడా— విద్యుచ్ఛక్తి, వేడిమి అధ్యాయాలు చాలా పరిశుద్ధంగా వ్రాయబడ్డాయి. ఉత్తమంగాకూడా వున్నాయి. నీకు విజ్ఞాన శాస్త్రం ఎడ ప్రత్యేక ఆసక్తి వున్నందుకు నాకు చాలా సంతోషంగా వుంది. మరొకవిషయం, నీవు పన్నెండుసంవత్సరాల వయస్సులో తయారుచేసిన నూతి గిలకసంగతి గుర్తుందా? దానికి సంబంధించిన ప్లాను కాగితాలు నాకు దొరికాయి. వాటిని చూసి క్లావా పిన్నీ, నేనూ ఎంతో నవ్వుకున్నాం.”

బుగోర్కోవ్ ఉత్తరం బిగ్గరగా చదివాడు. తరువాత అతను రేడియోపైకి వంగి, రుద్ధకంతో ఈ విధంగా అన్నాడు:

“యుద్ధం త్వరగా ముగిసే ఎంత బాగుంటుంది... కాదు, నేను అలసిపోయి మాత్రం లేను. నేను అలసిపోయానని నేననటం లేదు కాని ప్రజల హత్య ఇంతటితో ఆగిపోవాలి.”

బహుశా ఇక్కడ తన నిరీక్షణ, ‘నక్షత్రం’ కోసం అనంత మైన తన పిలుపు వ్యర్థ మాతామోనని కాత్యాయ అకస్మాత్తుగా భయంగా అనుకుంది. ‘నక్షత్రం’ అస్తమించింది, రాలి పోయింది.

కాని ఆమె ఎలా వెళ్ళగలుగుతుంది? ఒక వేళ ఆయన తిరిగి చూట్లాడితే? ఆయన ఎక్కడైనా అడవిలో దాగివుండి వుండవచ్చు.

అశోకుని, వజ్రం వంటి ధృఢత్వంతోనూ ఆమె నిరీక్షిస్తూనేవుంది. ఇక అక్కడ మరెవ్వరూ నిరీక్షించటంలేదు. —ఆమె ఒక్కతే మాత్రమే వుంది. అక్కడినుంచి బయలు దేరి వెళ్ళటాన్ని సన్నద్ధమయేవరకూ ఆ యంత్రాన్ని అక్కడి నుంచి కదిలించటాన్ని ఎవరూ సాహసించలేదు.

## స మా ప్తి.



1944వ సంవత్సరం గ్రీష్మ ఋతువులో సోవియటు సైన్యాలు తిరోగ మించుచున్న జర్మను సైన్యాల అట కాయింపులను కాలరాయుచు పోలెండు భూభాగంలో ముందుకు సాగి పోతున్నాయి.

మేజర్ జనరల్ సర్పీచెంకో తన జీవుమీద ఒక గూఢ చారి దళంవద్దకు వచ్చాడు. ఒకరివెనుక ఒకరుగా వాళ్ళంతా తమ ఆకుపచ్చని యూని ఫారాల్లో ముందుకు నడుస్తున్నారు. చురుకుగా, జాగ్రత్తగా, ఏక్షణంలో నైనా అవసరమైతే ప్రశాంతమైన పొలాలలో, అడవుల్లో, మిట్ట పల్లాల్లో, చంచలమైన సాయం సమయపు నీడల్లో కలిసి పోవటాన్ని, సిద్ధంగా నడుస్తున్నారు.

లెఫ్టినెంట్ మస్కరస్కీ ఆ గూఢచారి దళ నాయకుడని ఆయన గుర్తించాడు. ఎప్పటివలె స్కాటుల్ని చూడగానే సంతోషంతో ఆయన ముఖం విప్పారింది. వెంటనే జీవు ఆపాడు.

“అజేయలైన వీరులారా! వార్సా దగ్గరలోనే వుంది. బెర్లిన్ 500 కిలోమీటర్ల (316 మైళ్ళ 2 ఫర్లాంగులు) దూరం మాత్రమే వుంది. ఇక కొద్ది నిమిషాల్లో వుంది, త్వరలోనే మనం అక్కడికి చేరుకుంటాం.”

ఆయన ఈమాటలు చెప్పి ఒకసారి స్కాటుల వంక పరికించి చూశాడు. దుఃఖ పూరితమైన ఏదో స్మృతి ఆయన్ను కలత పర్చింది. ఏదో చెప్పాలని చాలా ప్రయాస పడ్డాడు. కాని తనను తాను సంభాళించుకుని చేతులు వూపుతూ:—  
“ శలవు కామ్రేడ్స్! ” అని మాత్రమే అనగలిగాడు.

జీవు వెళ్ళిపోయింది. ఒక్క క్షణం అగి స్కాటులు కూడా తమ ప్రయాణాన్ని కొనసాగించారు.

—\* సమాప్తం.\*—

